

# မင်္ဂလာ

၂၀၁၅ ခုနှစ် အမှတ်စဉ်--၆ ခုစုပေါင်းအမှတ်စဉ်--၂၅၇

吉祥

2015 年第 6 期  
总 第 257 期



“One Belt One Road”--- ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို တွန်းအားပေး  
ယူနန်ပြည်နယ်အစိုးရကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့မြန်မာပြည်သို့ လာရောက်လည်ပတ်လေ့လာ

ISSN 1009-9417  
9 771009 941014

# စိတ်ကူးယဉ်အိမ်မက်ကို တျီထွင်စတင်အကောင်အထည်ဖော်



梦想从这里起飞

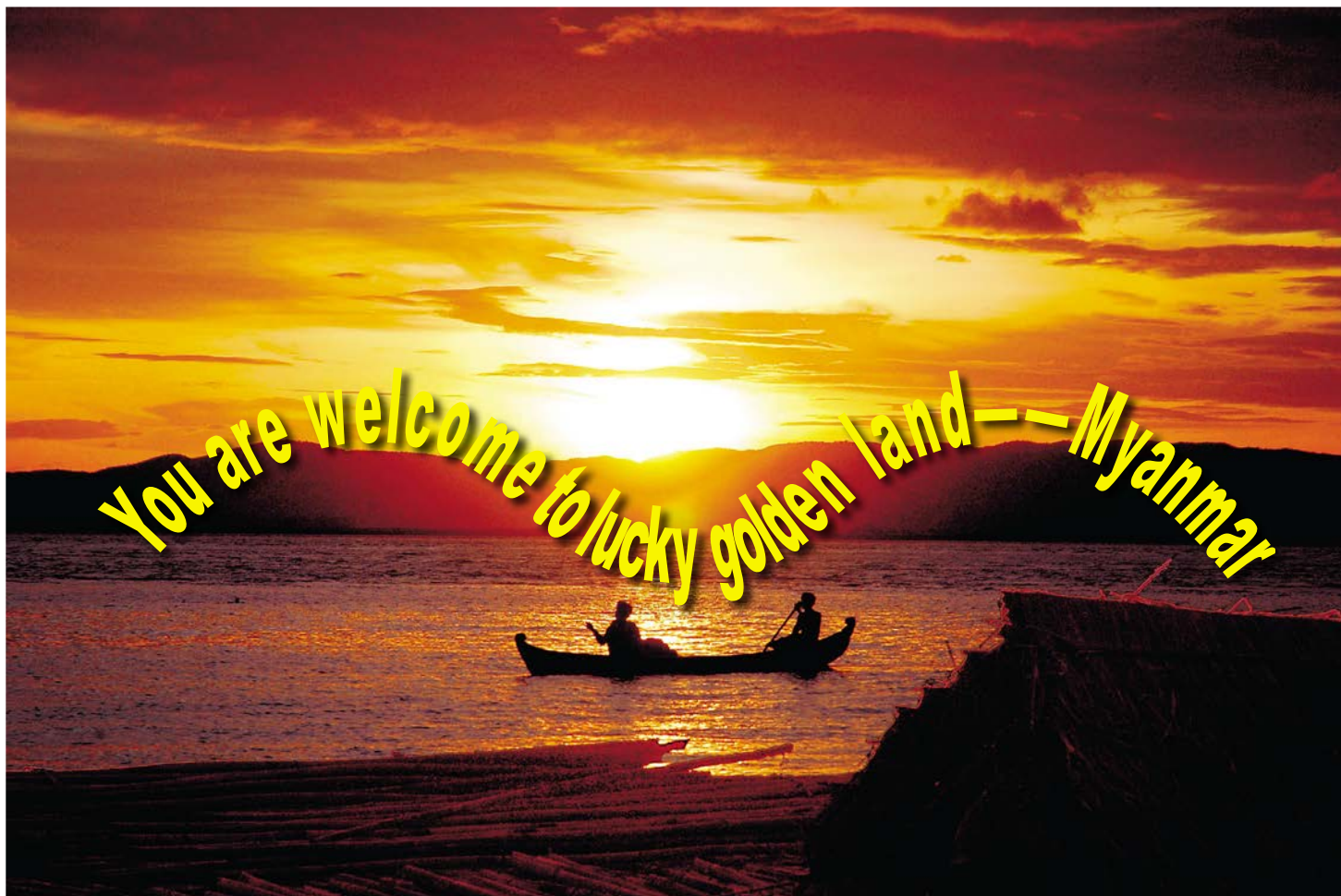
艾玛尼(中国)网络科技有限公司

电话：86-871-64668646

အိုက်မာနီ(တရုတ်)နက်ဝေါ့ခါသိပ္ပံနှင့်နည်းပညာကုမ္ပဏီလီမိတက်

ဖုန်း။ ။ ၈၆-၈၇၁-၆၄၆၆၈၆၄၆

E-mail:zrz125576@live.cn



### 缅甸有丰富的旅游资源

- ◆有闻名世界的瑞光大金塔;
- ◆有号称“塔林”的蒲甘圣地;
- ◆有世界第一大书的瓦城“碑林”;
- ◆有世界第一大的“敏滚”大钟;
- ◆有缅甸故官曼德勒皇城;
- ◆还有世界惟一的茵莱湖水上人家的独特风光;
- ◆还有避暑胜地彬乌伦、阳光灿烂的“昌达”海滨.....
- ◆更有动人心弦的翡翠、珠宝的诱惑,等着您的到来!

※ 联系电话: 0095-2-31832  
0095-99061291 0095-95198193

※ 电子邮件: zuqing@mandalay.net.mm

## 欢迎您到金色的土地——缅甸来! “福地”热诚地欢迎您!



# 云南建工集团有限公司

## ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့ကုမ္ပဏီလီမိတက်

云南建工集团有限公司是在云南建工集团总公司基础上，于2009年11月6日改制而成。目前，集团已发展成为集工程总承包、房地产开发、城市建设投资开发、建筑工程施工、机电设备安装、商品混凝土生产、路桥市政工程施工、钢结构工程施工、水利水电工程施工、地基工程施工、建材与设备供销、建筑科研、勘察设计、建筑劳务于一体的多层次大型企业集团；是云南省政府国资委履行出资人职责的20户省管企业和15户省属重要骨干企业之一。集团现有全资子公司、控股公司和直管企事业单位31个；现有在职职工16000人，各类专业技术人员7797人，其中具有高级职称751人。

近年来，集团努力进行结构调整，千方百计拓展市场，综合实力显著增强，为云南的经济建设和社会发展做出了显著贡献。2013年完成总产值434.23亿元，完成竣工面积828.1万平方米。科技水平显著提高，国际市场的开拓能力不断增强。截至2013年12月，集团累计获得全国建筑工程鲁班奖22项，国家优质工程银质奖32项，詹天佑土木工程大奖提名奖

1项，全国用户满意工程13项，全国和省级以上科技进步奖400多项，获部省级优质工程奖390项，连续9次入选中国承包商60强。截至2013年9月，集团公司连续22次入选中国企业500强。集团先后在也门、南非、泰国、老挝、乌干达、伊拉克、马尔代夫、毛里求斯、赤道几内亚、柬埔寨等国家承接各类工程，并荣获老挝政府颁发的“发展勋章”、“劳动勋章”等荣誉。2010年至2013年，集团公司连续四年进入美国《工程新闻记录》(ENR)杂志全球最大225家国际承包商排行榜，创造了良好的国际声誉。集团以高效、优质的服务和重合同、守信用的严谨作风，赢得了广大客户、行业主管部门、金融机构的充分信赖，连年被评为AA级企业，享有较高的商誉，“云南建工”品牌已经成为国内建筑业界的知名品牌。

在实现较快发展的基础上，集团全力加快战略转型的步伐，加快企业的股份制改造，将集团进一步发展成拥有设计、科研、施工、咨询、投融资建设一体化发展能力的核心竞争力更强的现代大型建筑企业集团和中国西部一流建工集团。

ကျော်ရှိပါသည်။ ဝန်ကြီးဌာနနှင့် ပြည်နယ်အဆင့်အဆင့်အသွေးကောင်းဆုရ ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းပေါင်း ၃၀၀ ရှိပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံရှိ အကောင်းဆုံးကန်ထရိုက်တာလုပ်ငန်းဖိစရာရင်းအတွင်း ဝင်ရောက်ရန် ၉ ကြိမ် ဆက်တိုက်ရွေးချယ်တင်မြှောက်ခြင်းခံရခဲ့ပါသည်။ ၂၀၁၃ ခုနှစ် စက်တင်ဘာလအထိ ကုမ္ပဏီအဖွဲ့သည် ၂၂ ကြိမ်ဆက်တိုက် အကောင်းဆုံးတရုတ်ကုမ္ပဏီ ၅၀၀ စာရင်းထဲဝင်ရောက်ရန် အရွေးခံခဲ့ရပါသည်။ ကုမ္ပဏီအဖွဲ့သည် ယီမင်နိုင်ငံ၊ တောင်အဖရိက၊ ထိုင်းနိုင်ငံ၊ လာအိုနိုင်ငံ၊ ယူဂန္ဒာနိုင်ငံ၊ အီရတ်၊ မော်လဒစ်(ဗ)နိုင်ငံ၊ မောရစ်ရှား(စ)နိုင်ငံ၊ အီကွတော်ရီးယားဂီနီ နိုင်ငံနှင့် ကမ္ဘောဒီးယား စသောနိုင်ငံများတွင် ဆောက်လုပ်ရေးကန်ထရိုက်တာလုပ်ငန်းမျိုးစုံကို လက်ခံအကောင်အထည်ဖော်ခဲ့ရာ၊ လာအိုအစိုးရမှ ချီးမြှင့်ပေးသော“ဖွံ့ဖြိုးရေးဆုတံဆိပ်” နှင့် “ လုပ်သားဆုတံဆိပ်”တို့ကို ရရှိခဲ့ပါသည်။ ၂၀၁၀ခုနှစ်မှ ၂၀၁၃ခုနှစ်အထိ ကုမ္ပဏီအဖွဲ့သည် ၄ နှစ်ဆက်တိုက် အမေရိကန်၏ (ENR- အင်ဂျင်နီယာလုပ်ငန်းသတင်းမှတ်တမ်း) မဂ္ဂဇင်းပါ တကမ္ဘာလုံးရှိနိုင်ငံတကာကန်ထရိုက်တာ ၂၂၅အစဉ် လိုက်စာရင်းထဲ ပါဝင်လာခဲ့ရာ၊ ကောင်းမွန်သောနိုင်ငံတကာ အသိအမှတ်ပြုမှုကို ရရှိခဲ့ပါသည်။ ကုမ္ပဏီအဖွဲ့သည် မြန်မာ့ဆီရော့က်မှု၊ ဝန်ဆောင်ရေးကောင်းမွန်မှု၊ စာချုပ်ပါကတိတည်မှုနှင့် ယုံကြည်စိတ်ချမှုတို့ကြောင့် များပြားလှသောဖောက်ခံရမှုအဖွဲ့၊ လုပ်ငန်းပိုင်းဆိုင်ရာ ဦးစီးဌာနများနှင့် ငွေကြေးရေးအဖွဲ့များ

၏ အပြည့်အဝယုံကြည်စိတ်ချမှုကို ရရှိခဲ့ပါသည်။ AA အဆင့်ရှိ လုပ်ငန်းဌာနအဖြစ်နှစ်စဉ် အရွေးခံရသည့်အတွက် စီးပွားရေးနယ်ပယ်တွင် အမည်ကောင်းရရှိခဲ့ပါသည်။ “ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့”သည် ပြည်တွင်းဆောက်လုပ်ရေးနယ်ပယ်တွင် အမည်ကျော်ကြားသောကုမ္ပဏီအဖွဲ့တစ်ခုဖြစ်လာနေပါသည်။

လျင်မြန်စွာဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာသောအခြေခံပေါ်တွင် ကုမ္ပဏီအဖွဲ့သည် မဟာဗျူဟာနည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာပြောင်းလဲမှုများကို အရှိန်မြှင့်တက်လာအောင် အင်တိုက်အားတိုက်ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့ရာ၊ လုပ်ငန်းကုမ္ပဏီကို ရှယ်ယာပိုင်ဆိုင်မှုစနစ်ပြုပြင်ပြောင်းလဲလာအောင်လျင်မြန်စွာဆောင်ရွက်နေပါသည်။ ကုမ္ပဏီအဖွဲ့ကို ဒီဇိုင်းရေးဆွဲရေး၊ သုတေသနပြုရေး၊ လုပ်ငန်းများအကောင်အထည်ဖော်ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရေး၊ မေးမြန်းမှုများကို အဖြေပေးနိုင်အောင်ကြိုးပမ်းအားထုတ်ခြင်း၊ ငွေကြေးကြေးရေးရင်းနှီးမြှုပ်နှံနိုင်အောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် လုပ်ငန်းပိုင်းအကောင်အထည်ဖော်လာနိုင်အောင် ကြိုးပမ်းအားထုတ်ခြင်းများကို တစ်ပေါင်းတစ်စည်းတည်းစွမ်းဆောင်လာနိုင်အောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်နေရာတွင် ယှဉ်ပြိုင်အားပျံ့စေရာတွင်တင်လျက်၊ အတိုင်းအတာကြီးမားသည့် ခေတ်မီဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် တရုတ်နိုင်ငံအနောက်ဖက်ဒေသရှိ အဆင့်အမြင့်ဆုံးဆောက်လုပ်ရေးကုမ္ပဏီအဖွဲ့တစ်ခုအနေဖြင့် ရပ်တည်နိုင်အောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်နေပါသည်။

ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့ ကုမ္ပဏီလီမိတက်သည် ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့ဌာနချုပ်၏ အခြေခံပေါ်တွင် ၂၀၀၉ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ ၆ ရက်နေ့၌ ပြန်လည်ပြုပြင်ဖွဲ့စည်းထူထောင်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ ယခုအချိန်တွင် ကုမ္ပဏီအဖွဲ့သည် ကန်ထရိုက်တာဖြင့် တည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊ အိမ်ရာတည်ဆောက်ရေးစီမံကိန်း အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း၊ မြို့ပြတည်ဆောက်ရေးနှင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဖြင့် လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊ ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းစီမံကိန်းအကောင်အထည်ဖော်ခြင်း၊ စက်ပစ္စည်းတပ်ဆင်မှုလုပ်ငန်းများဆောင်ရွက်ခြင်း၊ စီးပွားရေးအရ ကွန်ကရစ်လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊ လမ်းနှင့် တံတားဆိုင်ရာမြို့ပြစည်ပင်သာယာရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊ သံမဏိဖြင့် ဖွဲ့စည်းတည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းများဆောင်ရွက်ခြင်း၊ ရေအားလျှပ်စစ်စီမံကိန်းများအကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခြင်း၊ မြေအုတ်မြစ်အခြေခံဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းများဆောင်ရွက်ခြင်း၊ ဆောက်လုပ်ရေးပစ္စည်းများနှင့် စက်ပစ္စည်းများအရောင်းအဝယ်ပြုလုပ်ခြင်း၊ ဆောက်လုပ်ရေးဆိုင်ရာသိပ္ပံနှင့် နည်းပညာသုတေသနပြုရေးလုပ်ငန်းများဆောင်ရွက်ခြင်း၊ ကွင်းဆင်းလေ့လာခြင်းနှင့် ဒီဇိုင်းထုတ်ပေးခြင်း၊ ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာလုပ်အားပေးလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခြင်းများကို မျိုးစုံလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်နိုင်သောအတိုင်းအတာကြီးမားသည့်ဘက်စုံလုပ်ငန်းအဖွဲ့အစည်းတစ်ခုဖြစ်ပါသည်။ ယူနန်ပြည်နယ်အစိုးရ နိုင်ငံတော်ပိုင်လုပ်ငန်းကြီးများဦးစီးဌာနအတွက် တာဝန်ယူရမည့် ပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးအဆင့်ရှိ ကုမ္ပဏီ ၂၀ ကျော်ထဲက တစ်ခုအပါအဝင်ဖြစ်ပေရာ၊ ပြည်နယ်အဆင့်ပိုင်ဆိုင်မှုရှိသောအရေကြီးသည့် ကုမ္ပဏီပေါင်း ၁၅ ခုထဲက တစ်ခုအပါအဝင်ဖြစ်ပါသည်။ မျက်မှောက်ကာလတွင် ကုမ္ပဏီအဖွဲ့သည် ရာနှုန်းပြည့်ပိုင်ကုမ္ပဏီအစိကရယ်ယာပိုင်ကုမ္ပဏီနှင့် တိုက်ရိုက်အုပ်ချုပ်သောဌာနပေါင်း ၃၁ ခုရှိပါသည်။ လက်ရှိဝန်ထမ်းပေါင်း ၁၆၀၀၀ရှိပါသည်။ ကျွမ်းကျင်သော ပညာရှင်မျိုးစုံပေါင်း ၇၇၈၇ ဦးရှိပေရာ၊ အဆင့်မြင့်ကျွမ်းကျင် ပညာရှင်များ ၇၅၁ ဦးပါပါသည်။

လွန်ခဲ့သောနှစ်များတွင် ကုမ္ပဏီအဖွဲ့သည် ဖွဲ့စည်းပုံစံနစ် ပိုမိုကောင်းမွန်ပြည့်စုံအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ ဈေးကွက်တိုးချဲ့ရေးအတွက် နည်းလမ်းမျိုးစုံဖြင့် အာထုတ်ခွဲခြမ်းဖြင့် ဘက်စုံအင်အားသိသာစွာ တိုးတက်အားကောင်းလာနေသည့်ကို တွေ့ရှိနိုင်ပေသည်။ ယူနန်၏ စီးပွားရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးနှင့် လူမှုအဖွဲ့အစည်း၏ တိုးတက်မှုများအတွက် သိသာထင်ရှားစွာ အကူပြုပြုခဲ့ပါသည်။ ၂၀၁၃ ခုနှစ်တွင် လုပ်ငန်းထုတ်လုပ်ရေးတန်ဖိုး စုစုပေါင်းပမာဏမှာ ယွမ်ငွေပေါင်း ၄၃.၄၂၃ ဘီလျံအထိရှိပါသည်။ ဆောက်လုပ်ရေး လုပ်ငန်းပြီးမြောက်အောင် ဆောင်ရွက်နိုင်သောအကျယ်အဝန်းသည် စတုရန်းမီတာသိန်းပေါင်း ၈၂.၈၁ ရှိလာပါသည်။ သိပ္ပံနှင့် နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာအဆင့်အတန်းသည် သိသာထင်ရှား စွာတိုးတက်လာနေသည့်ကို တွေ့ရှိနိုင်ပေသည်။ နိုင်ငံတကာ ဈေးကွက်အတွင်းရှိ တိုးချဲ့စွမ်းဆောင်ရည် အဆင့်အတန်းသည် အဆက်မပြတ်တိုးတက်အားကောင်းလာနေပါသည်။ ၂၀၁၈ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလကုန်သည်အထိ ပြည်လုံးကျွတ်ဆိုင်ရာ “လို ပန်” ဆုရဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းပေါင်း ၂၂ ခုရရှိခဲ့ပါသည်။ နိုင်ငံတော်အဆင့်အရည်အသွေးကောင်းမွန်ဆိုင်ရာဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းပေါင်း ၃၂ ခုရရှိခဲ့ပါသည်။ Zhan Tianyou Civil Engineering Award ဆုတစ်ခုရရှိခဲ့ပါသည်။ ပြည်လုံးကျွတ်ဆိုင်ရာ သုံးစွဲသုံးကျွေးမှုရှိ လုပ်ငန်းပေါင်း ၁၃ ခုကို အကောင်အထည်ဖော်နိုင်ခဲ့ပါသည်။ တစ်ပြည်လုံးနှင့် ပြည်နယ်လုံးအဆင့်ထက်မြင့်သောသိပ္ပံနှင့် နည်းပညာတိုးတက်မှုဆုရရှိခြင်းပေါင်း ၄၀၀



# မင်္ဂလာ

တာဝန်ခံစီမံခန့်ခွဲသူ--

    တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ နိုင်ငံတော်ကောင်စီ သတင်းပြန်ကြားရေးဌာန

တာဝန်ယူ၍ထုတ်ဝေသူ--

    ယူနန်ပြည်နယ် ပြည်သူ့အစိုးရ သတင်းပြန်ကြားရေးဌာန

ပူးပေါင်းအကူအညီပေးရေးအဖွဲ့.--

    ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့,ကုမ္ပဏီလီမိတက်

စီစဉ်တည်းဖြတ်၍ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသူ--

    ‘မင်္ဂလာ’မဂ္ဂဇင်းစာတည်းအဖွဲ့

အထွေထွေအကြံပေးအရာရှိ--ကြောင့်ကျင်း၊ မုန့်မိန်ကော်
အကြံပေးအရာရှိ--ကျန်းဟုန်မိန်၊ ရှန်ယွီချိုင်း၊ ချိုက်ချွန်စိန်၊ ကျန်းရွှေချိုင်း၊ လီလျံပင်၊ လျူယ့်

တိုက်အုပ်--လီချမ်း
ဒုတိယတိုက်အုပ်--ဂူကြိုင်ပေါ၊ ထျန်ဟူချင်း၊ ဟိုင်ကျန်း၊ အယ်ဒီတာချုပ်--ယန်ယွင်
စာတည်းဌာနတာဝန်ခံ--ရီကျင့်ယီ
ဒုတိယတာဝန်ခံ--ဝမ်ဝေယွင်
စာတည်းဌာနမှူး--ဝမ်ကြည့်ချမ်း
လီခယ်

စာတည်းဌာနဒုတိယတာဝန်ခံ--လျူကျန်းလင်း
မြန်မာစာ တည်းဖြတ်ပြန်ဆိုသူ--ဦးကြည်မြတ်
မြန်မာစာ အယ်ဒီတာ--စာစာဝင်း
သန္တတိုး
မြန်မာစာဘာသာပြန်--လွင်စိန်
လီကြူချင်း
ဒေါ်ခင်စိန်
ပန်းချီဒီဇိုင်းကြီးကြပ်ရေးမှူး--ကျင့်ခေ
အင်တာနက်ကွန်ရက်ကြီးကြပ်ရေးမှူး--ကျန်းစိုးရီ
လက်ထောက်စာတည်းကြီးကြပ်ရေးမှူး--ကျန်းကြိမ်ဟုန်
အင်တာနက်ကွန်ရက်ကြီးကြပ်ရေးဌာနဒုတိယတာဝန်ခံ--လီထောင်
အင်တာနက်ကွန်ရက်ကြီးကြပ်ရေးဌာနအယ်ဒီတာ--လီဝင်းကျင်
စီရိန်,ချွန်ရန်
ကုန်မြို့ရုံးခွဲတာဝန်ခံ--ဒေါ်ကြည်လင်း
မြန်,ချီရေးဌာနတာဝန်ခံ--ကြိုဟိုမိန်
ချိန်လုံ
ပြုစုတည်းဖြတ်မှုအယ်ဒီတာ--လူလေ့
ဟယ်ယူလန်း

လိပ်စာ--တရုတ်နိုင်ငံယူနန်ပြည်နယ်ကူမင်းမြို့အနောက်ဘက်မြို့ပတ်လမ်းအမှတ်-၅၇၇
အယ်ဒီတာအဖွဲ့ဖုန်း-- ၈၆-၈၇၁-၆၄၁၂၉၇၃(Fax)
ရုံးအဖွဲ့ဖုန်း--၈၆-၈၇၁-၆၄၁၀၁၆၄၄
မြန်,ချီရေးဌာနဖုန်း--၈၆-၈၇၁-၆၄၁၀၁၇၂၇
စာပို့သင်္ကေတ--၆၅၀၀၃၄

ရန်ကုန်ဌာနခွဲလိပ်စာ။ FMI CITY မင်္ဂလာလမ်းအမှတ်(၂) အိမ်နံပါတ် K-42
ဖုန်းနံပါတ်။ ၀၀၉၅၉-၃၁၄၅၂၂၂၂

တရုတ်ပြည်တွင်းပြည်ပတွင် မြန်,ချီထုတ်ဝေသည့် စာပို့ရန်အစားထိုးနံပါတ်--၆၄-၃၅
လစဉ် ၅ ရက်နေ့တွင် ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသည့် နိုင်ငံတကာသုံးမှတ်ပုံတင်အမှတ်-- ISSN 1009—9417
တရုတ်ပြည်တွင်းသုံးမှတ်ပုံတင်အမှတ်-- CN 53—1115/G2
http://www.yunnangateway.com
E–mail:yunnanjixiang@163.com

ကြော်ငြာဖော်ပြရန်ခွင့်ပြုချက်နံပါတ်--၅၃၀၀၀၄၀၀၀၀၅၂
ပုံနှိပ်သူ--ကူမင်းမြို့ဖူရှင်ချွန်ရောင်စုံပုံနှိပ်မှုလုပ်ငန်းကုမ္ပဏီလီမိတက်

မဂ္ဂဇင်းတန်ဖိုး--RMB 10

၂၀၁၅ ခုနှစ် အမှတ်စဉ်--၆
ခုစုပေါင်းအမှတ်စဉ်--၂၅၇

2015 年第 6 期
总第 257 期

### အထူးသတင်းပေးပို့ချက်စာမူ     本刊特稿

- 6 တရုတ်နိုင်ငံတော်ဥက္ကဋ္ဌ ရှီကျင့်မိန် မြန်မာနိုင်ငံသမ္မတဦးသိန်းစိန်နှင့်တွေ့ဆုံ
- 8 ယူနန်ပြည်နယ်အစိုးရကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့မြန်မာပြည်သို့ လာရောက်လည်ပတ်လေ့လာ
- 12 ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဒုတိယသမ္မတဦးညဏ်ထွန်း တရုတ်-မြန်မာချစ်ကြည်ရေးအသင်းဥက္ကဋ္ဌ Mr. Geng Zhiyuan ဦးဆောင်သောအဖွဲ့အားလက်ခံတွေ့ဆုံ
- 14 “One Belt One Road”-- ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို တွန်းအားပေး



### ယနေ့တရုတ်ပြည်      今日中国

- 20 ပေကျင်း၊ ထျန်ကျင်း၊ ဟယ်ပေတို့“ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် ရှေ့သို့တိုးတက်လာရေး”စီမံကိန်းကြီး အရှိန်မြန်စွာဖော်ဆောင်လာရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်



### တရုတ်နိုင်ငံ၏လိုလားတောင့်တမှု      中国梦

- 24 ဟုန်ချီလာပူနယ်စပ်ဂိတ်



### အာဆီယံနိုင်ငံများမြင်ကွင်း      东盟瞭望

- 26 မြန်မာနိုင်ငံ၏ခရီးသွားလုပ်ငန်းသည် အရှိန်မြန်စွာတိုးတက်လာမည့်ကာလသို့ဝင်ရောက်



### “တစ်ရန်တစ်လမ်း”      一带一路

- 28 ကွမ်ရှိုး။ ယဉ်ကျေးမှုစလှယ်ရေးက တစ်စုန့်တစ်လမ်းစီမံကိန်းအား တွန်းအားပေးခြင်းကြောင့်“ပြည်သူများအကြားချစ်ခင်ရင်းနှီးမှုတိုးပွားလာ”



### မာတိကာ

### 目录

### တရုတ်မြန်မာချစ်ကြည်ရေး      中缅友好

- 30 မြန်မာနိုင်ငံ MBAကျောင်းသားဟောင်းများအသင်းကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ 《မင်္ဂလာ》မဂ္ဂဇင်းတိုက်သို့လာရောက်လည်ပတ်
- 34 အမှတ်ထင်ထင် တရုတ်နိုင်ငံ
- 36 သုံးနှစ်ရာသီ တရုတ်ပြည်



### ခွဲဆောင်အားကောင်းသောယူနန်      魅力云南

- 40 ကုမင်းတာကွမ်ဘူမိဗေဒပြတိုက်
- 43 သိမ်းသိုစုဆောင်းခြင်းကို အလွန်ကြိုက်နှစ်သက်သောတုံ့ကွမ်ကျင့်
- 46 ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်း-“ပြည်ပသို့ထွက်သည့်မြေလှမ်း” အရှိန်အဟုန်မြင့်တင်၊ လုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးရေးတိုးတက်မှတ်အသစ်ကိုတိုးမြှင့်ဆောက်တည်



### လည်ပတ်ကြည်ရှုနိုင်သောဤကမ္ဘာမြေ      旅游天地

- 52 ရှန်ဟိုင်းမြစ်ဘေးသဲသောင်ပြင်မြေ အဆောက်အဦးအုပ်စု

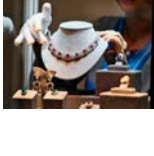
- 54 ရှန်ဟိုင်းလောင်ကျုံ့(ဈေးဟောင်း)

- 56 ရှန်ဟိုင်းမြို့ဟောင်း-ကျူကျာကျောင့်



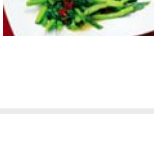
### အကျိုးဆောင်ကဏ္ဍ      为您服务

- 58 အသုံးမှန်ဖို့အမှန်သုံးပါ



### တရုတ်ဘာသာသင်ခြင်း      学汉语

- 60 တစ်ညခြားအစားအစာစားသုံးရန်မသင့်ပါ
- 62 တရုတ်မြန်မာနှစ်ဘာသာဆင်တူယိုးမှားစကားပုံနှင့်ဆိုရိုးစကားများ(၁၄)
- 64 တရုတ်-မြန်မာ-အင်္ဂလိပ်သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာအဘိဓာန်(၈၉)



သမ္မတဦးသိန်းစိန်က နေပြည်တော်၌ ယူနန်ပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးမှူး ချိန်ဟောင်း(တယ်ပုံ)နှင့် တွေ့ဆုံစဉ်။

**缅甸总统吴登盛在内比都会见云南省省长陈豪（左）**
**黄喆春 摄**

**主管：**中华人民共和国国务院新闻办公室
**主办：**云南省人民政府新闻办公室
**协办：**云南建工集团有限公司
**编辑出版：**《吉祥》杂志社

**总顾问：**赵 金  卯稳国
**顾问：**张红苹  宣宇才  蔡春生  张瑞才
李联斌  刘  荣

**社长：**李  茜
**副社长：**吴静波  田虎青  海  江
**总编辑：**杨  云
**总编室主任：**禹正玉  **副主任：**汪伟云
**编辑总监：**王志谦

**编辑部副主任：**刘江林
**緬文译审：**王子崇
**緬文编辑：**曹云波  贺  舒
**翻译：**曹润盛  李祖清  许清媛
**美术设计：**经  纬
**网络总监：**张守义  **总监助理：**张俊宏
**网络部副主任：**李  涛  **编辑：**李文君  施艳琼
**仰光分社主任：**孟  飞
**发行部主任：**邹和平  **发行：**陈  龙
**编务：**陆  蕊  何如兰

**地址：**中国云南省昆明市环城西路577号
**编辑部电话：**86-871-64112973 ( 传真 )
**办公室电话：**86-871-64101644
**发行部电话：**86-871-64101727
**邮  编：**650034

**仰光分社地址：**
FMI CITY吉祥二路K-42号
**电  话：**00959-31452222  43021167

**发行范围：**国内外公开发行
**邮发代号：**64-35
**出版日期：**每月五日
**国际标准刊号：**ISSN 1009-9417
**国内统一刊号：**CN 53-1115/G2
http://www.yunnangateway.com
E–mail:yunnanjixiang@163.com

**广告经营许可证号：**5300004000052
**印  刷：**昆明富新春彩色印务有限公司

**定  价：**10元（人民币）

# တရုတ်နိုင်ငံတော်ဥက္ကဋ္ဌ ရှီကျင့်ဖိန် မြန်မာနိုင်ငံသမ္မတဦးသိန်းစိန်နှင့်တွေ့ဆုံ

## 中国国家主席习近平会见缅甸总统吴登盛

中国国家主席习近平 4 月 22 日在雅加达会见缅甸总统吴登盛。习近平指出，去年你两次访华期间，我们就推进中缅全面战略合作伙伴关系达成广泛共识。希望双方继续努力，不断打造两国合作新亮点。

ဧပြီလ(၂၂)ရက်နေ့တွင် တရုတ်နိုင်ငံတော်ဥက္ကဋ္ဌ ရှီကျင့်ဖိန်သည် မြန်မာနိုင်ငံတော်သမ္မတဦးသိန်းစိန်နှင့် Jakarta မြို့

တွင် တွေ့ဆုံခဲ့ရာ၊ မနှစ်ကအဆွေတော်သည် တရုတ်နိုင်ငံသို့ နှစ်ခါလာရောက်လေ့လာခဲ့ပါကြောင်း၊ ကျွန်တော်တို့သည် တရုတ်မြန်မာဘက်စုံမဟာဗျူဟာပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ဘက်ဆက်ဆံမှုအား ထူထောင်ရန်အတွက် ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့်အမြင်ချင်း တူညီမှုရရှိခဲ့ပါကြောင်း၊ နှစ်ဦးနှစ်ဘက်တို့က အဆက်မပြတ်အတူတကွ ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် နှစ်နိုင်ငံပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးလုပ်ငန်းအသစ်များ စဉ်ဆက်မပြတ်ပေါ်ထွန်းလာ



တရုတ်နိုင်ငံတော်ဥက္ကဋ္ဌရှီကျင့်ဖိန်က Jakarta မြို့တွင် မြန်မာနိုင်ငံတော်သမ္မတ ဦးသိန်းစိန်နှင့် တွေ့ဆုံစဉ်။  
中国国家主席习近平在雅加达会见缅甸总统吴登盛 新华社图

အောင်စွမ်းဆောင်နိုင်ရန် ဆန္ဒပြုပါကြောင်းဖြင့် ပြောကြားခဲ့ပါသည်။

ရှီကျင့်ဖိန်ကအလေးတင်းပြောကြားသည်မှာ တရုတ်နိုင်ငံသည် မဟာဗျူဟာအဆင့်မြင့်ရှုထောင့်နှင့် ကြာရှည်သည့် ရှုထောင့်မှတစ်ဆင့် တရုတ်မြန်မာဆက်ဆံမှုကို တစ်လျှောက်လုံး သုံးသပ်ထားရှိပါကြောင်း၊ မြန်မာနိုင်ငံနှင့်အဆင့်မြင့်ဆက်ဆံမှုကို ထိန်းသိမ်းရန် လိုအပ်ဆန္ဒရှိပါကြောင်း၊ ကျွန်တော်တို့သည် မြန်မာနိုင်ငံနှင့် တိုင်းပြည်စီမံအုပ်ချုပ်ရေးဆိုင်ရာ အတွေ့အကြုံ ဖလှယ်ရေး၊ မဟာဗျူဟာပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးကို စောက်ချလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ရန် ဆန္ဒရှိပါကြောင်း၊ “တစ်ဇန်တစ်လမ်း” ၊ BCIM စီးပွားရေးစင်္ကြံစသည့်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးအဆိုပြုချက်များအပေါ်ထောက်ခံအားပေးခြင်းကို အလွန်တန်ဖိုးထားပါကြောင်း၊ အထက်ဖော်ပြပါပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးဘောင်အတွင်း တရုတ်မြန်မာအကြားရှိကုန်းလမ်းနှင့် ဧရာဝတီမြစ်ကုန်းရေနှစ်သွယ်ဆက်သွယ်ရေးလမ်းကြောင်းကြီးစီမံကိန်းများအား အကောင်အထည်ဖော်နိုင်အောင် တွန်းအားပေးမည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ စိုက်ပျိုးရေး၊ လျှပ်စစ်လုပ်ငန်းနှင့်ငွေရေးကြေးရေး စသည့်အရေးကြီးသောနယ်ပယ်များအတွင်းရှိ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးလုပ်ငန်းများအား ဖော်ဆောင်လာနိုင်အောင် ကြိုးပမ်းအားထုတ်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း။ တရုတ်ဘက်သည် မြန်မာနိုင်ငံ၏ လူမှုစီးပွားဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် အတတ်နိုင်ဆုံးဆက်လက်အကူအညီပေးမည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ နှစ်ဦးနှစ်ဘက်တို့သည် ယခုနှစ်လို နှစ်နိုင်ငံသံတမန်ဆက်ဆံမှုထူထောင်ခြင်း (၆၅) နှစ်ပြည့်မြောက်ခြင်းအချိန်ကာလအတွင်း ယဉ်ကျေးမှု၊ ပညာရေး၊ လူငယ်လုပ်ငန်းနှင့် မီဒီယာစသောနယ်ပယ်အသီးသီးတွင် ဖလှယ်ရေးနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးများကို ပိုမိုအားကောင်းလာအောင်ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် တရုတ်မြန်မာအကြားရှိချစ်ခင်ရင်းနှီးသည့် လူမှုပတ်ဝန်းကျင်ကို ထူထောင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်းပြောကြားခဲ့ပါသည်။

သမ္မတကြီးဦးသိန်းစိန်က ပြောကြားသည်မှာ မြန်မာတရုတ်နှစ်နိုင်ငံတို့သည် အစဉ်အလာရှိ ပေါက်ဖော်ချစ်ကြည်ရေး

ဆက်ဆံမှုရှိပါကြောင်း၊ ကြာရှည်သောကာလအတွင်း တရုတ်နိုင်ငံက နယ်ပယ်အသီးသီးတွင် မြန်မာနိုင်ငံအတွက် အင်တိုက်အားတိုက်ထောက်ခံကူညီပေးခြင်းကို အထူးကျေးဇူးတင်ရှိပါကြောင်း။ အခြေအနေသစ်တွင် မြန်မာဘက်သည် နှစ်နိုင်ငံအဆင့်ဆင့် ချစ်ကြည်ရေးဆက်ဆံမှု ပိုမိုများပြားလာအောင်နှင့် နှစ်နိုင်ငံကဏ္ဍစုံပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးဆက်ဆံမှုများ တိုးပွားလာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း။ မြန်မာဘက်သည် တရုတ်ဘက်က တင်ပြခဲ့သော “တစ်ဇန်တစ်လမ်း” နှင့် အာရှအခြေခံအဆောက်အအုံရင်းနှီးမြှုပ်နှံရေးဘဏ်ထူထောင်ရေးဆိုင်ရာ အဆိုပြုချက်များကို ထောက်ခံအားပေးလျက်၊ ပါဝင်ဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း။ မြန်မာဘက်သည် နှစ်နိုင်ငံအကြားရှိအပြန်အလှန်လေ့လာရေးနှင့်ယဉ်ကျေးမှုဖလှယ်ရေးဆက်ဆံမှုများကို ပိုမိုများပြားလာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် နှစ်နိုင်ငံပြည်သူများအကြား ချစ်ခင်ရင်းနှီးမှု ပိုမိုတိုးပွားလာအောင် ကြိုးပမ်းအားထုတ်မည်ဖြစ်ပါကြောင်းဖြင့် ပြောကြားခဲ့ပါသည်။

မြန်မာနိုင်ငံမြောက်ပိုင်းဒေသ၏ လက်ရှိအခြေအနေကို ဆွေးနွေးပြောကြားရာတွင် ရှီကျင့်ဖိန်ကတရုတ်နိုင်ငံသည် ငြိမ်းချမ်းစွာညှိနှိုင်းဆွေးနွေးခြင်းဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံမြောက်ပိုင်းဒေသပြဿနာကို နိုင်ငံရေးနည်းလမ်းဖြင့် ဖြေရှင်းနိုင်အောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရေးကို ထောက်ခံပါကြောင်း၊ မြန်မာနိုင်ငံ၏ ငြိမ်းချမ်းရေးလုပ်ငန်းစဉ်များ တိုးတက်လာသောအခြေအနေသစ်ကို အမြန်ဆုံးမြင်တွေ့လာနိုင်ရန် မျှော်လင့်ချက်ထားရှိပါကြောင်း ပြောကြားခဲ့ပါသည်။ ဦးသိန်းစိန်က ပြောကြားသည်မှာ မြန်မာအစိုးရသည် မြန်မာနိုင်ငံမြောက်ပိုင်းဒေသရှိတည်ငြိမ်အေးချမ်းရေးနှင့် ပြည်သူလူထု၏လုံခြုံရေးအတွက် အတတ်နိုင်ဆုံးကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ နိုင်ငံရေးတွေ့ဆုံဆွေးနွေးမှုပြုလုပ်သည်နှင့်အမျှ၊ ထိုဒေသတွင် ပြန်လည်နေရာချထားရေးနှင့် တည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းများကိုလည်း အင်တိုက်အား တိုက်ကြိုးပမ်းအားထုတ်မည်ဖြစ်ပါကြောင်းဖြင့် ပြောကြားခဲ့ပါသည်။

# ယူနန်ပြည်နယ်အစိုးရကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့မြန်မာပြည်သို့ လာရောက်လည်ပတ်လေ့လာ



သမ္မတဦးသိန်းစိန်က နေပြည်တော်၌ ယူနန်ပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးမှူး၊ ချိန်ဟောင်း(ဘယ်ပုံ)နှင့် တွေ့ဆုံစဉ်။  
緬甸总统吴登盛在内比都会见云南省省长陈豪（左） 黄喆春 摄

## 云南省政府代表团访问缅甸

5月6日上午，缅甸总统吴登盛在内比都会见了由省长陈豪率领的云南省政府代表团一行，双方就各领域合作深入交换了意见。

မေလ (၆) ရက်နေ့နံနက်ခင်းတွင် မြန်မာနိုင်ငံတော် သမ္မတ ဦးသိန်းစိန်သည် နေပြည်တော်တွင် ပြည်နယ်မှူး၊ ချိန်ဟောင်း ဦးဆောင်သော ယူနန်ပြည်နယ်အစိုးရကိုယ်စား လှယ်အဖွဲ့နှင့် တွေ့ဆုံခဲ့သည်။

ဦးသိန်းစိန်သည် ချိန်ဟောင်းဦးဆောင်သော အဖွဲ့မြန်မာ နိုင်ငံသို့ရောက်ရှိလာခြင်းကို ကြိုဆိုပါကြောင်း၊ မြန်မာနိုင်ငံနှင့် တရုတ်နိုင်ငံသည် ရှေးယခင်ကတည်းက “မြစ်တစ်မြစ်တည်း” ရေကို အတူသောက်သုံး”ကြသည့် ချစ်ခင်ရင်းနှီးသော အိမ်နီး

ချင်းကောင်းနိုင်ငံဖြစ်ကြောင်း၊ ရိုးရာမပျက်သော “ပေါက်ဖေါ်” ချစ်ကြည်ရေးရှိနေပါကြောင်း၊ နှစ်ဦးနှစ်ဘက်သည် ချစ်ကြည် ငြိမ်းချမ်းစွာ အတူယှဉ်တွဲနေထိုင်ခြင်းမူကြီး(၅)ချက်ကို အခြေခံ



သမ္မတဦးသိန်းစိန်က နေပြည်တော်၌ ယူနန်ပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးမှူး၊ ချိန်ဟောင်းနှင့် တွေ့ဆုံစဉ်။  
吴登盛总统在内比都会见陈豪省长 黄喆春 摄

ကာဘက်စုံမဟာဗျူဟာမြောက်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု မိတ်ဖက် နိုင်ငံအဖြစ်သို့တိုးတက်ဖွံ့ဖြိုးလာခဲ့ပါကြောင်း၊ ယူနန်ပြည်နယ် သည် မြန်မာနိုင်ငံမှ တရုတ်နိုင်ငံသို့ ဆက်သွယ်ပူးပေါင်းလုပ် ဆောင်သော အဓိကပြည်နယ်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ လတ်တလော နှစ်များအတွင်းတွင် နှစ်ဘက်သော စီးပွားရေးကူးသန်းရောင်း ဝယ်ရေး၊ ဝန်ထမ်းရေးရာကဏ္ဍများတွင် ဘက်စုံဖလှယ်ဆက် ဆံကာဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်နေပါကြောင်း၊ မြန်မာနိုင်ငံသည် ယူနန် နှင့်အတူ ပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်ခြင်းကို အလွန်အလေးထားပါ ကြောင်း၊ တရုတ်နိုင်ငံနှင့်အတူ တရုတ်မြန်မာရေနံသဘာဝ ဓာတ်ငွေ့ပိုက်လိုင်းတည်ဆောက်ခြင်းလုပ်ငန်းကို အတူကြိုးပမ်း ဆောင်ရွက်ခြင်း၊ အပြန်အလှန် ဆက်သွယ်ရေးများတည် ဆောက်ခြင်းများကို လုပ်ဆောင်ခဲ့ပါကြောင်း၊ နယ်စပ်ဒေသ တွင်ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးညှိနှိုင်းမှုဌာန တည်ဆောက်ခြင်း ဖြင့် ဆက်ဆံရေးနားလည်မှုများတိုးပွားစေကြောင်း၊ နယ်စပ်ကူး သန်းရောင်းဝယ်ရေးစနစ်တကျဖြစ်စေခြင်း၊ နယ်စပ်ဒေသအုပ် ချုပ်ရေး၊ လူကုန်ကူးမှုများတိုက်ဖျက်ရေး၊ မှောင်ခိုရောင်းဝယ် မှုတိုက်ဖျက်ရေး၊ နယ်ခြားပြစ်မှုကျူးလွန်ခြင်းများကို အတူပူး ပေါင်းလုပ်ဆောင်နေကြပါကြောင်း၊ မြန်မာတရုတ်နယ်စပ်

တည်ငြိမ်ရေးနှင့် လုံခြုံမှုများရရှိရေးအတွက် ကာကွယ်ဆောင် ရွက်နေပါကြောင်း စသည်ဖြင့်ပြောကြားသွားပါသည်။  
ချိန်ဟောင်းကလည်းသမ္မတကြီးဦးသိန်းစိန်သည် ယူနန် ပြည်နယ်နှင့် မြန်မာနိုင်ငံတို့အတူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် ချီးမွမ်းခြင်းအပေါ် အထူးကျေးဇူးတင်ပါကြောင်း၊ ယူနန်ပြည် နယ်ပါတီကော်မတီအတွင်းရေးမှူး၊ လီကျီဟိန်သည် ဦးသိန်းစိန် အား နှုတ်ဆက်ဂါရဝပြုကြောင်း၊ ယခုအကြိမ်လေ့လာရေးခရီး စဉ်သည် ချစ်ကြည်ရင်းနှီးမှုဆက်နွယ်ရန်၊ နားလည်မှု ပိုမိုရရှိ စေရန်၊ အတူပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်မှုများပိုမိုရရှိစေရန်လာရောက် ခြင်းဖြစ်ပါကြောင်းပြောကြားခဲ့သည်။ တရုတ်မြန်မာ နှစ်နိုင်ငံ ၏ ဘက်စုံမဟာဗျူဟာမြောက်ပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်မှုဘောင် အတွင်း ယူနန်ပြည်နယ်နှင့် မြန်မာနိုင်ငံသည် ချစ်ကြည်ရင်း နှီးစွာဆက်ဆံနေကြသည်။ စီးပွားရေးကုန်သွယ်မှုများပြုလုပ် သည်။ တည်ဆောက်မှုစနစ် စသည့်ကဏ္ဍပေါင်းစုံတွင် အတူ ပူးပေါင်းလုပ်ငန်းများဆောင်ရွက်နေကြသည်။ လျင်မြန်စွာတိုး တက်ဖွံ့ဖြိုးနေသော အခြေအနေမျိုးတွင် အတူယှဉ်တွဲလျက်ရှိ နေကြသည်။ “တစ်စုတစ်လမ်း”နှင့် ဘင်္ဂလားဒေ့ရှ်၊ တရုတ်၊ အိန္ဒိယ၊ မြန်မာစီးပွားရေးစင်္ကြံတည်ဆောက်မှုကို အကောင်အ



သမ္မတဦးသိန်းစိန်က ယူနန်ပြည်နယ်အစိုးရကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့နှင့် စုပေါင်းဓာတ်ပုံရိုက်နေစဉ်။  
吴登盛总统与云南省政府代表团合影 黄喆春 摄

ထည်ဖော်ဆောင်လာသည်နှင့် အမျှနှစ်ဦးနှစ်ဘက်စလုံးကို တိုးတက်ဖွံ့ဖြိုးမှု အခွင့်အလမ်းများရရှိလာစေသည်။ နောင်တွင် အတူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု အခွင့်အလမ်းများစွာ ရှိနေပေသည်။ ချိန်ဟောင်းသည် ဤသို့ပြောကြားသည်။ နယ်စပ်ဒေသ ငြိမ်းချမ်းတည်ငြိမ်ရေးကို ဆက်လက်ထိန်းသိမ်းရန်အတွက်၊ အကျိုးတူပူးပေါင်းဖွံ့ဖြိုးခြင်းသည် ကျွန်တော်တို့၏ ဘုံတာဝန် ဖြစ်ပေသည်။ နှစ်နိုင်ငံနယ်စပ်ဒေသပြည်သူလူထု အကျိုးစီးပွား ဖြစ်ထွန်းရေးနှင့်ကိုက်ညီသည်။ နှစ်ဦးနှစ်ဘက်သည် အပြန်အလှန်ဆက်ဆံမှုများကို ပိုမိုပြုလုပ်ကာ လုံခြုံတည်ငြိမ်သော တရုတ်မြန်မာနယ်စပ်ကို တည်ဆောက်သွားကြမည်။ ချိန်ဟောင်းသည် ဤသို့အကြံပြုသည်။ အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံအားသာချက်ကို အသုံးပြုကာ ဌာနများနှင့် နယ်စပ်ဒေသများနှင့် ဆက်ဆံမှု၊ အတူပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်မှုများကို အလေးထားလေ့လာသင့်သည်။ တရုတ်နိုင်ငံသည်-တောင်အာရှကုန်စည်ပြပွဲနှင့် ကုမင်းကုန်စည်ပြပွဲကို အသုံးပြုကာ တရုတ်နိုင်ငံမြန်မာနိုင်ငံ၊

ယူနန်ပြည်နယ်နှင့် မြန်မာနိုင်ငံ၊ တောင်အာရှအရှေ့တောင်အာရှနိုင်ငံများနှင့် ဖလှယ်မှုများကို လုပ်ဆောင်သင့်ပါသည်။ မြန်မာနိုင်ငံဘက်မှ အဆင့်မြင့်ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့နှင့် အဖွဲ့အစည်းများ၊ လုပ်ငန်းရှင်များကို ကုန်စည်ပြပွဲသို့ တက်ရောက်ရန်အထူးပင်ဖိတ်ခေါ်အပ်ပါသည်။ ရွှေလီ-မူဆယ်စီးပွားရေးအတူပူးပေါင်းစုန်တည်ဆောက်ခြင်းကို လျင်မြန်စွာပြီးစီးအောင် တွန်းအားအတူပေးသင့်သည်။ တရုတ်နိုင်ငံ၊ မြန်မာနိုင်ငံ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတပတ်လည်ခရီးသွား အတူပူးပေါင်းရေးလုပ်ငန်းများကို အားစိုက်လုပ်ဆောင်သင့်သည်။ ကုန်းလမ်း၊ သံလမ်း၊ လေကြောင်းလိုင်း စသည့်အပိုင်းများတွင် အပြန်အလှန်ဆက်သွယ်ခြင်းဖြင့် သွားလာရေးလွယ်ကူအောင် လုပ်ဆောင်သင့်သည်။ အကျိုးအမြတ်အတူရရှိရေး၊ အတူဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်သင့်ပေသည်။

မြန်မာနိုင်ငံ နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီး ဦးဝဏ္ဏမောင်လွင်၊ သမ္မတရုံးဝန်ကြီးဦးစိုးသိန်း၊ စီးပွားရေးနှင့် ကူးသန်းရောင်း



ယူနန်ပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးမှူးချိန်ဟောင်း(ဘယ်ပုံ)က နေပြည်တော်၌ မြန်မာနိုင်ငံနိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဦးဝဏ္ဏမောင်လွင်နှင့် တွေ့ဆုံစဉ်။  
云南省省长陈豪(左) 在内比都会见缅甸外交部部长吴温纳貌伦 黄喆春 摄



ယူနန်ပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးမှူးချိန်ဟောင်း(ဘယ်ပုံ)က မြန်မာနိုင်ငံစီးပွားရေးနှင့် ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဝန်ကြီး ဦးဝင်းမြင့်နှင့် တွေ့ဆုံဆွေးနွေးစဉ်။  
云南省省长陈豪会见缅甸商务部部长吴温敏并座谈 黄喆春 摄



ယူနန်ပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးမှူးချိန်ဟောင်း(ဘယ်ပုံ)က မြန်မာနိုင်ငံစီးပွားရေးနှင့် ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဝန်ကြီး ဦးဝင်းမြင့်နှင့် တွေ့ဆုံဆွေးနွေးစဉ်။  
云南省省长陈豪(左) 会见缅甸商务部部长吴温敏并座谈 黄喆春 摄

ဝယ်ရေးဝန်ကြီးဦးဝင်းမြင့်၊ နိုင်ငံတော်စီမံကိန်းနှင့် စီးပွားရေး တိုးတက်ဖွံ့ဖြိုးမှုဝန်ကြီး ဒေါက်တာကံဇော်၊ ပြန်ကြားရေးဝန်ကြီးဦးရဲထွဋ်တို့သည် တွေ့ဆုံပွဲသို့ တက်ရောက်ခဲ့ကြပါသည်။  
မြန်မာနိုင်ငံသို့ရောက်ရှိချိန်အတွင်းတွင် ကိုယ်စားလှယ်

အဖွဲ့သည် နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဦးဝဏ္ဏမောင်လွင်၊ စီးပွားရေးနှင့် ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဦးဝင်းမြင့်၊ စက်မှုကုန်သည် ကြီးများအသင်းဥက္ကဋ္ဌ ဦးဝင်းအောင်အသီးသီးတို့နှင့်လည်း တွေ့ဆုံခဲ့ပြီး နှစ်ဦးနှစ်ဘက်သက်ဆိုင်ရာကဏ္ဍများတွင် အတူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်နိုင်ရန်အတွက် အကြံပြုချက်များကို ဖလှယ်ခဲ့ပါသည်။



ယူနန်ပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးမှူးချိန်ဟောင်း(ဘယ်ပုံ)က မြန်မာနိုင်ငံစက်မှုနှင့် ကုန်သည်ကြီးများအသင်းဥက္ကဋ္ဌ ဦးဝင်းအောင်နှင့် တွေ့ဆုံစဉ်။  
云南省省长陈豪(左) 会见缅甸工商联主席吴温昂 黄喆春 摄



# ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဒုတိယသမ္မတဦးညွှန်ထွန်း တရုတ်-မြန်မာချစ်ကြည်ရေး အသင်းဥက္ကဋ္ဌ Mr. Geng Zhiyuan ဦးဆောင်သောအဖွဲ့အားလက်ခံတွေ့ဆုံ



ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဒုတိယသမ္မတ ဦးညွှန်ထွန်း(ဘယ်ပုံ)သည် တရုတ်-မြန်မာချစ်ကြည်ရေးအသင်းဥက္ကဋ္ဌ Mr. Geng Zhiyuan နှင့် တွေ့ဆုံစဉ်။  
緬甸副总统年吞(左)会见中缅友好协会会长耿志远

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဒုတိယသမ္မတ ဦးညွှန်ထွန်းသည် တရုတ်-မြန်မာချစ်ကြည်ရေးအသင်း ဥက္ကဋ္ဌ Mr. Geng Zhiyuan ဦးဆောင်သောအဖွဲ့အားမေလ ၂၆

## 緬甸副总统年吞会见

### 中緬友好协会耿志远会长一行

緬甸联邦副总统吴年吞 5 月 26 日在内比都会见了中緬友好协会会长耿志远一行，听取耿会长介绍目前中緬友好协会与緬中友好协会的共同合作的情况汇报。

在亲切友好的气氛中，双方回忆了两国老一辈领导人开创的友好传统。年吞副总统说，近年来两国各层面友好互访不断，每一个层面的访问，都把中緬友好的定义不断加深。

耿志远会长表示，中緬友好协会恢复成立 4 年以来，受到了两国领导人的重视和关心，协会作为非政府组织，与緬甸的緬中友好协会密切协作，共同为不断增进两国友好、加强经济、教育、宗教等领域的民间友好交流和促进边境地区发展而不懈努力。

年吞副总统还特别表示，去年李克强总理访问时，曾向内比都 14 中的师生捐赠了电脑等教学设备，并邀请緬甸 100 名学生去中国留学，緬方至今都深表感谢，緬方希望能将上述名额中 10 个名额分配给内比都 14 中的应届高中毕业生，并委托两国的友好协会负责，送往中国接受 4 年的大学学习。

前驻华大使、现緬中友好协会名誉主席吴丁乌、緬中友好协会秘书长林勇、北京鸿峰公司董事长周晓峰、中緬友好协会理事刘孟涛一同参加了会见。



တွေ့ဆုံစဉ်။  
会见现场

-ရက်နေ့တွင် နေပြည်တော်၌ လက်ခံတွေ့ဆုံခဲ့သည်။ ထိုသို့ လက်ခံတွေ့ဆုံရာတွင် Mr. Geng Zhiyuan က တရုတ်-မြန်မာချစ်ကြည်ရေးအသင်းနှင့် မြန်မာ-တရုတ်ချစ်ကြည်ရေးအသင်း၏လက်ရှိပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုအခြေအနေများကို တင်ပြဆွေးနွေးခဲ့သည်။

ထိုသို့ရင်းနှီးချစ်ကြည်စွာတွေ့ဆုံစဉ်နှစ်နိုင်ငံခေါင်းဆောင်ဟောင်းများအစပျိုးခဲ့သောချစ်ကြည်ရင်းနှီးမှုသမိုင်းကာလကို နှစ်ဖက်ပြန်လည်ဆွေးနွေးကြသည်။ ဒုသမ္မတဦးညွှန်ထွန်းက လတ်တလောကာလတွင် နှစ်နိုင်ငံကြားအပြန်အလှန်ချစ်ကြည်ရေးခရီးစဉ်များမပြတ်ရှိပါကြောင်း၊ ဌာနအသီးသီး၏ခရီးစဉ်တိုင်းသည် တရုတ်-မြန်မာချစ်ကြည်ရေးကိုပိုမိုနက်ရှိုင်းစေပါကြောင်းပြောကြားခဲ့သည်။

Mr. Geng Zhiyuan က တရုတ်-မြန်မာချစ်ကြည်ရေးအသင်းပြန်လည်တည်ထောင်သည့်လေးနှစ်တာကာလအတွင်း နှစ်နိုင်ငံခေါင်းဆောင်များ၏ အလေးထားဂရုပြုမှုကို ရရှိခဲ့ပါကြောင်း၊ အရပ်ဘက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံမှ မြန်မာ-တရုတ်ချစ်ကြည်ရေးအသင်းနှင့် နီးကပ်စွာပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခဲ့ပြီးနှစ်နိုင်ငံချစ်ကြည်ရေး၊ စီးပွားရေး၊ ပညာရေး၊ ဘာသာရေး၊ နယ်စပ်ဒေသဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး စသည့်နယ်ပယ်များတွင်

ပြည်သူလူထုကြားချစ်ကြည်မှုဖလှယ်ရေးလုပ်ငန်းများကို စဉ်ဆက်မပြတ်ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့ပါကြောင်းပြောကြားခဲ့သည်။

၂၀၁၄ ခုနှစ်က တရုတ်နိုင်ငံဝန်ကြီးချုပ်လီခေချန် မြန်မာနိုင်ငံသို့လာရောက်စဉ်က နေပြည်တော်ရှိအထက(၁၄)ကျောင်းအားကွန်ပျူတာနှင့် သင်ထောက်ကူပစ္စည်းများလှူဒါန်းခဲ့ပြီးမြန်မာနိုင်ငံမှကျောင်းသား(၁၀၀)ကို တရုတ်နိုင်ငံသို့ ပညာတော်သင်လာရောက်ရန်ဖိတ်ခေါ်ခဲ့ရာမြန်မာဘက်မှ ကျေးဇူးအထူးတင်ရှိပါကြောင်း၊ ၎င်းကျောင်းသား(၁၀၀)ထဲမှာ နေပြည်တော်အထက(၁၄)ကျောင်းမှ ဆယ်တန်းအောင်ကျောင်းသား(၁၀)ဦးကိုရွေးချယ်ပြီး နှစ်နိုင်ငံချစ်ကြည်ရေးအသင်းမှတာဝန်ယူ၍ တရုတ်နိုင်ငံသို့ လေးနှစ်တာပညာတော်သင်စေလွှတ်မည်ဖြစ်ကြောင်း ဒုတိယသမ္မတဦးညွှန်ထွန်းပြောကြားခဲ့သည်။

ယင်းသို့တွေ့ဆုံရာတွင် တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံဆိုင်ရာမြန်မာနိုင်ငံသံအမတ်ကြီး(ငြိမ်း) ၊ မြန်မာ-တရုတ်ချစ်ကြည်ရေးအသင်း နာယက ဦးတင်ဦးနှင့်အထွေထွေအတွင်းရေးမှူးဦးမျိုးအောင်၊ တရုတ်နိုင်ငံ Beijing Hong Feng ကုမ္ပဏီဒါရိုက်တာချုပ် Mr. Zhou Xiaofeng၊ တရုတ်-မြန်မာချစ်ကြည်ရေးအသင်းဝင် Mr. Liu Mengtao တို့ အတူလိုက်ပါတွေ့ဆုံကြသည်။



အစည်းအဝေးပြီးဆုံးနောက် စုပေါင်းဓာတ်ပုံရိုက်နေစဉ်။  
会后合影

# “One Belt One Road” -- ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို တွန်းအားပေး

## “一带一路” 引领合作，推动发展

中国驻缅甸联邦特命全权大使 杨厚兰 撰稿

“一带一路” (One Belt And One Road, 简称“OBOR”) 是“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的简称, 2013年9月和10月由中国国家主席习近平分别提出建设“新丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的战略构想。“一带一路”倡议的提出, 立刻得到国际社会高度关注。中国国务院总理李克强参加2013年中国-东盟博览会时强调, 铺就面向东盟的海上丝绸之路, 打造带动腹地发展的战略支点。加快“一带一路”建设, 有利于促进沿线各国经济繁荣与区域合作, 加强不同文明交流互鉴, 促进世界和平发展, 是一项造福世界各国人民的伟大事业。

2015年3月28日, 习近平主席在博鳌亚洲论坛年会开幕式上发表题为《迈向命运共同体 开创亚洲新未来》的主旨演讲, 强调“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”建设秉持共商、共建、共享原则。习主席表示, “一带一路”不是封闭的, 而是开放包容的; 不是中国一家的独奏, 而是沿线国家的合唱; 不是空洞的口号, 而是看得见、摸得着的实际举措。习主席讲话对“一带一路”所作的进一步诠释, 展示了中国对开展国际合作的新理念、新思路。

“One Belt One Road”အတိုအားဖြင့် (OBOR) သည် “ပိုးထည်တင်ပို့သည့်လမ်းမကြီးစီးပွားရေးလမ်းကြောင်း” နှင့် “၂၁ ရာစုပင်လယ်ရေကြောင်းပိုးထည်တင်ပို့သည့်လမ်းမကြီး” ကို အတိုချုံးခေါ်ဆိုထားခြင်းဖြစ်သည်။ ၂၀၁၃ ခုနှစ် စက်တင်ဘာလနှင့် အောက်တိုဘာလတို့တွင် တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံဥက္ကဋ္ဌ Mr. Xi Jinping က “ပိုးထည်တင်ပို့သည့်လမ်းမကြီးစီးပွားရေးလမ်းကြောင်းသစ်” နှင့် “၂၁ ရာစုပင်လယ်ရေကြောင်းပိုးထည်တင်ပို့သည့်လမ်းမကြီး” စီမံချက်ကို အကောင်အထည်ဖော်ရန် ထုတ်ဖော်ပြောကြားခဲ့သည်။ အဆိုပါ “One Belt And One Road” စီမံချက်ကို ထုတ်ဖော်လိုက်သည်နှင့် ချက်



မြန်မာနိုင်ငံဆိုင်ရာတရုတ်နိုင်ငံသံအမတ်ကြီး Mr. Yang Houlan 杨厚兰大使

ချင်းပင် နိုင်ငံတကာ၏အလေးအနက်စိတ်ဝင်စားမှုကို ရရှိခဲ့သည်။ တရုတ်နိုင်ငံဝန်ကြီးချုပ် Mr. Li Keqiang ၂၀၁၃ ခုနှစ် တရုတ်-အာဆီယံကုန်စည်ပြပွဲကို တက်ရောက်စဉ်က အာဆီယံနိုင်ငံများကို ဦးတည်သောပင်လယ်ရေကြောင်းပိုးထည်တင်ပို့သည့်လမ်းမကြီးခင်းကျင်းပြီး ဒေသတွင်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို ဖြစ်ထွန်းစေသော မဟာဗျူဟာကို တည်ဆောက်ရန် အလေးထားပြောကြားခဲ့သည်။ ထို့ပြင် “One Belt And One Road” စီမံချက်ကို လျင်မြန်စွာအကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခြင်းသည် စီမံချက်ဖြတ်သန်းရာ နိုင်ငံများ၏ စီးပွားရေးစည်ပင်ပြောမှုနှင့် ဒေသတွင်းစီးပွားရေးပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုအတွက် အကျိုးဖြစ်ထွန်းစေကြောင်း၊ မတူညီသောယဉ်ကျေးမှုများကို ဖလှယ်ရင်း ကမ္ဘာ့ငြိမ်းချမ်းရေးနှင့်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို တွန်းအားပေးကာ ကမ္ဘာ့နိုင်ငံအသီးသီးမှ ပြည်သူများကို အကျိုးဖြစ်ထွန်းစေသော မြင့်မြတ်သော လုပ်ငန်းကြီးဖြစ်ပါကြောင်း ပြောကြားခဲ့သည်။

၂၀၁၅ ခုနှစ် မတ်လ ၂၈ ရက်နေ့တွင် ဥက္ကဋ္ဌ Mr. Xi Jinping က အာရှ Boao Forum ဖွင့်ပွဲအခမ်းအနားတွင် “တူညီ

သောကံကြမ္မာကို ဦးတည်ကာ အာရှတိုက်အနာဂတ်သစ်ကို တည်ဆောက်မည်” ခေါင်းစဉ်ဖြင့် မိန့်ခွန်းပြောကြားစဉ်တွင် “ပိုးထည်တင်ပို့သည့်လမ်းမကြီး စီးပွားရေးလမ်းကြောင်း” နှင့် “၂၁ ရာစုပင်လယ်ရေကြောင်းပိုးထည်တင်ပို့သည့်လမ်းမကြီး” စီမံချက်အားအတူညီနှိုင်း၊ အတူတည်ဆောက်၊ အတူအကျိုးမျှဝေမည် မူဝါဒကို အလေးအနက်ပြောကြားခဲ့သည်။ ဥက္ကဋ္ဌက “One Belt And One Road” သည် ပိတ်ဆို့ထားခြင်းမရှိဘဲ အားလုံးပါဝင်နိုင်ကြောင်း၊ တရုတ်နိုင်ငံတစ်ခုတည်းအတွက် မဟုတ်ဘဲ စီမံချက်ဖြတ်သန်းရာနိုင်ငံများနှင့်အတူပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်ရန်ဖြစ်ကြောင်း၊ အပြောတစ်ခုတည်း မဟုတ်ဘဲလက်တွေ့လုပ်ငန်းကြီးဖြစ်ကြောင်း ပြောကြားသည်။ ဥက္ကဋ္ဌ၏မိန့်ခွန်းတွင် “One Belt And One Road” အကြောင်းကို ပြည့်စုံစွာဖော်ပြခဲ့ပြီး တရုတ်နိုင်ငံ၏ နိုင်ငံတကာနှင့်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မည့်သဘောတရားသစ်၊ အတွေးအခေါ်သစ်များကို ဖွင့်ဟသွားသည်။

၁။ “One Belt And One Road” စီမံချက်သည် အတူဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရာလမ်းကြောင်းဖြစ်

“One Belt And One Road” သည် လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေးအခြေခံအဆောက်အအုံကို အဓိကဦးစားပေးကာ အာရှဥရောပဒေသ၏ လက်တွေ့လိုအပ်ချက်ကို ဖြည့်တင်းပေးပြီး တရုတ်နိုင်ငံနှင့် အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံများ၊ အာရှဥရောပနိုင်ငံများ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရာနည်းဗျူဟာ ဆက်သွယ်ခြင်းကို အထောက်အကူပြုသည့်အပြင် ပိုမိုရင်းနှီးသော အတူတကွအကျိုးဖြစ်ထွန်းရေးကွန်ယက်ကို ဖြစ်တည်စေသည်။ နှစ်ဘက်အကျိုးဖြစ်ထွန်းမှုကို ပိုမိုမြှင့်တင်ပေးကာ တရုတ်နိုင်ငံ၏တိုးတက်မှုဖြင့် အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံများကို အကျိုးဖြစ်ထွန်းစေပြီး အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံများ၏ အတူတကွတိုးတက်မှုလည်း တရုတ်နိုင်ငံကို အထောက်အကူဖြစ်သည်။

လက်ရှိကမ္ဘာ့စီးပွားရေးပြန်လည်ဦးမော့လာရန် အခက်အခဲရှိချိန်တွင် ကုန်သွယ်မှုနှင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုကာကွယ်ရေးမူဝါဒများ ဦးမော့လာကာ ကုန်သွယ်ရေးသဘောတူညီချက်များများပြားစွာပေးလျက်ရှိသည်။ အာရှတိုက်နိုင်ငံအသီးသီး၏ စီးပွားရေးအသွင် ကူးပြောင်းရေးလုပ်ဆောင်မှုများတာဝန်အလွန်ကြီးမားကာ အခြေခံအဆောက်အအုံများအပြန်အလှန်ဆက်သွယ်ရေးကို ဘက်ပေါင်းစုံမှ စတင်နေပြီဖြစ်သည်။ ဒေသတွင်းနိုင်ငံများ တူညီစွာအကျိုးဖြစ်ထွန်းရေးကို အလေးအနက်ထား

ကာ အတူတကွတိုးတက်ရင်း မိမိတို့အားလုံး၏အကျိုးအမြတ်ကို ရှာဖွေသင့်ကြောင်း တရုတ်နိုင်ငံအနေဖြင့် ထင်မြင်ပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံအစိုးရမှ “One Belt And One Road” စီမံချက်ကို အတူတည်ဆောက်ရန် ဆန္ဒပြုတိုက်တွန်းခြင်း၏ ရည်ရွယ်ချက်မှာ ကမ္ဘာ့စီးပွားရေးအသစ်တဖန် တိုးတက်လာစေရန်၊ ဒေသတွင်းပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု၊ စီးပွားရေးအချက်အချာများ လွတ်လပ်စွာစီးဆင်းမှုတို့ကို တိုးမြှင့်ရန်၊ အာရှ-ဥရောပ-အာဖရိကဒေသနှင့် အနီးပတ်ဝန်းကျင်သမုဒ္ဒရာများ အပြန်အလှန်ဆက်သွယ်မှုကို အရှိန်မြှင့်ရန်၊ ဒေသတွင်းဈေးကွက်စွမ်းအားကို ဖော်ထုတ်ရန်၊ ကမ္ဘာ့ Supply Chain၊ Industry Chain၊ Value Chain ကဏ္ဍများတွင် အာရှတိုက်၏ရပ်တည်မှုကို မြှင့်တင်ရန်၊ စီမံချက်လမ်းကြောင်းဖြတ်သန်းရာနိုင်ငံများမှ ပြည်သူချင်းအတွေးအမြင်၊ ယဉ်ကျေးမှုဖလှယ်ခြင်းတို့ကို မြှင့်တင်ရန်တို့ဖြစ်သည်။ “One Belt And One Road” စီမံချက်မှ ဖြတ်သန်းရာနိုင်ငံများ၏ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုအဆင်ပြေချောမွေ့မှုကို အထောက်အကူပြု၍ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုအဟန့်အတားများကို ပယ်ဖျက်ကာ အပြန်အလှန်ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုနယ်ပယ်ကို ချဲ့ထွင်ရင်း ဒေသတွင်းအလုပ်အကိုင်များတိုးပွားလာစေပြီး လက်တွေ့ကျသောအကျိုးအမြတ်များကို ဖြစ်ထွန်းစေမည်ဟု ယုံကြည်ပါသည်။

“One Belt And One Road” တည်ဆောက်ခြင်းသည် စနစ်တကျချီတက်ရာလွယ်ကူသောလုပ်ငန်းကို အရင်လုပ်ဆောင်ပြီး ခက်ခဲသောလုပ်ငန်းကို နောက်မှလုပ်ဆောင်မည်။ အားလုံးအတွက်သင့်တင့်မျှတရေးကို ဦးတည်ပြီး သူတစ်ပါးအကျိုးကို မထိခိုက်စေရန်ရှေးရှုသည်။ စီမံချက်အကောင်အထည်ဖော်စဉ်ကာလအတွင်း တရုတ်နိုင်ငံသည် ဖြတ်သန်းရာနိုင်ငံများနှင့်အတူ စီမံကိန်းတည်ဆောက်မှုစနစ်နာပြုသကာ ဘက်စုံအကျိုးဖြစ်ထွန်းသောစီမံကိန်းများကို အတူတကွအတည်ပြုမည်။ အားလုံးကအသိအမှတ်ပြုသော အရည်အသွေးပြည့်ဝသောစီမံချက်ကို စတင်အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်သက်ဆိုင်ရာနိုင်ငံအသီးသီး၏ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရန် တွန်းအားနှင့် ခုခံနိုင်စွမ်းအားကို တိုးမြှင့်ကာ သက်ရှိလောကယဉ်ကျေးမှုသဘောတရားများကို ပေါ်လွင်စေပြီး သက်ရှိလောကပတ်ဝန်းကျင်၊ ဇီဝမျိုးစိတ်များနှင့် ရာသီဥတုပြောင်းလဲခြင်းဆိုင်ရာပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုများကို တိုးမြှင့်လုပ်ဆောင်မည်။ လက်ရှိတွင် တရုတ်နိုင်ငံမှ စီမံချက်ဖြတ်သန်းရာနိုင်ငံ





# ပေကျင်း၊ ထျန်ကျင်း၊ ဟယ်ပေတို့ “ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် ရှေ့သို့ တိုးတက်လာရေး” စီမံကိန်းကြီး အရှိန်မြှင့်စွာပေါ်ဆောင်လာရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်



ထျန်ကျင်း၊ ပညာရှင်များက ပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်တို့ ပူးပေါင်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဆောင်ရွက်မှုများအား ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးစဉ်။  
天津：专家学者研讨京津冀协同发展 新华社图

## 京津冀“拉手前进” 打造新增长极

中共中央政治局会议近日审议通过了《京津冀协同发展规划纲要》。会议明确，推动京津冀协同发展是一个重大国家战略，核心是有序疏解北京非首都功能。专家指出，京津冀协同发展从此有了细化清单和明确路径，这必将为中国经济可持续发展打造新的增长极。

တရုတ်ပြည်ကွန်မြူနစ်ပါတီဗဟိုကော်မတီနိုင်ငံရေးဗျူရီအဖွဲ့၏လတ်တလောအစည်းအဝေးတွင် “ပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးစီမံကိန်းကြီးဆိုင်ရာလုပ်ငန်းစဉ်များ” ကို အတည်ပြုပြဋ္ဌာန်းခဲ့ပါသည်။ ပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်ပူး

ပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် အတူတကွဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာအောင် ကြိုးပမ်းအားထုတ်ခြင်းဆိုင်ရာစီမံကိန်းကြီးသည် အရေးကြီးသည့်နိုင်ငံတော် မဟာဗျူဟာစီမံကိန်းကြီးဖြစ်ပါကြောင်း၊ အချက်အချာအကျဆုံးအချက်သည် မြို့တော်နှင့်မသင့်တော်သည့် လုပ်ငန်းများကို လျော့နည်းလာအောင်ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည် ဖြစ်ပါကြောင်းဖြင့် အစည်းအဝေးတွင် ဆွေးနွေးခဲ့ပါသည်။ ထိုအစည်းအဝေးသို့တက်ရောက်ခဲ့သော ပညာရှင်များကပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်တို့ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးနှင့်အတူတကွ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာရေးဆိုင်ရာမဟာဗျူဟာ စီမံကိန်းကြီးကို အသေးစိတ်ကျအောင်စီမံဆောင်ရွက်ခြင်းသည် တရုတ်စီးပွားရေးစဉ်ဆက်မပြတ် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေရေး

အတွက် တိုးတက်မှုအသစ်ဖန်တီးပေးနိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း ဖြင့် သုံးသပ်ပါသည်။

ပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်တို့သည် တရုတ်နိုင်ငံစီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် အရေးကြီးသည့် မြို့ပြအုပ်စုဖြစ်ပါသည်။ မြို့တော်စီးပွားရေးနှင့် ကုန်သွယ်ရေးတက္ကသိုလ်များ ထုတ်ပြန်သည့် (၂၀၁၄) ခုနှစ် “ပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်များဆိုင်ရာ စက္ကူပြာစာစောင်” အရ ပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်၊ ယန်စီမြစ်ဝကျွန်းပေါ်ဒေသနှင့်ကြားကျန်းမြစ်ဝကျွန်းပေါ်ဒေသ စသည့်မြို့ပြအုပ်စုနယ်မြေ (၃)ခု၏အကျယ်အဝန်းသည် တစ်ပြည်လုံးအကျယ်အဝန်း၏(၂.၈)ရာခိုင်နှုန်းသာရှိလျက်၊ တစ်ပြည်လုံးလူဦးရေစုစုပေါင်း၏ (၁၈)ရာခိုင်နှုန်းပါဝင်ကာ၊ ပြည်တွင်းထုတ်လုပ်မှုစုစုပေါင်းပမာဏ၏ (၃၆)ရာခိုင်နှုန်းကို ဖန်တီးခဲ့ခြင်းဖြစ်ပါကြောင်း၊ တရုတ်နိုင်ငံစီးပွားရေးလျင်မြန်စွာဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာရန်အတွက် အားကောင်းသောတွန်းအားအဖြစ် ရပ်တည်လျက်ရှိနေရာ၊ နိုင်ငံ

တကာစီးပွားရေး ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးနှင့် ယှဉ်ပြိုင်ရေးစွမ်းဆောင်မှုရရှိရန်တို့အတွက် အဓိကအခွင့်အရေးအဖြစ်ရပ်တည်လာနိုင်မည် ဖြစ်ပါကြောင်းဖြင့် ဖော်ပြထားပါသည်။

ပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်ပူးပေါင်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးစီမံကိန်းဆိုင်ရာ top-level design လုပ်ငန်းများသည် မနှစ်တုန်းက ဖေဖော်ဝါရီလမှ စတင်ဆောင်ရွက်ခဲ့ရာ၊ တစ်နှစ်ကျော်သောကာလနောက်ပိုင်းတွင် ထိုနေရာသုံးခု၏မဟာဗျူဟာဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုလမ်းကြောင်းသည် သိသာထင်ရှားလာလျက်ရှိနေရာ၊ ဒေသအတွင်း ပေါ်လစီပိုင်းဆိုင်ရာ အပြန်အလှန်ဆက်သွယ်မှုရှိခြင်း၊ သယံဇာတများအပြန်အလှန်အကျိုးခံစားခြင်းနှင့် ဈေးကွက်များအား တံခါးဖွင့်လာခြင်းဆိုင်ရာ စီမံကိန်းကြီးအသစ်ဖြစ်ပေါ်လာစေခဲ့ပါသည်။ ပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်ပူးပေါင်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးစီမံကိန်းဆိုင်ရာ မဟာဗျူဟာအချက်အချာနှင့် စပ်လျဉ်း၍ တရုတ်ပြည်ကွန်မြူနစ်ပါတီနိုင်ငံရေးဗျူရီအဖွဲ့အစည်းအဝေးတွင် ဆွေးနွေးညွှန်ကြားထားသည်မှာ ပေကျင်းမြို့၊ မြို့



တောင်ပိုင်းရေအားမြောက်ပိုင်းသို့စီမံကိန်းအလယ်ပိုင်းဒေသရှိ ပင်မရေညွှန်မြောင်းကြီးဖြစ်သော ရှီကျာကျွမ်းမြို့အပိုင်း(ညာ)သည် ပေကျင်း ရှီကျာကျွမ်း အမြန်နှုန်းရထားလမ်းနှင့် ရင်ဆောင်တန်း၍တည်ရှိပုံ။  
南水北调中线总干渠石家庄段(右)与京石高铁“并肩而行” 新华社图



ဟယ်ပေတွင် ပေကျင်းနှင့် ထျန်ကျင်း သန့်ရှင်းရေးစွမ်းအင်ထုတ်လုပ်ရေးအခြေခံစခန်းဖြစ်လာအောင် တည်ဆောက်နေ။  
河北打造京津冀清洁能源基地 新华社图

တော်နှင့် မသက်ဆိုင်သည့်လုပ်ငန်းများကို စနစ်တကျရွှေ့ပြောင်းခြင်း၊ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးမှုများကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲစေခြင်း၊ အတွင်းပိုင်းကျသောပူးတွဲအတူတကွ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးလမ်းစဉ်အသစ်ကို ဖော်ဆောင်လာခြင်း၊ လူဦးရေများပြားမှုနှင့် စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုရှိသည့် နေရာများတွင် ပိုမိုဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာအောင် ပုံစံများကို ရှာဖွေဖော်ထုတ်ခြင်းဖြင့် ဒေသအတွင်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု သဟဇာတဖြစ်ရန်နှင့် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်သည့်အခြေအနေပိုမိုကောင်းမွန်လာရန် ကြိုးပမ်းအားထုတ်မည်ဖြစ်ပါကြောင်းဖြင့် ဖော်ပြထားပါသည်။

တရုတ်ပြည်သူ့တက္ကသိုလ် Public Administration ဘာသာရေးဌာနမှ ပါမောက္ခချိန်ရှုဆန်းက ပြောကြားသည်မှာ စီမံကိန်းကြီးတွင် အရင်တုန်းကနှင့် မတူသည့်အဓိကအချက်များတွင် (၁)အချက်သည် ပေကျင်းကို မြို့တော်အဖြစ် ပိုမိုစွမ်းဆောင်နိုင်ရန်၊ စီးပွားရေးအချက်အချာကျသည့်လုပ်ငန်းများကို ပြင်ပနေရာများသို့ ရွှေ့ပြောင်းနိုင်စေရန်၊ သဟဇာတဖြစ်အောင် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို ပိုမိုအလေးထားလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ရန်။

(၂)အချက်သည် ပို့ဆောင်ရေးနှင့် အခြေခံအဆောက်အအုံအစိတ်အပိုင်းတွင် ပိုမိုအသေးစိတ်ကျအောင် စီမံဆောင်ရွက်ရန်၊ အသေးစိတ်လမ်းကြောင်းများ စီမံဆောင်ရွက်ရေးနှင့် သက်ဆိုင်ရာအစီအစဉ်များပါဝင်လာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရန်၊ သက်ဆိုင်ရာဌာနအထိ တာဝန်ခွဲဝေထမ်းဆောင်ရန်။ (၃) အချက်သည် ပတ်ဝန်းကျင်ပိုမိုကောင်းမွန်လာအောင် ကာကွယ်ထိန်းသိမ်းခြင်းလုပ်ငန်းများအား လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ရန်တို့ပါဝင်လာပါသည်။

စီမံကိန်းကြီးတွင် အထွေထွေလုပ်ငန်းစဉ်၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းနှင့်အသေးစိတ်အခေါ်အဝေါ်များပါဝင်လျက်ရှိရာ၊ အထိပ်ပိုင်းဒီဇိုင်းအစီအစဉ်အကျဉ်းချုပ်ရော အသေးစိတ်အစီအစဉ်နှင့် လုပ်ငန်းစဉ်များအပါအဝင် လမ်းပြမြေပုံအဖြစ် ဖော်ပြထားရှိပါသည်။ အသေးစိတ်လုပ်ငန်းစဉ်တွင် ပို့ဆောင်ဆက်သွယ်ရေးလုပ်ငန်းစဉ်တစ်ပေါင်းတစ်စည်းတည်းဖြစ်စေရေးလုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ ပတ်ဝန်းကျင်ကာကွယ်ထိန်းသိမ်းရေးတစ်ပေါင်းတစ်စည်းတည်းဖြစ်စေရေး လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် ကုန်ထုတ်

လုပ်ရေးလုပ်ငန်းများ တစ်ပေါင်းတစ်စည်းတည်းဖြစ်ပေါ်စေရေးလုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ ပါဝင်လာသည်ကို တွေ့ရှိနိုင်ပေသည်။ ထိုစီမံကိန်းကြီးတွင် ပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်တို့ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာရေးကာလအတွက် ကာလတို၊ ကာလလတ်နှင့် ကာလရှည်ရည်မှန်းချက်များကိုလည်း စီမံသတ်မှတ်ထားရှိပါသည်။

ထိုစီမံကိန်းကြီးအား အတည်ပြုပြီးသောနောက်ပိုင်းတွင် ပေကျင်းမြို့ရှိ အဆင့်အတန်းမြင့်သည့် လုပ်ငန်းအရင်းအမြစ်များသည် ဟယ်ပေပြည်နယ်နှင့် ထျန်ကျင်းမြို့တို့သို့ပြောင်းရွှေ့သွားမည်ဖြစ်ပေရာ၊ (၃)နေရာများသည် အပေါင်းအနုတ်ဟူသော တွက်ပုံတွက်နည်းအတိုင်းပိုမိုအားကောင်းလာအောင် ဆက်သွယ်ဆောင်ရွက်လာနိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်းဖြင့် တွေ့ရှိနိုင်ပေသည်။ သိပ်မကြာသည့်ကာလတွင် ပေကျင်း၊ ထျန်ကျင်းနှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်တွင် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံရေးနှင့် တည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းများ ပိုမိုအရှိန်မြှန်စွာတိုးတက်လာမည်ဖြစ်ပါကြောင်း ခန့်မှန်းနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။

လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေးတည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းသည် အဓိကလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ရမည့် လုပ်ငန်းများဖြစ်ပါသည်။ ကနဦးစီမံကိန်းအရ၊ (၂၀၂၀)ပြည့်နှစ်ရောက်ရှိသောအခါ ပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်အကြားရှိ ပို့ဆောင်ဆက်သွယ်ရေးလမ်းကြောင်းများ တစ်ပေါင်းတစ်စည်းတည်းဖြစ်ပေါ်လာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပါသည်။ ထိုစီမံကိန်းကြီးကို ဖော်ဆောင်လာသောအခါ၊ ပေကျင်းမြို့၊ ထျန်ကျင်းမြို့နှင့် ဟယ်ပေပြည်နယ်ရှိ (၉၀၀၀) ကီလိုမီတာရှည်အမြန်နှုန်းကားလမ်းကွန်ရက်ဖြစ်ပေါ်လာခြင်း၊ အဓိကမြို့ပြများအတွင်း (၃)နာရီအကြာရောက်ရှိလာနိုင်သည့် ကားလမ်းပုံဖော်လာခြင်း၊ ကီလိုမီတာ (၉၅၀၀) ရှည်လျားသည့်ရထားလမ်းကွန်ရက်ဖော်ဆောင်လာလျက်၊ အဓိကမြို့ပြများအတွင်း တစ်နာရီကြာ မြို့ပြရထားပို့ဆောင်ရေးကွန်ရက်ပုံဖော်လာခြင်းဖြစ်ပါကြောင်းတွေ့ရှိနိုင်ပေသည်။

မိတ်ဆက်ပေးချက်အရ၊ ထို (၃) နေရာများ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးနှင့်အတူတကွ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာရေးလုပ်ငန်းစီမံကိန်းကြောင့် လာမည့်နှစ်များအတွင်း ကြီးမားစွာရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်းများ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်လာမည်ဖြစ်

ပါကြောင်းလေ့လာရရှိနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ များပြားသည့်အဖွဲ့အစည်းများ၏ သုံးသပ်ချက်အရ ထိုစီမံကိန်းကြီးသည် အိမ်ရာတည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်း၊ ဆောက်လုပ်ရေးပစ္စည်းများ ထုတ်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းများနှင့် ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေး စသည့်လုပ်ငန်းများအတွက် သေချာမှုရှိသောရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုအခွင့်အရေးများကို ဖန်တီးလာနိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း သိရှိရပါသည်။

သတင်းပေးပို့ချက်အရ မနှစ်က ဖေဖော်ဝါရီလမှ ယခုအချိန်အထိ (၃) နေရာများသည် လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး၊ ပညာပေးရေးနှင့် ကျန်းမာရေး စသောကဏ္ဍအသီးသီးတွင် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုများစွာပြုလုပ်ခဲ့ရာ၊ တော်တော်များသည် လုပ်ငန်းစီမံကိန်းများသည် စတင်ဖော်ဆောင်လာနေပြီဖြစ်ပါကြောင်း၊ တစ်ပေါင်းတစ်စည်းတည်းဖြစ်စေရေးလုပ်ငန်းများသည် တက်ကြွစွာဖြင့် ရှေ့သို့တိုးတက်လာလျက်ရှိပါကြောင်းဖြင့် တွေ့ရှိနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။



ချင်းဟွမ်တောင်မြို့ရှိ မော်တော်ကားအရန်ပစ္စည်းများထုတ်လုပ်ရေးစက်ရုံက အလုပ်သမားများသည် ထုတ်လုပ်ရေးစက်ခန်းတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်စဉ်။  
秦皇岛市一汽车零部件生产企业的工人在生产车间工作 新华社图

# ဟုန်ချီလာပူနယ်စပ်ဂိတ်

## 红其拉甫口岸

文、图 / 柳杰 丁晓昆

红其拉甫口岸，俗称红其拉甫“山口”，位于中国新疆喀什地区西南部，帕米尔高原塔什库尔干塔吉克自治县境内，同巴基斯坦北部地区毗邻。口岸海拔约 5000 米，是世界上海拔最高的口岸。红其拉甫口岸是国家批准对外开放的一类口岸，1986 年 5 月 1 日正式向第三国人员开放。红其拉甫风光壮美，但环境恶劣，素有“死亡山谷”之称，当地居民主要为塔吉克族。



ဟုန်ချီလာပူနိုင်ငံတော်နယ်စပ်ဂိတ်ပေါက်။  
红其拉甫国门

ဟုန်ချီလာပူနယ်စပ်ဂိတ်သည် ဟုန်ချီလာပူ“တောင်ဝင်ထွက်ပေါက်”ဟု ရိုးရာအခေါ်အဝေါ်ရှိခဲ့ရာ၊ ထိုနယ်စပ်ဂိတ်သည် တရုတ်နိုင်ငံစင်းကျန်းပြည်နယ်ကယ်ရှယ်ဒေသ၏အနောက်တောင်ဘက်တွင် တည်ရှိလျက်၊ ဖါးမိလ်ကုန်းမြင့် ထာရှိ ခူလ်ကန် တာဂျစ်ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ရေးခရိုင်တွင် တည်ရှိကာ၊ ပါကစ္စတန်၏မြောက်ဘက်ဒေသနှင့် ဆက်စပ်နေပါသည်။ ထိုနယ်စပ်ဂိတ်ပေါက်၏ ပင်လယ်ရေမျက်နှာပြင်အမြင့်သည် မီတာ ၅၀၀၀ ခန့်ရှိလျက် ကမ္ဘာပေါ်ရှိအမြင့်ဆုံးဂိတ်ပေါက်တစ်ခုဖြစ်ကြောင်း သတင်းရရှိပါသည်။ ဟုန်ချီလာပူနယ်စပ်ဂိတ်သည် နိုင်ငံတော်ခွင့်ပြုချက်ရရှိထားသည့် ပထမဆုံး နယ်စပ်ဂိတ်ပေါက်ဖြစ်ပါ၍၊ ၁၉၈၆ ခုနှစ် မေလ ၁ ရက်နေ့တွင် တတိယနိုင်ငံသားများအပေါ် တရားဝင်တံခါးဖွင့်လှစ်ခဲ့ပါသည်။ ဟုန်ချီလာပူဂိတ်ပေါက်သည် ရှုခင်းသာယာလှပလျက်၊ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်အလွန်ဆိုးဝါးကာ၊ “သေဆုံးမှုတောင်ကြား”ဟု ရိုးရာအခေါ်အဝေါ်ရရှိထားပါသည်။ ဒေသခံအရပ်သူအရပ်သားများသည် တာဂျစ်လူမျိုးစုဖြစ်ပါသည်။

ကာရာကိုရမ်ကားလမ်းသည် ထိုနေရာကို ဖြတ်ကျော်

သွားရမည်ဖြစ်၍ ဟုန်ချီလာပူဂိတ်ပေါက်သည် တရုတ်နှင့် ပါကစ္စတန်နိုင်ငံတို့ကို ဆက်သွယ်သော အဓိကကုန်းတွင်းပိုင်းပို့ဆောင်ဆက်သွယ်ရေးအချက်အချာနေရာ ဖြစ်ပါသည်။

ဟုန်ချီလာပူနယ်စပ်ဂိတ်မှ ဝင်ရောက်လျက်၊ ထာရှယ်ခိုလ်ကန် ခရိုင်မြို့အထိ ကီလိုမီတာ ၁၃၀ ရှိသည်။ ကယ်ရှယ်မြို့အထိ ကီလိုမီတာ ၄၂၀ အကွာအဝေးရှိသည်။ အူလိုမုချီမြို့အထိ ကီလိုမီတာ ၁၈၉၀ ရှိသည်။ ဟုန်ချီလာပူဂိတ်ပေါက်မှ ပြည်ထွက်ပါက ပါကစ္စတန်မြောက်ပိုင်းဒေသ၏ရုံးစိုက်ရာမြို့တော် ဂျီလ်ဂျစ်အထိ ကီလိုမီတာ ၂၇၀ အကွာအဝေးရှိသည်။ ပါကစ္စတန်နိုင်ငံ၏မြို့တော်ဖြစ်သည့် Islamabad မြို့အထိ ကီလိုမီတာ ၈၇၀ ခန့်ရှိသည်။ ဟုန်ချီလာပူဂိတ်ပေါက်၏ မျက်နှာချင်းဆိုင်ဂိတ်ပေါက်သည် ပါကစ္စတန်မြောက်ပိုင်းဒေသရှိ ဆူစ်ထက်နယ်စပ်ဂိတ်ပေါက်ဖြစ်ပါသည်။

လွန်ခဲ့သော နှစ်ပေါင်း တစ်ထောင်ကျော်ကာလအတွင်း ဟုန်ချီလာပူဂိတ်ပေါက်သည် အမည်ကျော်ကြားသည့် ရှေးဟောင်း“ပိုးထည်တင်ပို့သည့်လမ်းမကြီး”ပေါ်ရှိ အရေးကြီးသည့် ဂိတ်ပေါက်တစ်ခုအဖြစ်ရပ်တည်ခဲ့ပါသည်။ သမိုင်းအစဉ်

အလာအရ၊ ထိုဂိတ်ပေါက်သည် တရုတ်နိုင်ငံနှင့် အနောက်တောင်အာရှ၊ ဥရောပနိုင်ငံများအကြားရှိ စီးပွားရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှုဖလှယ်ရေး အရေးကြီးသည့် ထွက်ပေါက်အဖြစ် တစ်လျှောက်လုံးရပ်တည်ခဲ့သည်ကို သိရှိရပါသည်။

ဟုန်ချီလာပူဂိတ်ပေါက်တွင် ပူးတွဲစစ်ဆေးရေးခန်းမဆောင်ကြီးစသော ရုံးသုံးအဆောက်အအုံ တည်ဆောက်ခဲ့ရာ၊ ရေ၊ လျှပ်စစ်၊ အနွေးဓာတ်၊ ဆက်သွယ်ရေးနှင့် တွဲဖက်ထားသည့် တပ်ဆင်မှုများသည် ဂိတ်ပေါက်စီမံအုပ်ချုပ်ရေး၊ စစ်ဆေးရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ရေးနှင့် နေ့စဉ်နေရေးထိုင်ရေးလိုအပ်ချက်များကို ဖြည့်စွက်နိုင်ပါသည်။

ဂိတ်ပေါက်ကို ဖွင့်လှစ်ခဲ့သော နောက်ပိုင်းတွင် ကမ္ဘာပေါ်ရှိ နိုင်ငံနှင့် ဒေသပေါင်း ၁၀၀ ကျော်မှ ရောက်ရှိလာကြသည့် ခရီးသည်ပေါင်း ၅၆၀၀၀ ကျော်ကို ဧည့်ခံကြိုဆိုခဲ့ပါသည်။ အဓိကတင်ပို့ရောင်းချသည့် ကုန်ပစ္စည်းများသည် နေ့စဉ်လူသုံးကုန်ပစ္စည်းများ၊ အိမ်သုံးလျှပ်စစ်ပစ္စည်းများ၊ ပြည်ပ

တွင် ကန်ထရိုက်တာဖြင့် အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်သော တပ်ဆင်ပစ္စည်းအနည်းငယ်ပါဝင်ပါသည်။ အဓိကသွင်းကုန်ပစ္စည်းများသည် ပါကစ္စတန်ကုန်ခြောက်များ(ဥပမာ။ Badami ထင်းရူးစေ့၊ စွန်ပလွန်သီးခြောက်များ)၊ ဟိုင်နာနှင့် သိုးမွေးစောင် စသည့်တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုများ အထူးလိုအပ်သည့် ပစ္စည်းများပါဝင်ပါသည်။ ကုန်သွယ်ရေးပုံစံမျိုးသည် အရင်တုန်းက ကုန်ပစ္စည်းများလဲလှယ်ရေးပုံစံမှ L/C ဖြင့် လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခြင်း၊ နိုင်ငံခြားငွေဖြင့် အရောင်းအဝယ်ပြုလုပ်ခြင်း၊ ပို့ကုန်ရရှိခြင်းမှတစ်ဆင့် နိုင်ငံခြားဝင်ငွေရရှိခြင်းစသည့် စာရင်းရှင်းလင်းရေး နည်းလမ်းမျိုးစုံကို အသုံးပြုလာနိုင်ခဲ့ပါသည်။ ဟုန်ချီလာပူဂိတ်ပေါက်ကို ဖွင့်လှစ်ပေးခြင်းဖြင့် ကယ်ရှီဒေသ၏ခရီးသွားလုပ်ငန်း၊ နိုင်ငံခြားကုန်သွယ်ရေးလုပ်ငန်း၊ စီးပွားရေးအရောင်းအဝယ်လုပ်ငန်းနှင့် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်း စသည့် သက်ဆိုင်ရာလုပ်ငန်းမျိုးစုံတိုးတက်လာအောင် စွမ်းဆောင်နိုင်ခဲ့ပါသည်။



ဟုန်ချီလာပူနယ်စပ်ဂိတ်။  
红其拉甫口岸

# မြန်မာ နိုင်ငံ၏ခရီးသွားလုပ်ငန်းသည် အရှိန်မြန်စွာ တိုးတက်လာ မည့်ကာလသို့ဝင်ရောက်

## 缅甸旅游将迎来快速发展期

据《缅甸新光报》报道：缅甸宾馆旅游部 4 月 25 日表示，实施中的《缅甸旅游总体规划（2013-2020）》正助推旅游业快速发展，本年度来缅甸外国游客人数预计将达 500 万人次。据悉，该规划强调改善政策环境、提高从业人员素质、提高产品和服务质量、加强旅游相关基础设施建设等六大战略领域，并指定了 38 个优先项目，目标是促进缅甸旅游业快速增长，增加收入并促进就业，使全社会共享发展红利。

“မြန်မာ့အလင်း” သတင်းစာ၏သတင်းပေးပို့ချက်အရ၊ ဧပြီလ (၂၅) ရက်နေ့တွင် မြန်မာနိုင်ငံဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားဝန်ကြီးဌာန၏ဖော်ပြချက်အရ “ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ မဟာစီမံကိန်းကြီး (၂၀၁၃-၂၀၂၀)” အား အကောင်အထည်

ဖော်ဆောင်လာခြင်းသည် ခရီးသွားလုပ်ငန်းအား အရှိန်မြန်စွာ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာအောင် စွမ်းဆောင်နိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ ယခုနှစ်အတွင်း မြန်မာနိုင်ငံသို့ရောက်ရှိလာမည့် နိုင်ငံခြားခရီးသွားများသည် (၅)သန်းနီးပါးအထိ ရောက်ရှိလာနိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း သတင်းရရှိပါသည်။ ထိုစီမံကိန်းကြီးတွင် ပေါ်လစီပိုင်းဆိုင်ရာအခြေအနေပိုမိုကောင်းမွန်လာစေရေး၊ ခရီးသွားလုပ်ငန်းများလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်သူများ၏ အဆင့်အတန်းမြှင့်တင်လာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရေး၊ ခရီးသွားနေရာများနှင့် သက်ဆိုင်ရာဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများ ပိုမိုကောင်းမွန်အဆင်ပြေအောင် ကြိုးပမ်းအားထုတ်ရေး၊ ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အခြေခံအဆောက်အအုံတည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းများကို ပိုမိုကောင်းမွန်လာအောင်ကြိုးပမ်းအားထုတ်ရေးစသည့် မဟာဗျူ



မြန်မာနိုင်ငံပုဂံမြို့ရှိ စေတီပုထိုးများ။  
蒲甘佛塔 新华社图



တကာ တကာများက ရန်ကုန်မြို့ရွှေတိဂုံစေတီတော်ကြီးတွင် ဆုတောင်းမေတ္တာပို့သကြစဉ်။  
在金碧辉煌的仰光大金塔，前来朝拜的香客络绎不绝 新华社图

ဟာ စီမံကိန်း (၆)ရပ်များ ပါဝင်လျက်၊ ဦးစားပေးစီမံကိန်းများ (၃၈)ခုကို သတ်မှတ်ထားရှိပါသည်။ ရည်မှန်းချက်သည် မြန်မာနိုင်ငံခရီးသွားလုပ်ငန်းအရှိန်မြန်စွာဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာရေး၊ ဝင်ငွေတိုးပွားလာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရေး၊ အလုပ်အခွင့်အလမ်းများ ဖန်တီးလာစေလျက်၊ လူမှုအဖွဲ့အစည်း တစ်ခုလုံးက ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုမှ ရရှိသောအကျိုးခံစားနိုင်အောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပါသည်။

ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနသည် လတ်တလောတွင် JICA၊ အာရှဖွံ့ဖြိုးရေးဘဏ်များနှင့် ပူးပေါင်းလျက်၊ ပုဂံနှင့်မော်လမြိုင်စသည့် နေရာများတွင် ခရီးသွားဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးစီမံကိန်း(၁၂)ခုကို အကောင်အထည်ဖော်လျက်ရှိပါသည်။ ရရှိသောကိန်းဂဏန်းများအရ၊ (၂၀၁၄)ခုနှစ်တွင် မြန်မာနိုင်ငံသို့ရောက်ရှိလာကြသည့် နိုင်ငံခြားခရီးသည်များသည် (၃)သန်းထက်ကျော်သွားလျက်၊ (၂၀၁၃)ခုနှစ်ထက် တစ်သန်းနီးပါးကျော်သွားခဲ့သည်ကို တွေ့ရှိနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ ခရီး

သွားလုပ်ငန်းမှ ဝင်ငွေများသည် အမေရိကန်ဒေါ်လာ (၉၂၆) သန်းမှ ဘီလျီယံပေါင်း (၁.၁၄) အထိတိုးတက်လာလျက်ရှိနေပါသည်။ သို့သော်၊ အာဆီယံဒေသတစ်ခုလုံးမှခရီးသည်ပေါင်း (၉၇.၆) သန်းထဲက အနည်းငယ်သာပါဝင်သည်ကို တွေ့ရပါသည်။

(၂၀၁၅)ခုနှစ် မတ်လ (၃၁) ရက်နေ့အထိ မြန်မာတစ်နိုင်ငံလုံးတွင် လိုင်စင်ရဟိုတယ်ပေါင်း (၁၁၄၈)ဆောင်ရှိပေရာ၊ အခန်းပေါင်း (၄၅၃၃၁)ခန်းရှိပါကြောင်း၊ ထိုအနက်၊ ဟိုတယ် (၅၉)ဆောင်(အခန်းပေါင်း ၄၉၀၄ ခန်း)သည် နေပြည်တော်မှာ တည်ရှိခြင်း၊ ဟိုတယ်ပေါင်း (၂၉၈)ဆောင်(အခန်းပေါင်း ၁၃၉၉၀)သည် ရန်ကုန်တွင်တည်ရှိခြင်း၊ ဟိုတယ်ပေါင်း(၁၄၈)ဆောင်(အခန်းပေါင်း ၆၀၆၉ ခန်း)သည် မန္တလေးတွင် တည်ရှိကာ၊ အခြား (၇၇)ဆောင်နှင့် (၉၃)ဆောင်တို့သည် ခရီးသွားနေရာဖြစ်သော ပုဂံ-ညောင်ဦးနှင့် တောင်ကြီး-အင်းလေးကန်နေရာတွင် အသီးသီးတည်ရှိပါကြောင်း သတင်းရရှိခဲ့ပါသည်။



# ကွမ်ရှီး၊ ယဉ်ကျေးမှုပလ္လယံရေးကတစ်ဇွန်တစ်လမ်းစီမံကိန်းအား တွန်းအားပေးခြင်းကြောင့် “ပြည်သူများအကြားချစ်ခင်ရင်းနှီးမှုတိုးပွားလာ”

## 广西：文化交流推进 一带一路“民心相通”

“推进‘一带一路’建设，文化交流合作是一条重要的途径。”广西社会科学院民族研究所所长赵明龙说，从古代丝绸之路的形成来看，源自于不同国家、民族的对文化交流交融的向往与参与，商贸活动也促进了文化的交流。

ဗီယက်နမ်ဘာသာဖြင့် သင်တန်းအောင်ခဲ့သည့် ရှယ်လျန်ချန်သည် ကွမ်ရှီးတုန်စင်တွင် ဗီယက်နမ်ဘာသာလေ့ကျင့်ရေး သင်တန်းတစ်ခုကို ဖွင့်လှစ်လျက်ရှိရာ၊ သူ၏တပည့်

တို့သည် တရုတ်နိုင်ငံနေရာအသီးသီးမှ လာရောက်ခြင်းဖြစ်ရာ၊ အများစုသည် နယ်စပ်ကုန်သွယ်ရေးအရောင်းအဝယ်လုပ်သော ကုန်သည်များဖြစ်သည်ကို တွေ့ရှိရပါသည်။ “နယ်စပ်ကုန်သွယ်ရေးတိုးတက်မှု အလွန်မြန်ဆန်လာသည့်အတွက် တော်တော်များသူသည် နယ်စပ်ကုန်သွယ်ရေးအရောင်းအဝယ်အား စတင်ပြုလုပ်နေပြီဖြစ်ပါကြောင်း၊ သူတို့သည် ပုံမှန်အားဖြင့် တစ်လအချိန်ကို အသုံးပြုလျက် နေ့စဉ်သုံးဘာသာစကား၊ စီးပွားရေးနှင့် ကုန်သွယ်ရေးဆိုင်ရာ ဘာသာစကားများကို သင်ကြားလေ့လာပါကြောင်း” ရှယ်လျန်ချန်က ပြောကြားပါသည်။ နယ်စပ်ကုန်သွယ်ရေးအရောင်းအဝယ်ပြုသူများတွင်



တရုတ်ဗီယက်နမ်လူငယ်ချစ်ကြည်ရေးဖိုရမ်ကို နန်နင်းမြို့တွင် ကျင်းပစဉ်။  
中越青年友好论坛在南宁举行 新华社图

တစ်ချို့သည် ဘာသာစကားသင်ယူလေ့လာရန် သာလွန်မှုရှိပါကြောင်း၊ လက်ရှိနယ်စပ်ကုန်သွယ်ရေးအရှိန်မြန်စွာ တိုးတက်လျက်ရှိရာ၊ ကျင်လူမျိုးစုဘာသာစကားသည် ဗီယက်နမ်ဘာသာစကားနှင့် နီးစပ်ခြင်းဟူသော သာလွန်မှုဖြင့် နယ်စပ်ကုန်သွယ်ရေးအရောင်းအဝယ်ပါဝင်လုပ်ကိုင်ခြင်းဖြင့် ဝင်ငွေများစွာ တိုးတက်လာလျက်ရှိပါကြောင်းဖြင့် ကျင်လူမျိုးဖြစ်သူ ဂူယုန်ချန်က ပြောကြားခဲ့ပါသည်။

ဘာသာစကားသင်ယူလေ့လာခြင်းနှင့် ဖလှယ်ခြင်းတို့သည် “တစ်စုတစ်လမ်းစီမံကိန်းကြီး” ဖော်ဆောင်မည့် နေရာတလျှောက်ရှိနိုင်ငံများအကြား ယဉ်ကျေးမှုဖလှယ်ရေးပုံစံငယ်တစ်ခုအဖြစ် တိုးတက်လာလျက်ရှိသည်ကို တွေ့မြင်နိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော် စီးပွားရေးစွမ်းဆောင်ရေးအသင်းမှ အဖွဲ့ဝင်ဖြစ်သူ ကျန်းရင်းမေသည် တရုတ်နိုင်ငံတွင်ကျင်းပခဲ့သော အဆင့်မြင့်သင်တန်းကို တက်ရောက်ခဲ့ရာ၊ “ကျွန်မသည် တရုတ်ဘာသာကို (၂)နှစ်ကြာသင်ယူလေ့လာခဲ့ပါကြောင်း၊ ကျွန်မအကြိုက်ဆုံးတရုတ်သီချင်းသည် ‘jasmine flower’ နှင့် ‘The Moon Tells My Heart’ ဖြစ်ပါကြောင်း” သူမက ပြောကြားခဲ့ပါသည်။

“တစ်စုတစ်လမ်း” တည်ဆောက်ရေးစီမံကိန်းအား ဖော်ဆောင်ရာတွင် ယဉ်ကျေးမှုဖလှယ်ရေးနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးသည် အရေးကြီးသည့် နည်းလမ်းတစ်မျိုးဖြစ်ပါကြောင်း” ဖြင့် ကွမ်ရှီးလူမှုသိပ္ပံသုတေသနပြုရေးဌာနမှ တိုင်းရင်းသားရေးရာသုတေသနပြုရေးဌာနက တာဝန်ခံကျောက်မင်လုံပြောကြားသည်မှာ ရှေးခေတ်က ပိုးလမ်းမကြီးဖြစ်ပေါ်လာသောမိုင်းကို ပြန်လည်သုံးသပ်ပါက မတူသော နိုင်ငံများနှင့် တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုများက ယဉ်ကျေးမှုဖလှယ်ရေးနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးသို့ တက်ကြွစွာပါဝင်လာခြင်းနှင့် စီးပွားရေးကုန်သွယ်ရေးဆက်ဆံမှုတိုးပွားလာခြင်းတို့သည် ယဉ်ကျေးမှုဖလှယ်ရေးကိုလည်း တွန်းအားပေးနိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း” ဖြင့် သုံးသပ်ပြောဆိုခဲ့ပါသည်။

သိပ်မကြာခင်အတွင်း ၁၅ ကြိမ်မြောက်တရုတ်ဗီယက်နမ်ချစ်ကြည်ရေး တွေ့ဆုံပွဲကို ကျင်းပခဲ့ရာ၊ ပေကျင်း၊ ရန်စီးနှင့် ကွမ်ရှီးစသည့် မြို့ပြနှင့် ပြည်နယ်များမှရောက်ရှိလာကြ



မြန်မာနိုင်ငံမှ ပညာတော်သင်များ အကကပြစဉ်။  
缅甸留学生跳起欢快的舞蹈 新华社图

သောရာဂဏန်းနီးပါးရှိသည့် ဗီယက်နမ် လူငယ်များသည် တရုတ်ရိုးရာအစဉ်အလာယဉ်ကျေးမှုပြပွဲကို တက်ရောက်လေ့လာခဲ့ရာ၊ တရုတ်နိုင်ငံ၏ အိမ်ထောင်ရေးဘဝအကြောင်းကို လက်တွေ့ခံစားနိုင်အောင် စီမံဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ Ho Chi Minh City လူငယ်အဖွဲ့ ဗဟိုကော်မတီအတွင်းရေးမှူးအဖွဲ့မှ အတွင်းရေးမှူးဖြစ်သူ တိန်ကော်ချန်က ပြောကြားသည်မှာ မျက်မှောက်ကာလတွင် တရုတ်ဗီယက်နမ်နှစ်နိုင်ငံက လူငယ်များအကြားရှိ ဆက်ဆံမှုသည် နယ်ပယ်အသီးသီးတွင် သိသိသာသာအောင်မြင်မှုရရှိခဲ့ပါကြောင်း၊ နှစ်နိုင်ငံလူငယ်များအကြားရှိ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးအလားအလာသည် အလွန်ကောင်းမွန်လာမည်ဖြစ်ပါကြောင်းဖြင့် ပြောကြားခဲ့ပါသည်။

“နိုင်ငံအသီးသီးကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်လျက်ရှိသော ‘တစ်စုတစ်လမ်း’ စီမံကိန်းကြီးသည် ပေါ်လစီ၊ စီးပွားရေးကုန်သွယ်ရေး၊ ယဉ်ကျေးမှုစသည့် ကဏ္ဍစုံအတွင်း အပြန်အလှန်ဆက်သွယ်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုများ ပိုမိုအားကောင်းလာလျက်ရှိပါကြောင်း တွေ့ရှိခဲ့ပါသည်။ ယဉ်ကျေးမှုဖလှယ်ရေးသည် ‘ပြည်သူလူထုအကြားရှိ ဆက်ဆံမှုပိုမိုကောင်းမွန်လာအောင် စွမ်းဆောင်နိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း’၊ ‘တစ်စုတစ်လမ်း’ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးစီမံကိန်းထဲက အရေးကြီးသည့်အခြေခံဖြစ်လာနိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ ဘက်စုံအင်အားကို ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရာမှ ပိုမိုနက်ရှိုင်းစွာပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်လာမှာ ဖြစ်ပါကြောင်း” ဖြင့် ကျောက်မင်လုံက ပြောကြားခဲ့ပါသည်။

# မြန်မာနိုင်ငံ MBA ကျောင်းသားဟောင်းများအသင်းကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ «မင်္ဂလာ» မဂ္ဂဇင်းတိုက်သို့ လာရောက်လည်ပတ်

## 缅甸联邦 MBA 校友会代表团 访问《吉祥》杂志社

近日，《吉祥》杂志社迎来了今年的第二个缅甸代表团——缅甸联邦 MBA 校友会代表团的参观考察。此次来访的代表团成员有公司总裁、经理、部门负责人，学校校长、讲师以及医疗机构负责人等，一行共 12 人，与《吉祥》杂志社编辑、记者进行了友好交流。



“မင်္ဂလာ” မဂ္ဂဇင်းတိုက်မှ အယ်ဒီတာချုပ် ယန်ယွင် ဆွေးနွေးပြောကြားစဉ်။  
《吉祥》杂志社总编辑杨云讲话



“မင်္ဂလာ” မဂ္ဂဇင်းတိုက် စာတည်းဌာန တာဝန်ခံ ရီကျင့်ယိ ဆွေးနွေးပြောကြားစဉ်။  
《吉祥》杂志社总编室主任禹正玉讲话

ယခုတလော «မင်္ဂလာ» မဂ္ဂဇင်းတိုက်မှာ ယခုနှစ် မြန်မာနိုင်ငံ၏ ဒုတိယမြောက် ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့—မြန်မာနိုင်ငံ MBA ကျောင်းသားဟောင်းများအသင်း ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ကို ကြိုဆိုဆွယ်ခံခဲ့ပါသည်။ ယခုအကြိမ် လာရောက်လည်ပတ်သော ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ဝင်များတွင် ကုမ္ပဏီမန်နေဂျင်း ဒါရိုက်တာ၊ မန်နေဂျာ၊ ဌာနမှူး၊ ပါမောက္ခချုပ်၊ ကထိကနှင့် ဆေးကုသရေးဌာနမှ တာဝန်ရှိသူများပါဝင်ရာ အားလုံး(၁၂)ဦး ဖြစ်ပြီး «မင်္ဂလာ» မဂ္ဂဇင်းတိုက်၏ အယ်ဒီတာ၊ သတင်းထောက်များနှင့် ချစ်ကြည်ရင်းနှီးစွာ တွေ့ဆုံဖလှယ်ခဲ့ကြပါသည်။

«မင်္ဂလာ» မဂ္ဂဇင်းတိုက်စာတည်းဌာနတာဝန်ခံမစ္စတာ ရီကျင့်ယိက ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ကို လှိုက်လှဲစွာကြိုဆိုပါကြောင်း ပြောကြားရင်း ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့အား «မင်္ဂလာ» မဂ္ဂဇင်း၏ အခြေအနေများနှင့် ယခုနှစ်ပိုင်း «မင်္ဂလာ» မဂ္ဂဇင်းက မြန်မာနိုင်ငံဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်းများအကြား အပြန်အလှန် ဆက်ဆံမှုအကြောင်းများကို မိတ်ဆက်ပြောကြားခဲ့ပါသည်။ မစ္စတာရီကျင့်ယိက ဆက်လက်ပြောကြားသည်မှာ «မင်္ဂလာ» မဂ္ဂဇင်းယခုရရှိသည့် အောင်မြင်မှုများသည် မိမိတို့မဂ္ဂဇင်းတိုက် ဝန်ထမ်းများအားလုံးနှင့် စာဖတ်သူအားလုံးတို့၏ ဝိုင်းဝန်းကြိုးပမ်းမှုများကို မှီခိုအားထားရသည့်အပြင် မြန်မာနိုင်ငံ အဖွဲ့အစည်းအသီးသီးတို့၏ အချိန်ကာလကြာမြင့်စွာ ဂရုတစိုက် အားပေးကူညီမှုများကိုလည်း ကျေးဇူးတင်ရမည်ဖြစ်ပါကြောင်း စသည်ဖြင့် ပြောကြားသွားပါသည်။

«မင်္ဂလာ» မဂ္ဂဇင်းဝက်ဘ်ဆိုက်ကြီးကြပ်ရေးမှူး မစ္စတာ ကျန်းစိုးရီက «မင်္ဂလာ» လက်ကိုင်ဖုန်းဝက်ဘ်ဆိုက်နှင့် ယူချောင်(ယူနန်ပေါင်းကူးတံတား)ဝက်ဘ်ဆိုက်အကြောင်းတို့ကို မိတ်ဆက်ပေးသွားသည်။ လက်ကိုင်ဖုန်း ဝက်ဘ်ဆိုက်မှာ “တရုတ်သီချင်းသင်ယူခြင်း”၊ “မြန်မာသီချင်းသင်ယူခြင်း”၊ “မြန်မာတရုတ်၊ တရုတ်မြန်မာ အီး-အဘိဓာန်” စသည့် အကြောင်းအရာများကို သရုပ်ပြမိတ်ဆက်ပေးသွားသည်။ သူက



ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ဝင်များက “မင်္ဂလာ” မဂ္ဂဇင်းများ ပိုမိုကောင်းမွန်စွာ ထုတ်ဝေရေးနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အကြံဉာဏ်များတင်ပြစဉ်။  
代表团成员就如何办好发好《吉祥》杂志建言献策

ထပ်မံပြောကြားသွားသည်မှာ—နောက်နောင်ဆိုလျှင် သီချင်းရေးပါသည့် ပေါင်းကူးတံတား ဖြစ်လာမည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ သည် တရုတ်မြန်မာနှစ်နိုင်ငံ ပြည်သူအကြားယဉ်ကျေးမှု၊ သ အနာဂတ်တွင်နှစ် ဖက်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု အခွင့်အလမ်း မိုင်းကြောင်းဖလှယ်ခြင်းနှင့် အပြန်အလှန်နားလည်ရာတွင် အ များ ပေါ်ပေါက်လာ ရန်မျှော်လင့်ပါကြောင်း၊ ပိုမိုများပြားသော



တွေ့ဆုံဆွေးနွေးပွဲကျင်းပစဉ်။  
座谈会会场



ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ဝင်များ ဆွေးနွေးပြောကြားစဉ်။  
代表团成员点评《吉祥》杂志

မြန်မာသီချင်းများကို ဝက်ဘ်ဆိုက်အပေါ်သို့တင်သွင်းမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ သို့မှသာ တရုတ်ပြည်သူများအား ပိုမိုလေ့လာဆည်းပူးစေနိုင်မည်ဖြစ်ကြောင်း၊ နှစ်နိုင်ငံအကြား “ပြည်သူချင်းရင်းနှီး၊ နှလုံးသားချင်းချိတ်ဆက်” နိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ တချိန်တည်းမှာ ခေတ်၏ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု အရှိန်အဟုန်မြင့်မားလာသည်နှင့်အမျှ ဝေါဟာရအသစ် အများအပြားပေါ်ထွန်းလာခဲ့ပါကြောင်း၊ မြန်မာပြည်မှ မိတ်ဆွေများ၏ အကူအညီများကို ရယူကာ မြန်မာတရုတ်၊ တရုတ်မြန်မာအီး(အီလက်ထရွန်နစ်) အဘိဓာန်ကို အတူတကွပူးပေါင်းကာ ပြီးပြည့်စုံအောင် ဆောင်ရွက်ကြစေလိုပါကြောင်း စသည်ဖြင့် ရှင်းလင်းပြောကြားသွားပါသည်။



ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ဝင်တို့သည်လည်း 《မင်္ဂလာ》 လက်ကိုင်ဖုန်းဝက်ဘ်ဆိုက်ပါအကြောင်းအရာကို အထူးစိတ်ဝင်စားပါကြောင်း၊ အကူအညီနှင့် ထောက်ခံပံ့ပိုးမှုများကို ပေးဆောင်ကြမည်ဖြစ်ပါကြောင်း အသီးသီးပြောကြားသွားကြပါသည်။

မြန်မာနိုင်ငံ MBA ကျောင်းသားဟောင်းများအသင်း ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌ ဦးခင်မောင်စိုးက ပြောကြားသည်မှာ-ဆောင်းပါးရေးသည်ဖြစ်စေ၊ သတင်းရေးသည်ဖြစ်စေ တိကျမှန်ကန် ရှင်းလင်းပြီး ဆွဲဆောင်မှုရှိရန် လိုအပ်ပါကြောင်း၊ သို့မှသာ စာဖတ်သူတို့၏ ကြိုဆိုအားပေးခြင်းကို ပိုမိုရရှိမည်ဖြစ်ကြောင်း ပြောကြားသွားပါသည်။ ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ဝင်များက အကြံပေးသည်မှာ မဂ္ဂဇင်းအပတ်စဉ်တွင် တရုတ်မြန်မာတွင် ကျော်ကြားသည့် ပုဂ္ဂိုလ်၏အကြောင်းအရာသက်ဆိုင်ရာဆောင်းပါးကို လစဉ်တစ်စောင်ထည့်သွင်းပါကြောင်း၊ သို့မှသာ စာဖတ်သူများ ပိုမိုစိတ်ဝင်စားနိုင်မည်ဖြစ်ကြောင်း စသည်ဖြင့် အကြံပေးသွားပါသည်။ မြန်မာနိုင်ငံ MBA ကျောင်းသားဟောင်းများအသင်း စတင်ထူထောင်သူတစ်ဦးဖြစ်သူ ဦးဝင်းအောင်က မဂ္ဂဇင်းတွင် ယမန်နှစ် ပထမဆုံးအကြိမ်တရုတ်ပြည်သို့ လာရောက်လည်ပတ်စဉ်အတွက် မိမိရေးသားထားသည့် ဆောင်းပါးဖော်ပြထားခဲ့သည်ကို တွေ့ရှိသောအခါ အလွန်ဝမ်းသာပါသည်။ ယခုအကြိမ်ပြန်သွားလျှင်လည်း ယမန်နှစ်နည်းတူ ယခုအကြိမ်တရုတ်ပြည်ခရီးစဉ်မှာ မြင်တွေ့ခဲ့သမျှကို ဆောင်းပါးရေးသားမည်ဖြစ်

ကြောင်း၊ တချိန်တည်းမှာ 《မင်္ဂလာ》 မဂ္ဂဇင်းအနေဖြင့် စာဖတ်သူတို့စိတ်ဝင်စားမည့် သတင်းနှင့်အချက်အလက်များကို ပိုမိုထည့်သွင်းပါရန် မျှော်လင့်ပါကြောင်း စသည်ဖြင့် ပြောကြားသွားပါသည်။ မြန်မာနိုင်ငံ MBA ကျောင်းသားဟောင်းများအသင်း ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ဝင်များသည် 《မင်္ဂလာ》 မဂ္ဂဇင်းကို မှာယူဖတ်ကြားရန် ဆန္ဒရှိနေကြသည်။ 《မင်္ဂလာ》 မဂ္ဂဇင်းအယ်ဒီတာချုပ် မစ္စတာ ယန်ယွင်ကလည်း ပြောကြားသည်မှာ ယခုကဲ့သို့သော အပြန်အလှန်နှီးနှောဖလှယ်သည့် လှုပ်ရှားမှုများကို ပိုမိုပြုလုပ်ကြပါရန် မျှော်လင့်ပါကြောင်း၊ သို့မှသာ နှစ်နိုင်ငံပြည်သူအကြားယဉ်ကျေးမှု ဖလှယ်မှုကို တွန်းပို့ရန် အကျိုးထူးမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ 《မင်္ဂလာ》 မဂ္ဂဇင်းအနေဖြင့်ဘက်ပေါင်းစုံအကြံပြုချက်များကို လက်ခံရင်းပိုမိုကောင်းမွန်အောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည် ဖြစ်ပါကြောင်း စသည်ဖြင့် ပြောကြားသွားပါသည်။

“နိုင်ငံအကြားဆက်ဆံရေးသည် ပြည်သူရင်းနှီးမှုအပေါ်မှာတည်၏။ ပြည်သူရင်းနှီးမှုသည် နှလုံးသားချင်း ချိတ်ဆက်မှုအပေါ်မှာမူတည်၏။” ယခုနှစ်ပိုင်း တရုတ်မြန်မာနှစ်နိုင်ငံပြည်သူအကြား ချစ်ကြည်ရင်းနှီးစွာ ဆက်ဆံရေးသည် အဆက်မ

ပြတ် တိုးပွားလာနေသည်။ ယင်းပြည်သူအကြားအပြန်အလှန်လည်ပတ်ခြင်း လှုပ်ရှားမှုမှသည် နှစ်နိုင်ငံပြည်သူအကြား ချစ်ကြည်ရေးပိုမိုနက်ရှိုင်းလာနေသည်။ တစ်ချိန်တည်းမှာ 《မင်္ဂလာ》 မဂ္ဂဇင်းသည်လည်း အမှတ်တံဆိပ်တန်ဖိုးကို အဆက်မပြတ်တိုးမြှင့်ကာ တရုတ်မြန်မာချစ်ကြည်ရေးအတွက် စွမ်းဆောင်မှုအသစ်များကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



“မင်္ဂလာ” မဂ္ဂဇင်းတိုက်မှ အယ်ဒီတာချုပ် ယန်ယွင်က ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ဝင်များကို အမှတ်တရ လက်ဆောင်ပစ္စည်းများ ပေးအပ်စဉ်။  
杨云总编辑向代表团成员赠送纪念品



# အမှတ်ထင်ထင် တရုတ်နိုင်ငံ

## 中国记忆

因为工作之故，我曾有将近三年的时间呆在中国，这段时间里，也因为一些事情，到过很多地方。对于中国朋友问及我在中国最喜欢的地方，我重新做了思考。那个地方美不美，百姓是否热情好客，喜不喜欢所遇到的人，等等诸如此类问题的答案浮上心头。中国美丽繁荣，蒸蒸日上，每个地方都有各自的美，此外，中国百姓的热情好客也在心里留下烙印。

တရုတ်နိုင်ငံတွင် သုံးနှစ်နီးပါးတာဝန်ထမ်းဆောင်ခဲ့ရာတွင် တရုတ်နိုင်ငံ၏နယ်ပယ်ဒေသအစုံစုံကို အကြောင်းကိစ္စအသီးသီးဖြင့် အထိုက်အလျောက်ရောက်ရှိခဲ့ပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံမှ အသိမိတ်ဆွေများက မည်သည့်ဒေသကို နှစ်ခြိုက်သဘောကျမှုအရှိဆုံးပါလဲဟူသောအမေးစကားအတွက် ပြန်လည်တွေးဆမိပါသည်။ ထိုအခါ လှပဝေဆာ၍လား၊ ခန့်ညားထည်ဝါ၍လား၊ ဧည့်ဝတ်ကျေပွန်၍လား၊ တွေ့ဆုံရသည့်သူများအပေါ်လိုလားနှစ်ခြိုက်၍လား၊ ခရီးသွားဖော်များကို သဘောကျနှစ်လို၍လားဟူသောအဖြေပေါင်းစုံထွက်လာပါသည်။ ထိုအခါ တရုတ်နိုင်ငံ၏လှပဝေဆာမှု၊ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု၊ တစ်နယ်တစ်မျိုးမရိုးရအောင် အလှကိုယ်စီရှိမှုတို့အပြင် ဒေသခံတရုတ်နိုင်ငံသားများ၏ဧည့်ဝတ်ပျူငှာမှုသည် အဓိကအကျဆုံးဟုပြောရမည်ထင်ပါသည်။

တရုတ်နိုင်ငံသို့ပြောင်းရွှေ့မလာမီဦးစွာ လေ့လာရေးခရီးစဉ်တစ်ခုဖြင့် ရှန်ဟိုင်းသို့ရောက်ရှိခဲ့ပါသည်။ ၁၉၉၀ ပြည့်နှစ်တစ်ဝိုက်ကဂျပန်နိုင်ငံသို့ ရောက်ဘူးထားသူတစ်ဦးအတွက် ရှန်ဟိုင်းသည် ထိုစဉ်က ဂျပန်နိုင်ငံထက်ပင် စည်ပင်ဖွံ့ဖြိုးနေသည်ကို အံ့မခန်းဖွယ်တွေ့ရှိမိပါသည်။ ရှန်ဟိုင်းသည် အရှေ့တိုင်း၏နယူးယောက်ဟု တင်စားသည်မှာ မလွန်ဟုမှတ်ချက်ချမိပါသည်။ ပင်လယ်ရေနက်ဆိပ်ကမ်းကြီးကို လိုက်လံပြသရာအံ့လည်းအံ့သြပြီးချီးလည်းချီးကျူးမိပါသည်။ မြန်မာနိုင်ငံတွင် အလားတူရေနက်ဆိပ်ကမ်းမျိုးပေါ်ထွန်းလာပါက ကောင်းလေစွဟုတမ်းတမိခဲ့ပါသည်။ ယခုပြန်တွေးလိုက်သည့်အခါ ထားဝယ်ရေနက်ဆိပ်ကမ်းကြီးမကြာမီငှားငှားစွင့်စွင့်အကောင်အထည်ဖော်လာရန်ရှိကြည့်နူးဝမ်းမြောက်မိပါသည်။ ရှန်ဟိုင်းသူများသည် အမျိုးသားများနှင့်ရင်ပေါင်တန်းပြီးစီးပွားရှာ

ရသည်ကို ပိုမိုနှစ်သက်လိုလားကြသည်ဟူသောအယူအဆကို အလေးဂရုပြုမိပါသည်။

တရုတ်နိုင်ငံသို့ တာဝန်ဖြင့်ရောက်ရှိလာပြီးပထမဦးဆုံးရောက်ဘူးသောဒေသသည် ကွမ်းကျိုးမြို့ဖြစ်ပါသည်။ လွန်ခဲ့သောအနှစ်(၃၀)က တံငါရွာလေးသည် ယခုအခါကမ္ဘာကျော်မြို့ကြီးအဖြစ်ရပ်တည်လျက်ရှိနေခြင်းသည် နိုင်ငံအပေါ်အလေးဂရုပြုမှု၊ ခေါင်းဆောင်မှု၊ ပြည်သူတို့၏စိတ်ဓာတ်နှင့် အားမာန်ကို ပီပြင်ထင်ရှားစေပါသည်။ စီးပွားရေးအရလည်းပြီးပွားတိုးတက်ကာ ကမ္ဘာ့အဆင့်အတန်းမှီမြို့ကြီးအဖြစ်တည်ရှိနေပြီး ပြည်သူတို့လည်း စားဝတ်နေရေးဖူလုံရုံသာမကတစ်စထက်တစ်စလည်းဖွံ့ဖြိုးဝေဆာရန်အလားအလာများကို အံ့မခန်းတွေ့မြင်ခဲ့ရပါသည်။ ပြောတာယုံလျှင်လည်းကြိုတူးမှသိရသောကဲ့သို့ ပြောတာမယုံလျှင်လည်းကြိုတူးမှသိရသောသဘောတရားကို ပြက်ပြက်ထင်ထင်တွေ့မြင်မိပါသည်။

ရင်မှာစွဲလန်းနေသောဒေသတစ်ခုမှာ ဆည်တော်မဟာတည်ရှိရာ Yichang ပင်ဖြစ်ပါသည်။ လူတို့ဖန်တီးထားသော ဆည်မြောင်းကြီးများတွင် အကြီးဆုံးဆည်မြောင်းကြီးဟု မော်ကွန်းမှတ်တမ်းတင်ရမည် ဖြစ်ပါသည်။ နှစ်ကာလရှည်ကြာစွာ ခေတ်အဆက်ဆက်ပြောင်းခဲ့သော်လည်းကိုယ်ပိုင်အစွမ်းအစဖြင့် ပြည်တွင်းအင်အားသက်သက်ဖော်ထုတ်ကာတည်



Three Gorges ဆည်တော်ကြီး။  
三峡大坝 新华社图

ဆောက်ခဲ့သောဆည်ကြီးဖြစ်ပါသည်။ ဆည်အတွင်းတွင် သင်္ဘောကြီးငယ်များအစီအရီသွားနေသည်ကို ရှုမျှော်၍မဆုံးအောင်တွေ့မြင်ရပါသည်။ မြို့ရွာအသစ်များကို ဆည်ကြီး၏ဝန်းကျင်တွင် လှပရှုဖောဖွယ်တည်ဆောက်ပေးထားရာအလှတွင်အယဉ်ဆင့်သကဲ့သို့ ရှိပါပေသည်။ မြစ်ကြောင်းကို ပိတ်ဆို့ခဲ့ကြသည့်ကြိမ်ပုံကျောက်တုံးကြီးများကိုရှေးခေတ်ဟောင်းအောက်မေ့ဖွယ်တွေ့မြင်ခဲ့ရပါသည်။

တရုတ်နိုင်ငံတွင် တရုတ်၊ ရုရှား၊ ဒီပီအာရ်ကေနယ်စပ်ဒေသများဆုံစည်းရာသို့လည်း Jilin ပြည်နယ်စီးပွားရေးဌာန၏ ကျေးဇူးဖြင့်ရောက်ရှိလေ့လာဘူးပါသည်။ ကျွန်တော်နှင့်အတူပါရှိသောကမ္ဘာ့ဒီယားဒုတိယဝန်ကြီးချုပ်ရုံးမှအဆင့်မြင့်အရာရှိကြီးများ၊ လုပ်ငန်းရှင်ကြီးများကို အမှတ်ရမိပါသည်။ နယ်စပ်ဒေသနီးလာသည်နှင့်အမျှလမ်းညွှန်ဆိုင်းဘုတ်များသည် တရုတ်ဘာသာအင်္ဂလိပ်ဘာသာမကကိုရီးယားဘာသာစကားဖြင့်ပါလမ်းညွှန်ထားပါသည်။ ဒီပီအာရ်ကေ၊ ရုရှားတို့မှလာသောရထားတွဲဆိုင်းများကိုလည်းတွေ့မြင်ရပါသည်။ တနေရာတွင် ကျွန်တော်တို့သည် တရုတ်နိုင်ငံအတွင်းမောင်းနှင်ဖြတ်သန်းနေသော်လည်း ဘေးနှစ်ဘက်မှ ရုရှားနှင့်ဒီပီအာရ်ကေနိုင်ငံပိုင်နက်များဖြစ်နေသည်ကို အမှတ်တရတွေ့မြင်ခဲ့ရပါသည်။

တရုတ်နိုင်ငံ၏ အထူးအုပ်ချုပ်ခွင့်ရဒေသတွင် တည်ရှိသောနှင့်သူ့လည်းပြည်နယ်အစိုးရ၏ ဖိတ်ကြားချက်အရ ရောက်ရှိလေ့လာဘူးပါသည်။ အဆောက်အဦများသည် များ

စွာခန့်ညားထည်ဝါသည်ကို အံ့သြဖွယ်မှတ်သားခဲ့ရပါသည်။ မြို့တော်တွင်ရှိသောအဆောက်အဦကြီးများကဲ့သို့ ကျယ်ဝန်းခြင်း၊ ခန့်ညားခြင်း၊ ကြီးမားခြင်း၊ လှပခြင်းတို့နှင့်ပြည့်စုံပါပေသည်ဟုကမ္ဘာ့မည်တင်မိပါသည်။ နေရာအနှံ့တွင် တူးမြောင်း၊ မြောင်းလက်၊ ကန်ချောင်းများဖြင့်ရေကို စနစ်တကျ သိုလှောင်ထားသည်ကို အမှတ်ထင်ထင်တွေ့မြင်ခဲ့ရပါသည်။ ကမ္ဘာ့ရကြီးများနှင့်ရေပြင်ကျယ်ကြီးကို သဟဇာတကျစွာ ပေါင်းစပ်ထားသောအပန်းဖြေစခန်းကြီးများ အမှတ်တရရှိလှပါသည်။ မူစလင်ဘာသာဝင်တို့အတွက် ဂုဏ်ပြုတည်ဆောက်ထားသော အထိမ်းအမှတ်အဆောက်အဦကြီးမှာ ခန့်ထည်ဝင်ကြားမှု ရှိလှပါသည်။

ကျွန်တော်တို့ သံတမန်များသည် ရေကြည်ရာမြက်နရာလှုပ်ရှားသွားလာနေသောလူမျိုးစုများနှင့် အလားသဏ္ဍာန်တူပါသည်။ တာဝန်ကျရာ ဒေသသို့စေလိုရာစေခဲ့လျှင် တို့မနေဘဲ သွားရောက်ရရာကျွန်တော်သည် တရုတ်နိုင်ငံသို့ အမှတ်မထင်ရောက်ရှိခဲ့သည်ဟု ဆိုရပါမည်။ ယခုအခါတွင် တရုတ်နိုင်ငံ၏ သဘာဝ၊ တရုတ်နိုင်ငံ၏အလှ၊ တရုတ်နိုင်ငံ၏ပဿာဒ၊ တရုတ်နိုင်ငံ၏ လှမျိုးစုံလင်များနှင့် ကျွမ်းဝင်ထိတွေ့ခဲ့ရာ တရုတ်နိုင်ငံသည် ရင်ဝယ်စွဲထင်မှတ်သားမိနေပါသည်။ ထိုကြောင့်ပင် “အမှတ်ထင်ထင် တရုတ်နိုင်ငံ” ဟုတင်စားဖော်ကျူးရလျှင် တရုတ်ပြည်သူများက နှစ်လိုဝမ်းမြောက်မည်ဟု ယုံကြည်ပါသည်။

ရဲကျော်ဟိန်း

# သုံးနှစ်ရာသီ တရုတ်ပြည်

## 在中国的三年时光

从2010年2月到中国，到2013年2月离开，可以说我在中国已度过了三个春秋。在记忆中，据中国年来算，应是虎年到来，蛇年回国的。伴随着细碎银白的雪花来到中国，在山雾朦胧笼罩大地之时，我将要赶回祖国缅甸。谨以此文纪念我在中国的三年时光。

၂၀၁၀ ပြည့်နှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ တတိယပတ်တွင် တရုတ်နိုင်ငံသို့ စတင်ရောက်ရှိခဲ့ရာ ၂၀၁၃ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ တတိယပတ်ကျော်ကျော်တွင် ပြန်လည်ထွက်ခွာရဖွယ်ရှိရာ တရုတ်ပြည်တွင် နေထိုင်ခဲ့သည့်ကာလသည် သုံးနှစ်သုံးဆောင်းဟူ၍ ပြောရဖွယ်ရှိပါသည်။ တရုတ်နှစ်များအရ ကျားနှစ်တွင် ရောက်ရှိပြီး မြေနှစ်တွင် ပြည်တော်ပြန်ရမည်ဟု မှတ်

သားထားရှိပါသည်။ ငွေနှင်းမှုန်များနှင့်အတူ တရုတ်နိုင်ငံသို့ ရောက်ရှိလာခဲ့ပြီး တောင်ခိုးဝေဝေမြူခြည်ဆိုင်းဆိုင်း အခါသမယ၌ပင် မြန်မာနိုင်ငံသို့ အိမ်ပြန်ခရီးနှင့်ရမည်ဖြစ်ပါသည်။ သည်နေ့သည် ဆောင်းအခါခါပြောင်းခဲ့ရာ “သုံးနှစ်ရာသီ တရုတ်ပြည်” ဟူ၍ ကမ္ဘည်းမှတ်တမ်းတင်လိုလှပါသည်။

တရုတ်နိုင်ငံသို့ လာရောက်သည့်အချိန်သည် ကျားနှစ်ဖြစ်သည့်အလျောက် သဘာဝဘေးအန္တရာယ်များ ဖြစ်သည့် ရေကြီးခြင်း၊ မိုးခေါင်ခြင်း၊ ငလျင်လှုပ်ခြင်း၊ မြေပြိုခြင်း စသော သဘာဝဘေးရန်များ ပေါ်ပေါက်တတ်သည်ဟု ဗေဒင်အဟောရှိခဲ့ပြီး ထိုနှစ်တွင် ချင်းဟိုင်ငလျင်ကြီးကို မှတ်မှတ်ရရ တွေ့

မြင်ခဲ့ရပါသည်။ နိုင်ငံခေါင်းဆောင်များ ကိုယ်တိုင်အချင်းဖြစ်ပွားရာနယ်မြေများသို့ ကွင်းဆင်းဖြေသိမ့်ခဲ့သည်ကို မှတ်မိနေပါသည်။ ထူးထူးခြားခြားမှတ်သားမိနေသည်မှာ ကျားနှစ်အတွင်းတွင် အိမ်ထောင်ရေးကံမကောင်းတတ်သဖြင့် တရုတ်အမျိုးသမီးများ အိမ်ထောင်ပြုရန် ဝန်လေးကြသည်ဟူသော အချက်ပင်ဖြစ်ပါသည်။ “မဆုံစည်းခဲ့လေသောအချစ်များ” ကြုံတွေ့တတ်ကြသလို “ဤဘဝဤမျှသာ” ဇာတ်လမ်းမျိုးလည်း ပေါ်ပေါက်နိုင်၍ ဘဝကြမ္မာအတွက် တရုတ်ပျိုဖြူများ ရတက်မအေးရသော “ကျားနှစ်” ပင်ဖြစ်ပါသည်။

ပထမဆုံးနှစ်တွင် တရုတ်နိုင်ငံ၏ အအေးဒဏ်ကို ကောင်းစွာသဘောမပေါက်ဘဲရှိခဲ့ပါသည်။ နောင်မှ မိုးကောင်းကင်မှာ ကြည်လင်နေသော်လည်း အေးတတ်သည်။ ကောင်းကင်မှုန်မှိုင်းနေသော်လည်း အအေးပေါ့သည်။ နှင်းကျနေသည့်တိုင် အအေးဒဏ်သင့်တင့်ရုံရှိတတ်သည်။ နေရောင်ဝင်းပနေသည့်တိုင် လေအပူတွင် စိမ့်ကနဲနေအောင် ချမ်းအေးတတ်သည် စသည်ဖြင့် တစ်ဖြေးဖြေးရိပ်စားမိလာပါသည်။ ပြင်ပသို့ ထွက်စရာရှိလျှင်အနွေးထည်လုံလုံခြုံခြုံ ဝတ်ဆင်သွားရန် လိုအပ်ကြောင်း အတွေ့အကြုံက သင်ကြားပေးခဲ့ပါသည်။ သံရုံးအစောင့်လုံခြုံရေးရဲများ၏ ဝတ်စားဆင်ယင်မှုကို ဂရုထားပြီး သတိပြုပါကလည်း ရာသီဥတုကို အထိုက်အလျောက် ခန့်မှန်းနိုင်ပါသည်။ တရုတ်လူမျိုးများသည် အအေးဒဏ်ကို ဂရုတစိုက်ကာကွယ်လေ့ရှိကြပြီး ၎င်းတို့ကပိုပြီး အချမ်းဒဏ်ကို စိုးရွံ့ကြသည်ဟုပင် ပြောစမှတ်ရှိကြပါသည်။ ကလေးငယ်များကို ထုပ်ပိုးထားသည်မှာ အရုပ်ကလေးများကို ထွေးပိုက်ထားသည်အလားရှိပါသည်။ အမျိုးသမီးငယ်များသည် ဆောင်းရာသီတွင် လှပမှုထက် နွေးထွေးမှုကို ပိုမိုဦးစားပေးကြောင်း သတိပြုမိပါသည်။

နယ်ခရီးသွားရသည့်အခါ ပေကျင်းမြို့တော်၏ အပြင်သို့ ထွက်သွားသဖြင့် “ရွာငယ်နေပုဒ်မီးကလေး မှိတ်တုတ်” ဟု ထင်မှတ်ထားပါက အမှားကြီး မှားပါလိမ့်မည်။ တရုတ်နိုင်ငံ၏ မြောက်ဘက်၊ တောင်ဘက်၊ အရှေ့ဘက်၊ အနောက်ဘက်၊ ရောက်လေရာတိုင်းတွင် ဝင်းကြီးခြံကြီး အဆောက်အဦကြီးများ၊ တံတားကြီးများ၊ လမ်းမကြီးများ၊ ပြတိုက်အဆောက်အဦ၊ အထိမ်းအမှတ်ခန်းမ၊ ဟိုတယ်ကြီးများ စသည်ဖြင့် တွေ့



တိုင်လူမျိုးလူငယ်များက ယူနန်ဆစ်ဆောင်ပန်းနားတိုင်လူမျိုးစုအတွင်းအဆိုအကဖြင့် ပြည်တွင်းပြည်ပမှခရီးသွားဧည့်သည်များကို ကြိုဆိုနှုတ်ဆက်စဉ်။  
傣族青年在云南西双版纳傣族园内载歌载舞，迎接海内外游客 新华社图

မြင်ရမြင်ဖြစ်ပါသည်။ ရှန်ဟိုင်းလို၊ ကွမ်ကျိုးလို၊ ချင်းတောင်လို ဒေသမျိုးတွင်သာ အဆောက်အဦမျိုးစုံရှိသည် မဟုတ်ဘဲ ကျန်းကျန်း၊ နင်းသျှ ကြည်လင်းလို ဒေသမျိုးတွင်ပါ သူ့နည်းသူ့ဟန်နှင့် အဆောက်အဦ “လှမျိုးစုံလင်များ” တည်ရှိခန့်ထယ်နေသည်မှာ တရုတ်နိုင်ငံ၏ ဂုဏ်တစ်ပါးဟု ဆိုရပါမည်။

ကြည်လင်းပြည်နယ် Yanji မြို့သို့ သွားရောက်ရာတွင် ဒီပီအာကော၊ ရုရှား တရုတ်နိုင်ငံနယ်နိမိတ် ဆုံစည်းရာဒေသသို့ ရောက်ဘူးသွားပြီး ဒီပီအာကောမှ ရထားတွဲဆိုင်းများ ရုရှားမှ ရထားတွဲဆိုင်းများ တွေ့မြင်ခွင့်ရခဲ့ပါသည်။ လမ်းခရီးတစ်လျှောက်တွင် တရုတ်ဘာသာအင်္ဂလိပ်ဘာသာနှင့် သာမက ကိုရီးယားဘာသာ လမ်းညွှန်ဆိုင်းဘုတ်များပါတွေ့မြင်ရရာ တစ်မျိုးတစ်ဘာသာ ဆန်းသစ်နေပါသည်။ ကိုရီးယားစားသောက်ဆိုင်များတွင် ဧည့်ဝတ်ပြုကြရာ၌ အသားမျိုးစုံကို သုံးဆောင်နိုင်ပါကြောင်း ခရီးဦးကြိုဆိုရာမြန်မာလူမျိုးများ စားလေ့စားထမရှိသော “Dog Meat” ကို အားနာစွာ ငြင်းပယ်ခဲ့ရသည်ကို အမှတ်ရမိပါသည်။ သုံးနိုင်ငံဘုံသုံးစွဲနိုင်သည့်ဆိပ်

ကမ်းကြီးကို တရုတ်နိုင်ငံက ဦးဆောင်ဦးရွက်မွမ်းမံထားပေးရာ အားလုံးအတွက် အကျိုးလည်းရှိပြီး တရုတ်နိုင်ငံအတွက် အရှေ့မြောက်ဖျားဒေသ ထွက်ပေါက်ကို ရရှိစေခဲ့၍ ဒေသအကျိုးစီးပွားအတွက် အမြင်ကျယ်ကျယ်ထားရှိမှုကို ချီးမွမ်းစရာကောင်းကြောင်း မှတ်တမ်းတင်လိုပါသည်။

နင်းသျှဟေ့လူမျိုးကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ရေးဒေသသို့ သွားရောက်လည်ပတ်ခဲ့စဉ် ဒေသပါတီနှင့် အစိုးရခေါင်းဆောင်ပိုင်းပါ တက်ရောက်သော ကြိုဆိုဧည့်ခံပွဲတွင် မြိုင်ဆိုင်ခြင်း၊ ခမ်းနားခြင်း၊ ထည့်ဝါခြင်း၊ ဒေသရပ်ရွာကို အလေးဂရုပြုခြင်း၊ ဧည့်သည်တော်များကို အလေးအနက်ထားခြင်း၊ နင်းသျှဒေသ၏ဂုဏ်ကျက်သရေကို တောက်ပရွန်းလက်စေခြင်း စသောချီးမွမ်းအားကျစရာအခမ်းအနား၊ အပြင်အဆင်၊ အစီအစဉ်၊ ဧည့်ခံကြိုဆိုမှု၊ ဖျော်ဖြေမှုများကို တခမ်းတနားတွေ့မြင်ရရာ တစ်နိုင်ငံလုံး တစ်ပြေးညီတိုးတက်လျက်ရှိသည်ကို သက်သေပြလိုက်သကဲ့သို့ ရှိပါပေသည်။

နန်ကျင်းရောက်ရှိစဉ် အမျိုးသားခေါင်းဆောင်ကြီး



မိန်းမပျိုမတစ်ယောက်သည် ကုမင်းတိုက်ရီကန်ကြီး၏ဆောင်ဟိုင်ဆည်တော်ကြီးတွင် စင်ရော်များကို နောက်ခံအဖြစ်ဖြင့် ဓာတ်ပုံရိုက်နေစဉ်။  
一名女孩在昆明滇池草海大坝以红嘴鸥为背景拍摄照片 新华社图



အဆိုအကဖြင့် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးပွဲတော်ဆင်နွှဲနေစဉ်။  
载歌载舞过大年 新华社图

ဒေါက်တာဆွန်ယက်ဆင်၏ ဂုဗ်မာန်သို့ လေ့လာရေးခရီးမှာ အထူးအမှတ်တရ ရှိပါသည်။ “စိမ့်ကြီး မြိုင်ကြီး ရိပ်ကြီးတောတောင်” ဟု ဖွင့်ဆိုရမည့်စိမ်းလန်းသော တောအုပ်ကြီးအတွင်းရှိ တောင်ကျောကြီးပေါ်တွင် ဒေါက်တာဆွန်ယက်ဆင်၏ ဂုဗ်မာန်ကို အလေးအမြတ်ပြု တည်ဆောက်ထားပြီး လှေကားထစ်များဖြင့် တစ်ထစ်ချင်းတက်ရောက်ကြရပါသည်။ ပေကျင်းမြို့တွင် ကွယ်လွန်သောဒေါက်တာဆွန်ယက်ဆင်၏ ရုပ်ကလာပ်ကို ရထားဖြင့် သယ်ဆောင်လာပြီး ဤနေရာ၌ဒေသတွင် မြှုပ်နှံသင်္ဂြိုဟ်ကြကြောင်း ဓာတ်ပုံမှတ်တမ်းများလည်း ပြသထားပါသည်။ ဒေါက်တာဆွန်ယက်ဆင်၏ “မြေကြီးနှင့်စကြာဝဠာလူတကာပိုင်တယ်” ဆိုသောစကားသည် လူတိုင်းလုပ်ကိုင်စားသောက်ဖို့ မြေယာအလုံအလောက် ရနိုင်ရေး၊ မိမိတို့နိုင်ငံမိမိတို့ပိုင်ပြီး မိမိတို့ကံကြမ္မာ မိမိတို့ဖာသာ ဖန်တီးနိုင်ရေးကို ဦးတည်ခဲ့ကြောင်း၊ နန်ကျင်းမြို့ဂုဗ်မာန်အရောက်တွင် တွေးဆအလေးပြုမိပါသည်။

ကျွန်တော်နေထိုင်ခဲ့သော သုံးနှစ်တာကာလသည် တရုတ်နိုင်ငံသမိုင်း အနှစ်ငါးထောင်၊ ကြီးမားကျယ်ပြောသော နိုင်ငံ၏အဝန်းအဝိုင်း၊ လူဦးရေပြည်သူ သန်းပေါင်း ၁၃၀၀ ကျော်နှင့် စာပါလျှင် မပြောပလောက်သော ကာလကလေးဖြစ်ပါသည်။ ထိုကာလလေးတွင်ပင် လေးစားဖွယ်၊ အားကျဖွယ်၊ မြတ်နိုးဖွယ်၊ ဂရုထားလောက်ဖွယ်၊ တည်ဆောက်ရေးဖန်တီးရေး ဖော်ဆောင်ရေး ရလဒ်များ၏ စွမ်းဆောင်ရည်များကို မျက်ဝါးထင်ထင်တွေ့မြင်ခွင့်ရခဲ့ပါသည်။ “သုံးနှစ်ရာသီ တရုတ်ပြည်” ဟု ဝိဂြိုဟ်ပြုရမည့် တဒဂ်တရုတ်ပြည်၏ “လှမျိုးစုံလင်” များသည် ခေတ်အဆက်ဆက် တရုတ်ပြည်သူများ၏ မြင့်မြတ်သောနှလုံးသားနှင့် စွမ်းဆောင်ရည် မြင့်မားသော အရည်အသွေးများကို လှစ်ဟဖော်ပြနေသည့်အလား ရှိပါပေသည် ဟု ချီးမွမ်းထောမနာပြုလိုလှပါသည်။

ရဲကျော်ဟိန်း

# ကူမင်းတာကွမ်ဘူမိဗေဒပြတိုက်



ပြတိုက်အတွင်း သိမ်းဆည်းစုဆောင်းထားသော ပစ္စည်းများ။  
博物馆藏品

## 昆明大观地质博物馆

文、图 / 石 痴

昆明大观地质博物馆筹建于2009年8月，属于综合性自然科学博物馆。该博物馆由童光建出资筹建，把多年积累的珍藏品、科研成果、行业知识和有关科技信息呈现给社会，展示和见证尘封的历史，展示自然界演变的沧桑历程和人类活动的多姿多彩，展现历史文化名城内涵，为昆明增光，为云南添彩。

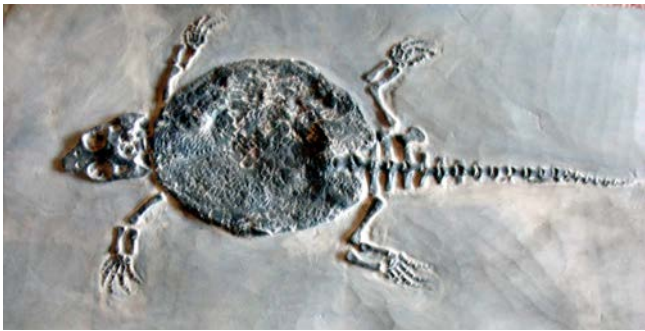


Ichthyosauria ရုပ်ကြွင်းကျောက်။  
三叠纪时期的巨型鱼龙化石

ကူမင်းတာကွမ်ဘူမိဗေဒပြတိုက်သည် (၂၀၀၉)ခုနှစ်ဩဂုတ်လတွင်စတင်တည်ထောင်ခဲ့သည်။ အထွေထွေသဘာဝသိပ္ပံပြတိုက်ကြီးဖြစ်သည်။ ယင်းပြတိုက်သည် တုံ့ကွမ်ကျင့်မှအရင်းအနှီးငွေထုတ်ကာ တည်ဆောက်ထားပြီး နှစ်ပေါင်းများစွာအချိန်ယူစုဆောင်းထားသော အဖိုးတန်သိမ်းဆည်းစုဆောင်းပစ္စည်းများ၊ သုတေသနရလဒ်များ၊ လုပ်ငန်းဗဟုသုတနှင့်ပတ်သက်သော သိပ္ပံနည်းပညာအချက်အလက်များကို လူမှုရေးဆိုရှယ်လူ့ဘောင်ထံသို့တင်ပြခြင်း၊ သမိုင်းကြောင်းများကို အများပြည်သူအားသိစေခြင်း၊ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်နှင့်လူသားလုပ်ရှားမှုများကို တင်ပြခြင်း၊ သမိုင်းယဉ်ကျေးမှု အနှစ်သာရကြွယ်ဝသောမြို့များဖော်ထုတ်ခြင်းဖြင့်ကူမင်းမြို့နှင့် ယူနန်ပြည်နယ်အတွက်ဂုဏ်အရှိန်အဝါများမြှင့်တက်စေပါသည်။

ကူမင်းတာကွမ်ဘူမိဗေဒပြတိုက်တွင် မျိုးစုံသောသတ္တဝါကျောက် ဖြစ်ရပ်ကြွင်းများစွာရှိပါသည်။ ဥပမာ-ကမ္ဘာမြေပထမဆုံးအကြိမ်သတ္တဝါပေါက်ပွားမှုဖြစ်စဉ် ဖြစ်သောအစောပိုင်းCambrian ယုဂ် ချိန်ကျမ်းတိရစ္ဆာန်အုပ်စုကျောက်ဖြစ်ရုပ်

ကြွင်းများ၊ ထရိုင်ဆစ်-ဂျူရစ်ဆစ်ယုဂ်ဒိုင်နိုဆော့ကျောက်ဖြစ်ရုပ်ကြွင်းများ(Ichthyosauria၊ Nothosaurus၊ Placodont၊ ဟူမိုးနွယ်ကွေ့ကျိုးပြည်နယ်နဂါးနှင့်ဒိုင်နိုဆော့များစသည်)တရုတ်ရိုးရာပန်းချီကားသဖွယ်ရှိသော sea lily ပင်နှင့် ငါးများ၊ ပုစွန်၊ Mammoth၊ ကြွံ၊ ဆင်၊ Angle stone စသည့်ကျောက်ဖြစ်ရုပ်ကြွင်းများ စသည်တို့ရှိပါသည်။ ထို့အပြင်အိန္ဒိယနိုင်ငံ၊ အာဖဂန်နစ္စတန်နိုင်ငံ၊ ရုရှားနိုင်ငံ၊ မြန်မာနိုင်ငံ၊ ထိုင်းနိုင်ငံ စသည့်ပြည်ပနိုင်ငံများမှ ကျောက်ဖြစ်ရုပ်ကြွင်းများလည်းရှိသေးသည်။ တဖန်များစွာသော ကျောက်မျက်ရတနာ စသည့်ပင်ရင်းကျောက်များလည်းရှိပေသည်။ သဘာဝသတ္တုရောင်စတယ် (ဥပမာ- မြ၊ ပတ္တမြား၊ Tourmaline၊ Aquamarine၊ ခဲမဖြူကျောက်၊ အပြာရောင်Hemimorphite) စသည့်တန်ဖိုးကြီးပုံစံပေါင်းသောင်းချီရှိသည်။ ထိုပြင်သိပ္ပံနည်းပညာရှင်းလင်းချက်စာအုပ်များလည်းရှိပေသည်။ များစွာသော အလှကြည့်ကျောက်များ၊ ပုံသဏ္ဍာန်ဆန်းသစ်သော ကျောက်များ၊ ထန်ဟွာကျောက်များ၊ စုပ်စန်ကျောက်နှင့် ရှေးဟောင်းကြွေထည်များလည်း ရှိပေသည်။ ပန်းချီကားချပ်များ၊ ဘုရားဆင်းတုတော်များ၊ ကြေးခဲ



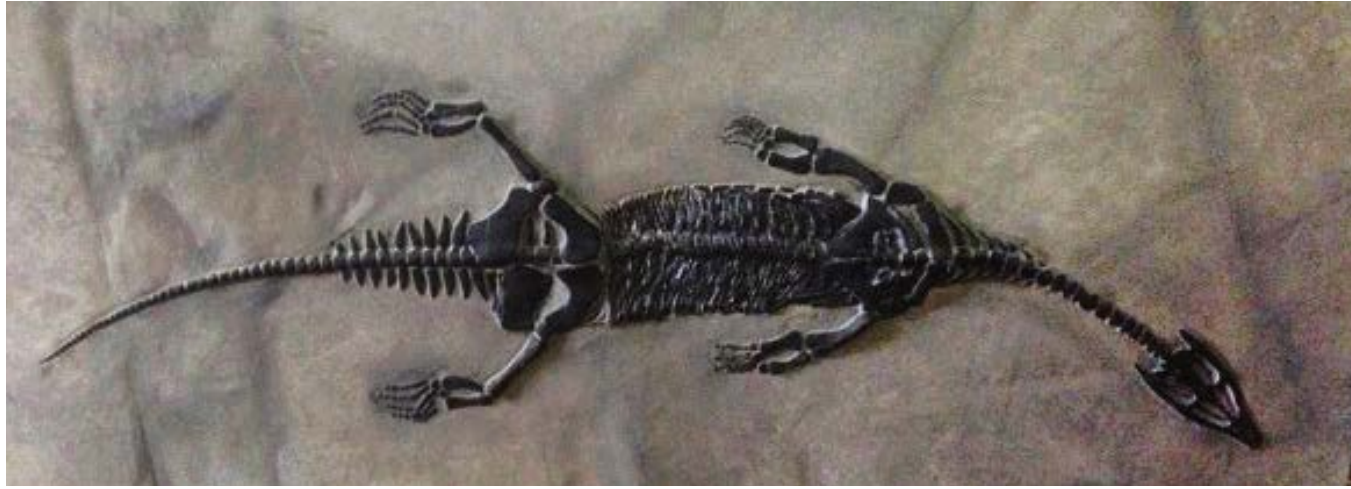
Placodont ရုပ်ကြွင်းကျောက်။  
两亿四千万年前的植齿龙化石

မဖြူဖြင့်ပြုလုပ်ထားသောပစ္စည်းများ၊ မင်ကော်ခေတ်ဘောက်ချာစာရွက်များ စသည်တို့လည်းရှိပေသည်။ ပြတိုက်အတွင်းတွင် အဖိုးတန်သော ပစ္စည်းများစွာကို ခင်းကျင်းပြသထားသည်။ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်၏ စစ်မှန်သောပြောင်းလဲမှုသမိုင်းကို လက်တွေ့ကျကျဖော်ထုတ်ထားသည်။ ယင်းသိမ်းစုထားသော ပစ္စည်းများအနက်အချို့သည် တရုတ်နိုင်ငံတွင်သာမကကမ္ဘာတစ်ဝှမ်းအတွင်း အလွန်ရှားပါးတန်ဖိုးရှိသော အဖိုးတန်ပစ္စည်းများဖြစ်ပေသည်။ ကူမင်းတာကွမ်ဘူမိဗေဒပြတိုက်



Sea lily ပင် ရုပ်ကြွင်းကျောက်။  
两亿多年前美丽的海生棘皮动物海百合化石



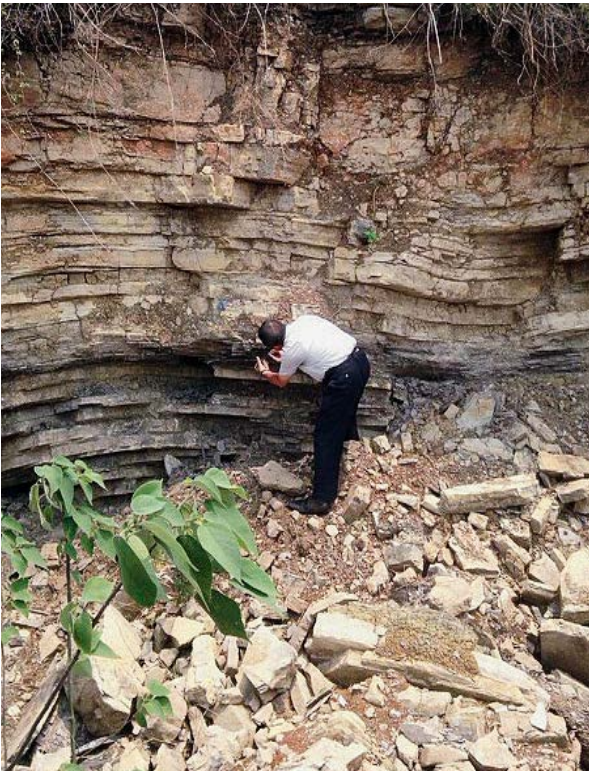


Nothosaurus ရုပ်ကြွင်းကျောက်။  
两亿多年前的幻龙化石

ကို ခမ်းနားကြီးကျယ်ခြင်း၊ လုပ်ဆောင်ချက်ပြည့်စုံခြင်း၊ အကျိုးရှိခြင်း၊ သိမ်းစုထားသောပစ္စည်းများပြားခြင်း၊ သုတေသနလုပ်ဆောင်နိုင်ခြင်း၊ ပညာသင်ကြားပေးနိုင်ခြင်း၊ စာပေဖလှယ်နိုင်ခြင်း စသည်တို့ကို တစ်သားတည်းဖြစ်အောင် အဆင့်မြင့်သော အထွေထွေအမှတ်တံဆိပ်ပြတိုက်ကြီးအဖြစ် တည်ဆောက်နိုင်ပါမည်။

သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ကြီးပြောင်းလဲလာသောကာလအတွင်း ပထဝီအနေအထားပြောင်းလဲခြင်း၊ ရာသီဥတုပြောင်းလဲ

ခြင်း၊ သတ္တဝါများပိုမိုများပြားလာခြင်း စသည်တို့ဖြင့်ထူးဆန်းပြီးအရင်းအမြစ်များပြားလာကာ လူသားများအဖြေရှာဖွေမတွေ့နိုင်သော မေးခွန်းများစွာထွက်ပေါ်လာစေသည်။ ယင်းပြတိုက်သည် ပရိသတ်များအား ထိုကဲ့သို့သောမေးခွန်းများကို ကူညီအဖြေရှာပေးမည်ဖြစ်သည်။ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ကို ကာကွယ်ခြင်း၊ သိပ္ပံနည်းပညာကို ကြိုက်နှစ်သက်ခြင်း၊ ဘဝတန်ဖိုးကိုသိတတ်လာခြင်း စသည်အတွေးများကို ပိုမိုရရှိစေပါသည်။



# သိမ်းသိုစုဆောင်းခြင်းကိုအလွန်ကြိုက်နှစ်သက်သောတုံကွမ်ကျင့်

## 痴迷收藏的奇人童光建

文、图 / 石 痴

童光建，云南巍山人，1969 年出生，1986 年应征入伍，现为交通警察。他从事收藏十多年，藏品有 5 亿多年前生命大爆发时的澄江动物群至新生代多种时期系列化石；有唐、宋、元、明、清陶瓷；还有多种奇石、青铜器、佛像、民国初期至现代发行的多种票据及图册等数千件文物。



တုံကွမ်ကျင့်(ဘယ်ပုံ)က လာရောက်လေ့လာကြည့်ရှုသူများအား ပြတိုက်အတွင်းရှိ သိမ်းဆည်းစုဆောင်းပစ္စည်းများကို ရှင်းလင်းတင်ပြစဉ်။  
童光建(左)介绍博物馆藏品

တုံကွမ်ကျင့်၊ ယူနန်ဝေဆန်သား၊ (၁၉၆၉)ခုနှစ်တွင် မွေးဖွားခဲ့သည်။ (၁၉၈၆)ခုနှစ်တွင် စစ်တပ်ထဲဝင်ခဲ့သည်။ ယခုအခါယဉ်ထိန်းရဲတစ်ဦးအဖြစ်တာဝန်ထမ်းဆောင်နေသည်။

သူသည်သိမ်းသိုစုဆောင်းခြင်းကို (၁၀)နှစ်ကျော်ကြာပြုလုပ်ခဲ့ပြီး ဖြစ်သည်။ စုဆောင်းထားသောပစ္စည်းများမှာလွန်ခဲ့သောနှစ်ပေါင်းသန်း(၅၀၀)မတိုင်မီ အချိန်ကာလက သက်ရှိများစတင်ပေါ်ပေါက်လာချိန်ချိန်ကျမ်းတိရစ္ဆာန်အုပ်စု၏ ခေတ်မျိုးစုံ အချိန်ကာလအတွင်းက ကျောက်ဖြစ်ရုပ်ကြွင်းမျိုးစုံကို စုဆောင်းထားပါသည်။ ထန်၊ စုန်၊ ယွမ်၊ မင်၊ ချင်း စသည့် ခေတ်များမှ ကြွေထည်များ၊ များစွာသောအံ့ဖွယ်ကျောက်များ (အဓိအားဖြင့်စုပုံစန်ကျောက်၊ လယ်ယာဝါကျောက်၊ ရွှံ့စိမ်းကျောက်တို့ဖြစ်သည်) ကြေးနီခဲမဖြူဖြင့် ပြုလုပ်ထားသော ပစ္စည်းများ၊ ဘုရားဆင်းတုတော်များ၊ မင်ကော်သမ္မတနိုင်ငံခေတ်အစောပိုင်းမှ ယခုအချိန်အထိ ထုတ်ဝေခဲ့သော ငွေခဲဘောက်ချာများနှင့် ယဉ်ကျေးမှု တော်လှန်ရေးခေတ် ပန်းချီပုံစာ

အုပ်များ စသည်တို့ကို စုဆောင်းထားရှိခဲ့ပါသည်။

သူသည်ယခင်ကတရုတ်နိုင်ငံရုပ်ရှင် “(၅)ကြိမ်မြောက်ရွှေဟင်္သာပန်းတရာဆု”၏အမှတ်ပေးသူအဖြစ် တာဝန်ထမ်းဆောင်ခဲ့ဖူးသည်။ သူသည်အလုပ်ချိန်အပြင်စာပေများကိုကြိုးစားလေ့လာသင်ယူခဲ့သည်။ ပညာရှင်များထံသို့ သွားရောက်ပြီး မတူသော ခေတ်အချိန်အခါကကြွေထည်ပစ္စည်းဆေးပန်းချီများ၊ ပန်းပုံစံများ၊ ပန်းချီဆွဲနည်းများ၊ ကြွေထည်ပစ္စည်း၊ ဒီဇိုင်းဆွဲခြင်း၊ ထူးခြားချက်၊ ကိုင်တွယ်ခံစားချက်စသည်တို့ကို လေ့လာခဲ့သည်။

သူသည် ယူနန်ပြည်နယ်ရှိတရုတ်ဗီယက်နမ်၊ တရုတ်မြန်မာ၊ တရုတ်လာအိုမိုင်ပေါင်းထောင်ချီသော နယ်စပ်လမ်းကြောင်းတစ်လျှောက်ကို အားလုံးနီးပါးသွားရောက်ခဲ့ဖူး သည်။ ၎င်းနေရာများရှိတောတောင်ရေမြေ၊ သဘာဝရှုခင်းများသည် သူ့ကို စွဲလမ်းစေသည်။ သူသည် သဘာဝတရား၏ကြီးမြတ်မှု၊ ချစ်ကြည်မှု၊ ကျယ်ပြန့်မှု၊ အံ့ဩဆန်းကျယ်မှုတို့ကို ချီးကျူးယင်းမျိုးစုံသော ကျောက်များကို စုဆောင်းရန်ဝါသနာပါလာပါတော့သည်။

သူသည်ကျောက်တုံးများ၏အဖုအထစ်များ၊ ပုံသဏ္ဍာန်



sea lily ပင်၊ Syngnathus၊ ammonite တူယဉ်တည်ရှိသောရုပ်ကြွင်းကျောက်။  
海百合、海龙、菊石共生板





တုံကွမ်ကျင့် သိမ်းဆည်းစုဆောင်းထားသောကြီးမားသည့် sea lily ပင်ရုပ်ကြွင်းကျောက်။ 童光建收藏的巨型海百合化石

များနှင့် အရည်အသွေးများကို ဂရုစိုက်လေ့လာသည်။ အထူးသဖြင့်စုပ်စန့်ကျောက်စီးရီးနှင့် ရှေးခေတ်တိရစ္ဆာန်ကျောက်ဖြစ်ရုပ်ကြွင်းများကို “အလွန်ကြိုက်နှစ်သက်သည်”။ သူသည် “အိုအေစစ်နေရာ၊ ဝိညာဉ်ကမ္ဘာကို ရှာဖွေပြီးသဘာဝအတိုင်း နေထိုင်ချင်သည်” ခေါင်းစဉ်ဖြင့်ကျောက်တုံးများကို လေ့လာကြည့်ရှုပြီးတရုတ်နိုင်ငံသိမ်းသိုစုဆောင်းရေးနှင့် ယူနက်ပြည်နယ်သိမ်းသိုစုဆောင်းရေးတွင် 《ကျောက်ကိုရှုစားခြင်းအတွေးများ》၊ 《ကျောက်ရှုစားခြင်းမှရရှိသောခံစားချက်များ》၊ 《တောင်ပေါ်ရေကျမိတ်ဆွေကိုရှာ၊ ကျောက်တွေထဲကမေတ္တာကိုရှာ》 စသည့် ဆောင်းပါးများကို ရေးသားခဲ့ပြီး သိမ်းသိုစုဆောင်းရေး

နယ်ပယ်မှချီးကျူးမှုများရရှိခဲ့သည်။ ရိုးသားခြင်း၊ ဘဝင်မမြင့်ခြင်း၊ မိမိတာဝန်ကိစ္စကို ကျေပွန်စွာဆောင်ရွက်ခြင်း စသည်တို့သည်သူ၏ဆောင်ပုဒ်ဖြစ်သည်။ ကိစ္စအားလုံးကို ပြီးပြည့်စုံအောင်လုပ်ဆောင်ခြင်းသည် သူ၏အလုပ်လုပ်ပုံ၊ သိမ်းသိုစုဆောင်းခြင်း၊ လေ့လာသင်ယူခြင်း၏အခြေခံယူချက်ပင်ဖြစ်သည်။ သူသည် “လောကသံသရာကို သိကျွမ်းနားလည်သူ၊ ရိုးရိုးရှင်းရှင်းရှိသူဖြစ်သည်” ပြုလုပ်သမျှကိစ္စအားလုံးကို ဝန်ခံရသည်။ အရာအားလုံးကို စမ်းသပ်ရသည်။ သူ၏သိမ်းသိုစုဆောင်းမှုသက်တမ်းတစ်လျှောက်တွင်နားနားနေနေမရှိပေ။ ပုံမှန်အိပ်ချိန်သည် အလွန်နည်းပါးလှပေသည်။ များစွာသောရက်ညများတွင် သင်ယူလေ့လာမှုဖြင့် အချိန်ကုန်ခဲ့သည်။ အစဉ်မပြတ်ကြိုးပမ်းပြီးတွေးတောခြင်း၊ စူးစမ်းခြင်းများကို လိုက်စားပြုလုပ်နေသည်။ သိမ်းသိုစုဆောင်းသူပညာရှင်အစစ်သည် အသိပညာများစွာရှိရမည်။ ယဉ်ကျေးမှုအနှစ်သာရအထူးကြွယ်ဝမှ သာဝေဖန်ခဲ့ခြားတတ်သော ပညာဉာဏ်တိုးတက်စေမည်ဟုသူကယူဆသည်။ သူသည် ကိုယ်ပိုင်ပုဂ္ဂလိကပြတိုက်တစ်ခုတည်ဆောက်ရန်ကြိုးပမ်းနေသည်။ သူ၏သိမ်းသိုစုဆောင်းပစ္စည်းများကို အများသိစေချင်သည်။ အများနှင့်မျှဝေပေးချင်သည်။ သူ၏ခွဲခြားပိုင်းခြားတတ်သောပညာ၊ သိမ်းသိုစုဆောင်းမှုအသိပညာများကို သိမ်းသိုစုဆောင်းမှု လိုက်စားသူများအားမျှဝေပေးချင်ပါသည်။



တုံကွမ်ကျင့်က လေ့လာသူများအား သူ၏ သိမ်းဆည်းစုဆောင်းမှုဖြစ်စဉ်ကို ရှင်းလင်းပြောဆိုစဉ်။ 童光建和参观者讲述他的收藏经历

သိမ်းသိုစုဆောင်းခြင်းသည် ယဉ်ကျေးမှု ထွက်ကုန်ဖြစ်သည်။ သိမ်းသိုစုဆောင်းပစ္စည်းများသည် လူသားယဉ်ကျေးမှုတိုးတက်မှု သမိုင်းအတွင်း၌ ရှေးလူသားများကတီထွင်ခဲ့သော ယဉ်ကျေးမှုရလဒ်များဖြစ်ပေသည်။ များစွာသောသိမ်းသိုစုဆောင်းပစ္စည်းများသည် မြင့်မားသောယဉ်ကျေးမှု တန်ဖိုးများရှိသည်။ ၎င်းတို့သည် ထိုခေတ်အချိန်အခါကလူမှုရေးနေထိုင်မှု၊ သဘာဝအခြေအနေ၊ ယဉ်ကျေးမှု၊ ဓလေ့၊ အတွေးအခေါ်ပညာ၊ ယူဆယူချက်နှင့်ခေတ်အခါသွေးချွန်နှုန်းများကို အမှန်အတိုင်းဖော်ပြနိုင်ပေသည်။ သိမ်းသိုခြင်းဖြင့်မိမိ၏ ခံစားချက်၊ ရှေးခေတ်အခါကို လွမ်းဆွေးခြင်း၊ သမိုင်းကိုမှတ်သားခြင်းများဖြင့်ဘဝကိုခံစားနိုင်ပေသည်။ သိမ်းသိုခြင်းသည် အလွန်ခက်ခဲပင်ပန်းသည်။ ရယ်ရင့်ရလေ့ရှိသည်။ သိမ်းသိုခြင်းသည်လူ၏ တန်ဖိုးကို ထုတ်ဖော်နိုင်သည်။ ကိုယ်ကျင့်တရားများကျင့်နိုင်သည်။ သိမ်းသိုခြင်းသည် မိမိ၏အတွေးများကို အပ်နှံနိုင်ခြင်း၊ ခြပ်ရှိနှင့်ခြပ်မဲယဉ်ကျေးမှု အမွေအနှစ်အား ကာကွယ်ခြင်းနှင့် အမွေဆက်ခံခြင်းပင်ဖြစ်သည်။ ၎င်းလမ်းကြောင်းကြီးပေါ်တွင် သူသည်အခက်အခဲများစွာနှင့် လောကဒဏ်များကိုခံခဲ့ရသည်။ သူ၏ဝတ်စားဆင်ယင်မှုသည် အလွန်ရိုးရှင်းသည်။ ပစ္စည်းဥစ္စာချွေတာစွာ သုံးစွဲပြီးမိမိ၏လစာအားလုံးဖြင့် သိမ်းသိုရန်ကြိုက်နှစ်သက်ရာပစ္စည်းကို ဝယ်ယူသည်။ သူသည် အမြဲလိုလိုအကြွေးများဖြင့် ဝိုင်းရံနေသည်။ မိမိဥစ္စာများကို ပြန်လည်ရောင်းချခြင်း၊ အခြားသူ အားပေးကမ်းခြင်းများ ပြုလုပ်ရစေခြင်းဖြစ်သည်။ သူသည်မိမိ၏လုပ်ငန်းတာဝန်ကို ကျေပွန်စွာထမ်းဆောင်နိုင်ပြီးသူ၏ကြိုးစားမှု၊ အားစိုက်မှု၊ သဘောထားကြီးမှု၊ ရိုးသားမှုများဖြင့် ကွေ့ကောက်သောလမ်းပေါ်တွင်ကြိုးစားအားထုတ်ကာ မိမိရှိရှိသမျှငွေများဖြင့် ပြတိုက်လုပ်ငန်းကို တိုးတက်အောင်ပြုလုပ်ခဲ့သည်။ သူ၏လုပ်ဆောင်ချက်များသည် သူ့ကို(၁၈)နှစ်ကျွေးမွေးခဲ့သော စစ်တပ်၊ အမိနိုင်ငံယဉ်ကျေးမှုရှေးဟောင်းပစ္စည်းစာအုပ်များ၊ ယခုလက်ရှိတာဝန်ထမ်းဆောင်



တုံကွမ်ကျင့်က လေ့လာသူများအား ရှေးခေတ်ကြွထည်များအကြောင်း ရှင်းလင်းပြောပြစဉ်။ 童光建向参观者介绍古陶瓷藏品



နေသော ယဉ်ထိန်းရဲရာထူးတို့အတွက် ဂုဏ်ယူမှုများဖြစ်စေနိုင်ခဲ့ပါသည်။

သူသည်သူငယ်ချင်းမိတ်ဆွေအပေါင်းအသင်းများသည်။ သူသူများနှင့်ဆက်ဆံရာတွင် မိမိလက်မခံနိုင်သောကိစ္စမလုပ်ခြင်း၊ မိမိလက်မခံနိုင်သော စကားမပြောခြင်းဖြင့် ပေါင်းသင်းဆက်ဆံသည်။ စိတ်ထားဖြူစင်စွာဖြင့်ဆက်ဆံသည်။ မိမိကိုယ်၌လည်း အခြားသူများက စိတ်ထားဖြူစင်စွာ ဆက်ဆံရန် မျှော်မှန်းသည်။ တစ်ကြိမ်ပြီးတစ်ကြိမ်အနစ်နာ ခံရခြင်း၊ လိမ်လည်ခံရခြင်းရှိခဲ့သော်လည်း သူသည်အခြားသူ အပေါ်ထားရှိသောဖြူစင်သည့်စိတ်ထားသည်ပြောင်းလဲခြင်းမရှိပေ။ လက်တွေ့တွင်လည်း သူသည် သူတော်ကောင်းများစွာနှင့်ကြုံတွေ့ကာ စိတ်ထားကောင်းမှုကြောင့် ရလဒ်များစွာသည်လည်း မနည်းလှပေ။ ထို့ကြောင့်သူသည် “စိတ်ထားဖြူစင်ဖြင့်သာအများနှင့်ဆက်ဆံ” ခြင်းမူဝါဒကို ပိုမိုယုံကြည်ကာကျင့်သုံးလာနေပါတော့သည်။



ကျွေးမြည့်နယ်နဂါးရုပ်ကြွင်းကျောက်။ 两亿三千万年前的贵州龙化石

# ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်း-“ပြည်ပသို့ထွက်သည့်ခြေလှမ်း” အရှိန်အဟုန်မြှင့်တင်

## လုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးရေးတိုးတက်မှုအသစ်ကိုတိုးမြှင့်ဆောင်ရွက်

### 云南建工：加快“走出去”步伐 强化打造企业发展新增长点

2013年，中国国家主席习近平访问哈萨克斯坦和印度尼西亚时，分别提出建设丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路合作的倡议，这一倡议高度契合了中国、沿线国家和亚洲地区发展需要，顺应了地区和全球合作潮流。云南建工集团作为“一带一路”建设的先行者，作为云南省“走出去”战略的排头兵，始终遵循“互利共赢、共同发展”的“走出去”理念，已经形成南亚和东南亚、中东、非洲三大海外市场格局。

积极参与老挝、柬埔寨、缅甸、越南、泰国、斯里兰卡、赤道几内亚、毛里塔尼亚、伊拉克、马尔代夫、毛里求斯、乌干达、也门、南非等国家的投资开发和工程建设总承包，投资开发了老挝首屈一指的首个现代化的大型商业中心——老挝万象国际商业旅游中心，正在投资开发建设老挝万象赛色塔综合开发区，承建了老挝第25届东南亚运动场馆、万象亚欧峰会大酒店、中缅油气管道缅甸境外段、柬埔寨政府办公大楼、赤道几内亚国家体育学院、沙特阿尔阿尔北部边境大学等重点项目，目前海外在建工程达到75亿元人民币。2014年，云南建工集团连续5次入选ENR250强（美国工程新闻录杂志），位列166位；在中国100大跨国公司及跨国指数排名第72位。

2015年，云南建工集团全年计划完成投资额500亿元人民币以上，并确定对外投资开发和建设作为实现企业转型升级新的增长点，将重点推进老挝万象赛色塔综合开发区投资建设和万象中心的运营管理工作，全力推进老挝东马凯水厂、赤道几内亚国家体育运动学院两个EPC项目，以及沙特阿尔阿尔边境大学、斯里兰卡军事学院、毛里塔尼亚基发卫生中心等总承包项目的建设，继续打造投资和工程承包双轮驱动的海外业务发展模式，大力提升海外投资和工程承包在其业务发展中的比重。

云南建工集团以其高度的市场意识和灵敏的机遇嗅觉，紧紧抓住“一带一路”建设和亚洲地区基础设施投资建设的重大发展机遇，将海外市场开拓作为其实现转型升级稳健发展的全新增长点，将“投资和工程承包”共同推进的海外发展模式作为“走出

去”的基本策略，将严格遵守对象国法律法规、标准和规范作为市场开拓和项目建设的根本原则，国际化竞争能力显著提升，不仅为其“走出去”战略步伐奠定了坚实的基础，也为对象国的经济社会发展做出了卓越的贡献。

(၂၀၁၃) ခုနှစ်မှာ တရုတ်နိုင်ငံတော်ဥက္ကဋ္ဌရှီကျင့်ဖိန်သည် ကာဇတ်စတန်နှင့် အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံများသို့ လည်ပတ်စဉ်က ပိုးထည်တင်ပို့သည့်လမ်းမကြီးစီးပွားရေးဇုန်နှင့် (၂၁) ရာစုပင်လယ်ပြင်ပိုးထည်တင်ပို့သည့်လမ်းမကြီး တည်ဆောက်

မည့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု အကြံပြုချက်ကို အသီးသီးတင်ပြခဲ့ပါသည်။ အဆိုပါအကြံပြုချက်သည် တရုတ်နိုင်ငံ၊ ပိုးထည်တင်ပို့သည့်လမ်းမကြီးတစ်လျှောက်ရှိနိုင်ငံများနှင့် အာရှတိုက်ဒေသဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု၏ လိုအပ်ချက်နှင့် အဆင့်မြင့်မားစွာကိုက်ညီနေသည်။ ဒေသနှင့်ကမ္ဘာတစ်ဝှမ်းပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု ခေတ်ရေစီးကြောင်းနှင့်လည်း အံဝင်ခွင်ကျရှိနေပါသည်။

ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းအုပ်စုသည် “တစ်ဇုန်တစ်လမ်း” ဆောက်တည်ရေး၏ ရှေ့ဆောင်ရှေ့ပြေး ဖြစ်နေပါသည်။ ယူနန်ပြည်နယ်၏ “ပြည်ပသို့ထွက်သွားခြင်း” မဟာဗျူဟာ၏ ရှေ့ပြေးတပ်ဖွဲ့ဖြစ်နေသည်။ “အပြန်အလှန်အကျိုးပြု



လာအိုမိလပ်မြေစက်ရုံ  
老挝水泥厂

အတူတကွဖွံ့ဖြိုး”ဆောင်ပုဒ်၏ “ပြည်ပသို့ထွက်သွားခြင်း”အတွေးအမြင်ကို တစ်စိုက်မတ်မတ်လိုက်နာပြီး တောင်အာရှ၊ အရှေ့တောင်အာရှ၊ အရှေ့အလယ်ပိုင်း၊ အာဖရိက ပင်လယ်ရပ်ခြားဈေးကွက်(၃)ခု ဟူသောအခင်းအကျင်းမျိုးကို ဖြစ်ပေါ်နေပြီဖြစ်သည်။

လာအို၊ ကမ္ဘောဒီးယား၊ မြန်မာ၊ ဗီယက်နမ်၊ ထိုင်း၊ သီရိလင်္ကာ၊ အီကွေတာဂီနီ၊ မော်ရိုတေးနီးယား၊ အီရတ်၊ မော်လ

ဒိုက်၊ မော်ရစ်ရှ၊ ယူဂန်တာဂီနီ၊ ယီမင်၊ တောင်အာဖရိက စသည့်နိုင်ငံတို့၏ ရင်းနှီးမြုပ်နှံမှုနှင့် တည်ဆောက်ရေး စသည့်ကန်ထရိုက်လုပ်ငန်းတို့မှာ တက်ကြွစွာပါဝင်ခဲ့ကြောင်းသိရပါသည်။ လာအိုနိုင်ငံမှာ နံပါတ်(၁)ပထမဆုံး ခေတ်မှီကြီးမားသည့် ကုန်သွယ်ရေးစင်တာ-လာအိုဗီယင်ကျွန်းနိုင်ငံတကာကုန်သွယ်ရေးခရီးသွားစင်တာကို ရင်းနှီးဆောက်တည်ခဲ့သည်။ လာအိုဗီယင်ကျွန်းဆိုင်ကန်ထာအထွေထွေဖွံ့ဖြိုးရေးဇုန် တည်

ဆောက်ရေးကို ရင်းနှီးဖော်ထုတ်နေဆဲပင်ဖြစ်သည်။ လာအို(၂၅)ကြိမ်မြောက် အရှေ့တောင်အာရှအားကစားရုံ၊ ဗီယင်ကျွန်းအာရှဥရောပ ထိပ်သီးညီလာခံဟိုတယ်ကြီး၊ တရုတ်မြန်မာရေနံသဘာဝဓာတ်ငွေ့ပိုက်လိုင်း မြန်မာနိုင်ငံအပိုင်းဆောက်လုပ်ရေး၊ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံအစိုးရရုံး အဆောက်အဦး၊ အီကွေတာဂီနီနိုင်ငံ အမျိုးသားကာယပညာကောလိပ်၊ ဆော်ဒီအာရေးဗျနိုင်ငံ မြောက်ပိုင်းနယ်စပ်တက္ကသိုလ် စသည့်အလေးပေးဆောက်လုပ်

ရေးစီမံကိန်းလုပ်ငန်းများကို တာဝန်ယူဆောင်လုပ်ခဲ့သည်။ လက်ရှိအချိန်မှာ ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းအုပ်စုသည် ပြည်ပမှာရင်းနှီးမြုပ်နှံမှုသည် တရုတ်ယွမ်ငွေ(၇.၅)ဘီလီယံ ရောက်ရှိခဲ့သည်။ (၂၀၁၄)ခုနှစ်တွင်ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းအုပ်စုသည် (၅)ကြိမ်ဆက်တိုက် ENR ၂၅၀ အတော်ဆုံးစာရင်းအထဲ(အမေရိကန်အင်ဂျင်နီယာသတင်းမဂ္ဂဇင်း) အမှတ်စဉ်(၁၆၆)မှာ ရွေးချယ်ခြင်းခံခဲ့ရကာ တရုတ်ပြည် အတော်ဆုံး



အကူအညီဖြင့် တည်ဆောက်ထားသော ဗီယက်နမ်တရုတ်ချစ်ကြည်ရေး အဆောက်အအုံကို အပေါ်စီးမှ မြင်တွေ့ရပုံ။  
援建越南越中友谊宫项目鸟瞰图



တရုတ်အကူအညီဖြင့် ဆောက်လုပ်ပေးသော ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံစစ်ကောလိပ်။  
中国援助柬埔寨军事学院

နိုင်ငံတကာဖြတ်ကျော် ကုမ္ပဏီ(၁၀၀)ခုအထဲ အမှတ်စဉ်(၇၂) နေရာမှာ ရွေးချယ်ခြင်း ခံခဲ့ရပါကြောင်းသိရပါသည်။

(၂၀၁၅)ခုနှစ်တွင် ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းအုပ်စု သည် တစ်နှစ်လုံးလျာထားချက် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုမာဏ တရုတ် ယွမ်ငွေ (၅၀)ဘီလီယံ အထက်ကို ကျော်လွန်ရောက်ရှိနိုင်ခဲ့ သည်။ ထို့ပြင် ပြည်ပရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုနှင့် တည်ဆောက်ရေးလုပ် ငန်းများမှာ လုပ်ငန်းပုံစံအသွင် ကူးပြောင်းခြင်း အဆင့်မြင့် တင်ခြင်း တိုးတက်မှုအမှတ်သစ်ကို သတ်မှတ်နိုင်ခဲ့ပါသည်။ အလေးပေးသည့် လုပ်ငန်းများမှာ- လာအိုဗီယင်ကျန်းဆိုက် ဆက်ထား အထွေထွေဖွံ့ဖြိုးရေးစနစ် ဆောက်လုပ်ရေးနှင့် ဗီယင် ကျန်းစင်တာ၏ လည်ပတ်မှုစီမံခန့်ခွဲမှုလုပ်ငန်း၊ လာအိုတုံ့မာ ခိုင် ရေစက်ရုံ၊ အီကွေတာဂီနီနိုင်ငံအမျိုးသားကာယ အားကစား ကောလိပ် EPC စီမံကိန်း(၂)ခု၊ ဆော်ဒီအာရေဗျနိုင်ငံ မြောက် ပိုင်းနယ်စပ်တက္ကသိုလ်၊ သီရိလင်္ကာနိုင်ငံ စစ်ရေးကောလိပ်၊ မော်ရီတေးနီးယားနိုင်ငံ အခြေခံကျန်းမာရေးစင်တာ စသည့် ကန်ထရိုက်နှင့် တည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းတို့ကို အလေးပေး ဆောက်တည်လျက်ရှိနေကြပါသည်။ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုနှင့် ဆောက်လုပ်ရေးကန်ထရိုက် နှစ်မျိုးနှစ်ဖုံပင်လယ်ရပ်ခြား လုပ် ငန်းဖွံ့ဖြိုးမှုပုံစံကို ဆက်လက်တည်ဆောက်ကျင့်သုံးသည်။ ပင် လယ်ရပ်ခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုနှင့် ဆောက်လုပ်ရေးကန်ထရိုက်တို့ အား လုပ်ငန်း၏ ဖွံ့ဖြိုးမှုအပေါ်မှာ ပါဝင်မှုအချိုးအစားကို မြှင့်

တင်လာနိုင်ခဲ့သည်။

ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းအုပ်စုသည် မြင့်မား သော ဈေးကွက်အမြင်နှင့် သွက်လက်သောအခွင့်အလမ်းခံယူ ချက်တို့ဖြင့် “တစ်စုတစ်လမ်း”ဆောက်တည်ရေးနှင့် အာရှ တိုက်ဒေသအခြေခံအဆောက်အအုံ တည်ဆောက်ရေးရင်းနှီး မြှုပ်နှံမှု၏ ကြီးမားသော ဖွံ့ဖြိုးမှုအခွင့်အလမ်းတို့ကို မိမိရရဆွဲ ကိုင်ခဲ့သည်။ ပင်လယ်ရပ်ခြား ဈေးကွက်တိုးချဲ့ရေးကို အသွင် ကူးပြောင်းရေးနှင့် အဆင့်မြင့်တင်ရေးတည်ငြိမ်စွာဖွံ့ဖြိုးရေးတို့ ၏ တိုးတက်မှုအသစ်အနေဖြင့် သတ်မှတ်ခဲ့သည်။ “ရင်းနှီး မြှုပ်နှံမှုနှင့် ဆောက်လုပ်ရေးကန်ထရိုက်”ကို ပင်လယ်ရပ်ခြား ဖွံ့ဖြိုးမှု ပုံစံအနေဖြင့်သတ်မှတ်ကာ “ပြည်ပသို့ထွက်သွားခြင်း”

၏ အခြေခံဗျူဟာအနေဖြင့်သတ်မှတ်ခဲ့သည်။ ရည်မှန်းချက် နိုင်ငံမှ ပြဋ္ဌာန်းထားသော ဥပဒေ၊ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်း၊ စံချိန် စံညွှန်းများကို တင်းကြပ်စွာ လိုက်နာခြင်းဖြင့် ဈေးကွက်ချဲ့ ထွင်ရေးနှင့် စီမံကိန်းဆောက်တည်ရေး၏ အခြေခံအနေဖြင့် သတ်မှတ်ခဲ့သည်။ နိုင်ငံတကာယှဉ်ပြိုင်မှုစွမ်းပကား ထင်ရှား သိသာစွာမြှင့်တင်နိုင်ခဲ့ကာ “ပြည်ပသို့ထွက်သွားခြင်း”မဟာ ဗျူဟာ ခြေလှမ်းအတွက် ခိုင်မာသည့် အခြေခံများကို ချမှတ် နိုင်ခဲ့သည်။ ရည်မှန်းချက်နိုင်ငံ၏ စီးပွားရေးလူမှုရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုး တက်မှုအတွက် ထူးချွန်ပြောင်မြောက်သော စွမ်းဆောင်မှုများ ကို ပေးဆောင်နိုင်ခဲ့ပါသည်။



အီကွေတာဂီနီ (Equatorial Guinea) နိုင်ငံ အားကစားပညာကောလိပ်။  
赤道几内亚国家体育学院

# ရှန်ဟိုင်းမြစ်ဘေးသံသောင်ပြင်မြေ အဆောက်အဦးအုပ်စု

## 上海外滩建筑群

150 多年前，当殖民者们踏上上海这块陌生的土地时，就看中了黄浦江的这片江滩，于是，这条曾经是船夫与苦工踏出来的纤道，经过百余年的建设，高楼林立、车水马龙。这些古典主义与现代主义并存的建筑，已成为了上海的象征。

လွန်ခဲ့သောနှစ်ပေါင်း(၁၅၀)ခန့်က ကိုလိုနီနယ်ချဲ့သမားတို့ ရှန်ဟိုင်းဟူသော ဤအစိမ်းသက်သက်မြေနေရာသို့ ခြေချလိုက်သည်နှင့်တပြိုင်နက် ဟွမ်ဖူးမြစ်နံဘေးရှိ ဤသံသောင်ပြင်မြေနေရာကို မျက်စိကျခဲ့ပါသည်။ ဤသို့ဖြင့် အဆိုပါ ရွက်လှေသင်္ဘောသားများနှင့် အလုပ်ကြမ်းအလုပ်သမားတို့



ဝိုင်ပိုင်တုတ်တားနှင့် ရှန်ဟိုင်းဖူတုံ လူကူးကြည့်ရုံ အဆောက်အအုံများ အပြန်အလှန်ရှုခင်းထင်ဟပ်ပုံ။  
外白渡桥与上海浦东陆家嘴的建筑相映成景 新华社图



ဟွမ်ဖူးမြစ်နံဘေးရှိ ညရွှေခင်းများ။  
外滩夜景 新华社图

ခြေဖြင့်နင်းကာ ထွက်ပေါ်လာသည့် လမ်းကြောင်းအပေါ်မှာ နှစ်ပေါင်းရာချီကြာတည်ဆောက်မှုများဖြင့် တိုက်တာအဆောက်အဦးကြီးများ၊ လမ်းမကြီးများ ထွက်ပေါ်လာခဲ့ပါတော့သည်။ အဆိုပါ ရှေးရိုးဆန်ဆန်နှင့် ခေတ်သစ်ဆန်ဆန်ရောပြွန်းနေသည့် အဆောက်အဦးကြီးများသည် ရှန်ဟိုင်းမြို့၏ သင်္ကေတပင်ဖြစ်လာပါတော့သည်။

မြစ်ဘေးသံသောင်ပြင်မြေနေရာ၏ အဆီအနှစ်မှာ “နိုင်ငံတကာ အဆောက်အဦးပြတိုက်”ဟုသမုတ်ခြင်းခံရသော အဆောက်အဦးအုပ်စုပင်ဖြစ်ပါသည်။ မြောက်ဖက်မှာ စူးကျိုးချောင်းဝ၏ ပြင်ပပိုင်တုတ်တားမှစကာ တောင်ဖက်ကျင်းလင်အရှေ့ဖက်လမ်းမအထိ စုစုပေါင်းအရှည် (၁၅၀၀)မီတာရှည်လျားသည်။ ကျော်ကြားသည့် တရုတ်ဘဏ်အဆောက်အဦး၊ ငြိမ်းချမ်းရေးဟိုတယ်၊ အကောက်ခွန်အဆောက်အဦး၊ ဟေ့ဖုန်းဘဏ်အဆောက်အဦး စသည်တို့သည် တကြိမ်တခါက “အရှေ့အာရှ၏ဝေါလ်လမ်းမကြီး”၏ မာန်မာနစတိုင်လ်ကို ပြန်လည်ပေါ်ထွက်လာစေသည်။ အဆိုပါ အဆောက်အဦးတို့သည် တူညီသောဒီဇိုင်းနားတစ်ဦး၏လက်မှထွက်လာခြင်းမဟုတ်ပါ။ ခေတ်တစ်ခေတ်တည်းမှ ထွက်ပေါ်လာခြင်းလည်းမဟုတ်ပါ။ သို့သော်ငြားလည်း ယင်းအဆောက်အဦးတို့၏ အရောင်အသွေးသည် အခြေခံအားဖြင့် တပြေးညီဖြစ်နေသည်။ ဘုံအသွင်သဏ္ဍာန်မှာလည်း အံ့ဩဖွယ်ကောင်းလှအောင် အဆင်ပြေသဟဇာတဖြစ်နေပါသည်။ အဝေးမှလှမ်းမျှော်ကြည့်သည့်အခါ ဖြစ်စေ၊ အတွင်းထဲမှာလျှောက်လှမ်းနေစဉ်ဖြစ်စေကြံ့ခိုင်ခြင်း၊ ခန့်ညားခြင်း၊ ကျက်သရေရှိခြင်း စသည့်မာန်များကို ခံစားစေနိုင်မည်ဖြစ်သည်။

အချို့ကပြောကြသည်။ “သံသောင်ပြင်မြေ၏ ပုံပြင်သည် ရှန်ဟိုင်း၏ပုံပြင်ပင်ဖြစ်နေပါသည်။” ရှန်ဟိုင်းသံသောင်မြေမှာရှိသည့်ကွန်ကရစ်တိုက်တာအဆောက်အဦးအသီးသီးတို့သည် အိပ်မက်အလားစည်ကားတိုးတက်သော ရှေးဟောင်းနောင်းဖြစ်အကြောင်းများကို ပြောပြနေပါတော့သည်။



ဟွမ်ဖူးမြစ်နံဘေးရှိ ရှုခင်းအလှ။  
外滩风光

# ရှန်ဟိုင်းလောင်ကျ(ဈေးဟောင်း)

## 上海老街

上海有一条方浜路，邻近老城隍庙的一段，已被习惯地称为“上海老街”。一百年前，这条街便开始出名。全长八百多米的老街与豫园和老城隍庙毗邻，二百多家鳞次栉比的店铺再现老上海的繁华旧梦。初入老街便见一座古色古香的描金牌坊，上有曾任上海市长的汪道涵先生手书的四个大字：“上海老街”。

ရှန်ဟိုင်းမှာ ဖန်ပင်းလမ်းဟုခေါ်သော လမ်းတစ်လမ်းရှိသည်။ ချိန်ဟွမ်ကျောင်းတော်ဟောင်းအနီးတဝိုက်ရှိအပိုင်းကို “ရှန်ဟိုင်းလောင်ကျဈေးဟောင်း”ဟု ခေါ်စမှတ်ပြုကြပါ

သည်။ ကျိရွမ်သည် အဆိုပါဈေးဟောင်းလမ်းမှာ ကြိုဆိုခြင်းအကောင်းဆုံးခံရသောအဆိုတော်ပင် ဖြစ်နေပါသည်။

လွန်ခဲ့သည့်နှစ်တစ်ရာကျော်ခန့်က အဆိုပါဈေးဟောင်းလမ်းသည် ကျော်ကြားခဲ့ပြီးဖြစ်သည်။ ထိုစဉ်ဈေးလမ်းအပေါ်မှာ ရှန်ဟိုင်းမြို့ ခေတ်စောပိုင်းက ဘဏ်အဆောက်အဦများ၊ ပွဲရုံများ၊ ငွေချေးဌာနများ၊ အရက်ဆိုင်များ၊ ဇာတ်ရုံများ စသည်တို့ဖြင့် စုဝေးနေပါသည်။ ယခုခေတ်၏လောင်ကျမှာ အကယ်၍နံဘေးရှိ ခေတ်ပေါ်ဝတ်စားဆင်ယင်မှုများကို လျစ်လျူရှုခဲ့ပြီး ဆိုင်များမှ လွင့်ထုတ်နေသော ကျိရွမ်၏ တုန်ရီသံပါဈေးသီချင်းများကို နားထောင်နေလျှင်လမ်းသွားလမ်းလာများအား လွန်ခဲ့



သည့်နှစ်ပေါင်း(၇၀)ကျော် အချိန်က ရှန်ဟိုင်းသဲသောင်မြေနေရာသို့ ရောက်သွားသယောင်ခံစားစေမည်သာဖြစ်သည်။

စုစုပေါင်းအရှည်(၈၀၀)မီတာကျော်ရှိသော လောင်ကျဈေးဟောင်းလမ်းသည် ယွံယွမ်ဥယျာဉ်နှင့် ရှေးမြို့ဟောင်းကျောင်းတော်တို့နှင့် ကပ်လျက်ရှိနေပါသည်။ ပုံစံအမျိုးမျိုးအဆင့် အမျိုးမျိုးရှိ ဆိုင်ခန်းပေါင်း(၂၀၀)ကျော်တို့သည် ရှေးရှန်ဟိုင်းမြို့၏ စည်ကားနေသည့် အိပ်မက်ပုံရိပ်ဟောင်းကို ပြန်လည်ဖော်ဆောင်နိုင်ခဲ့သည်။ လောင်ကျထဲသို့ ဝင်ရောက်လိုက်သည်နှင့် ရှေးရိုးပုံစံရွှေတံဆိပ်ပုံဖော်ပေးသောအလုပ်ရုံတစ်ခုကို တွေ့ရှိရမည်ဖြစ်သည်။ ထိုအထဲမှာ ယခင်ရှန်ဟိုင်းမြို့တော်ဝန်ဟောင်း ကျန်းတောက်ဟန်၏လက်ရေးမူစာလုံး(၄)လုံး “ရှန်ဟိုင်းလောင်ကျ”ကို တွေ့မြင်နိုင်မည်ဖြစ်သည်။

ယင်းဈေးလမ်းမကြီးသည် ရှန်ဟိုင်းမြို့အရေးပါသည့် စီးပွားကုန်သွယ်ရေး အချက်အချာကျလမ်းမကြီးလည်း ဖြစ်ပါသည်။ လမ်းသွားလမ်းလာတို့သည် ထိုနေရာမှာ နန်ကင်းလမ်း၊ ဟွမ်ဟိုင်းလမ်း စသည်တို့မှာ ဝယ်မရနိုင်သည့် ပစ္စည်းများကို ဝယ်ယူနိုင်ပါသည်။ ဥပမာ-ကျိရွမ်၏ သီချင်းနှင့် ပိုင်ယွမ်မိန် သံစုံတီးပိုင်းတေးသီချင်းများကို သွင်းထားသည့် တိတ်ခွေ၊ ကျိရွမ်၏ သီချင်းဟောင်းတိတ်ခွေတစ်ခွေလျှင်တရုတ်ငွေ(၁၀) ယွမ် ရောင်းရပြီး ဓာတ်ပြားဟောင်းမှသွင်းယူထားသော ကျိရွမ်၏ သီချင်းများဖြစ်သည့် 《ရှန်ဟိုင်း၏ည》၊ 《ကမ္ဘာအဆုံးမှအမျိုးသမီးအဆိုတော်》၊ 《ရာသီလေးမျိုး၏တေးသီချင်း》 စသည်တို့ပါဝင်ပါသည်။ နှစ်ကာလအချိန်ကြာမြင့်ပြီဖြစ်ပြီး သီချင်းသံများလည်း သိပ်မပီသနေသော်လည်း ပရိသတ်၏နှစ်ခြိုက်မှုကို ခံနေရဆဲပင်ဖြစ်နေပါသည်။

လောင်ကျလမ်းဘေးနှစ်ဖက်မှာ ဆိုင်အတော်များများမှာ ကျိရွမ်၏ ကြီးမားသည့် ဓာတ်ပုံကြီးကို ချိတ်ဆွဲထားသည်။ ဤသည်မှာ (၁၉၄၇)ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလထုတ် 《အနုပညာရုပ်စုံသတင်းစာ》 ၏မျက်နှာဖုံးပုံပင်ဖြစ်ပါသည်။ ရှန်ဟိုင်းမှာ တခါတခေတ်က လျှမ်းလျှမ်းတောက်ကျော်ကြားခဲ့ဖူးသူ ကျိရွမ်အဆိုတော်အမျိုးသမီး၏ အနည်းငယ်မှုန်ဝါးနေသည့် ပုံရိပ်သည် လှပမှုမာန်အပြည့်နှင့်ပင် ရှိနေသေးသည်။

ရှန်ဟိုင်းလောင်ကျအပေါ်မှာ အချိန်သည် မိမိ၏တန်ဖိုးကို အပြည့်အဝပေါ်လွင်စေနိုင်ခဲ့သည်။ အချိန်ကာလအားဖြင့် ပိုမိုရေးကျသောပစ္စည်းများသည် တန်ဖိုးပိုမိုကြီးလေဖြစ်သည်။ ကျိရွမ်ကဲ့သို့ ရှေးဟောင်းရှန်ဟိုင်း၏ပုံရိပ်ကို ပေါ်လွင်စေနိုင်သော ကြော်ငြာများအပြင် ရှေးစာအုပ်များ၊ မြေပုံဟောင်းများ၊ ဓာတ်ပုံဟောင်းများ စသည်တို့ကိုလည်း လောင်ကျမှာ မကြာမကြာတွေ့မြင်နိုင်သည်။ ရှေးပစ္စည်းအရောင်းဆိုင်တစ်ဆိုင်တွင် ကြီးမားသောရှန်ဟိုင်းမြို့ဟောင်းဂျင်တံကြော်ငြာ၊ အလှမယ်အမှတ်တံဆိပ်စီးကရက်၊ လက်တိုဂျင်နီမှုန့်မင်းသမီးကြော်ငြာကားချပ် စသည်တို့ကို ရောင်းချနေပါသည်။ တရုတ်ငွေ (၂၀) ယွမ်လျှင် ကားချပ်တစ်ချပ်ဝယ်ယူနိုင်ပါသည်။ ယင်းတို့သည် ပုံတူမိတ္တူများသာဖြစ်ကြသည်။ ရှန်ဟိုင်းမြို့ဟောင်း၏ အစစ်အမှန်ကြောငြာကားချပ်များကိုမူ ဝယ်ယူနိုင်ရန်ခဲယဉ်းနေပြီဖြစ်သည်။

လောင်ကျရိပ်ပစ္စည်းများသည် “ရှေးဟောင်း”ကျသည့်အပြင် လောင်ကျ၏ပြင်ဆင်မှုပုံစံသည်လည်း တမူထူးခြားလှပါသည်။ လောင်ကျရှိအချို့သော အဆောက်အဦများသည် မင်၊ မန်ချူးအင်ပါရာခေတ်ကစတင်မျိုးကို ချည်းထပ်ခါတလဲလဲအသုံးပြုထားသည်ကို တွေ့ရပါသည်။ ဆိုင်ခန်း၏တံစက်မြိတ်အောက်မှာလည်း မီးလုံးအနီတွေချိတ်ဆွဲထားကြသည်။ ထိုပြင် အဝါရောင် “အရက်ဆိုင်အလံ”ကိုလည်းချိတ်ဆွဲထားတတ်ကြသည်။ ရှေးခေတ်အရက်ဆိုင်အလား ဧည့်သည်များကို ဧည့်ခံနေကြသည်။ သို့သော် စေ့စပ်သေချာစွာ လေ့လာလိုက်ပါက နိုင်ငံခြားသားဖောက်သည်များအတွက် တရုတ်အင်္ဂလိပ်ဘာသာနှစ်မျိုးအသုံးပြုထားကြောင်းကို တွေ့မြင်နိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။

နေ့စဉ်နေ့တိုင်း လောင်ကျမှာ ပြည်တွင်းပြည်ပဧည့်သည်အများအပြားကို ဧည့်ခံကြိုဆိုနေတတ်ကြသည်။ သူတို့၏ စိတ်ဝင်စားမှုဝါသနာများ အသီးသီးမတူညီကြသော်လည်း တူညီသည့်ရည်ရွယ်ချက်တစ်ခုတော့ရှိနေကြသည်။ ဤကားရှန်ဟိုင်းမြို့ဟောင်း၏ စတိုင်ဟောင်းကို ရှာဖွေခံစားရန်ပင်ဖြစ်နေပါတော့သည်။

# ရှန်ဟိုင်းမြို့ဟောင်း - ကျူကျာကျောင်

## 上海古镇：朱家角

苍苍九峰北麓，茫茫淀山湖之滨，有块 47 平方公里成折扇形的小镇，镶嵌在湖光山色之中。有人把它比作上海的威尼斯，有人把它比作淀山湖畔一颗明珠，如今这颗璀璨明珠又在“金色玉带”——318 国道的依托下，放射出更加夺目的光彩。这就是闻名遐迩的千年古镇朱家角。

စိမ်းလန်းသော ကျိုပုန်မြောက်ဘက်၊ သာယာသောတင်စန်ရေအိုင်နံ့ဘေးတွင် (၄၇) စတုရန်းကီလိုမီတာအကျယ်သာရှိသော ယပ်တောင်ပုံမြို့လေးတစ်မြို့ရှိနေပေသည်။ အိုင်အင်းတောတောင်ရေမြေအလှတရားကြားတွင် တည်ရှိနေပါသည်။ အချို့သောသူများသည် ၎င်းကို ရှန်ဟိုင်းဖင်းနစ်ဟုတင်စားခေါ်ဆိုကြသည်။ အချို့သောသူများမှာမူ ၎င်းကို တင်စန်အိုင်နံ့ဘေးမှ ပုလဲလုံးတစ်လုံးဟုလည်းတင်စားကြပါသည်။ ယခုတွင်

ယင်းတောက်ပြောင်သောပုလဲလုံးသည် “ရွှေရောင်ကျောက်စိမ်းစုန်”-(၃၁၈)နိုင်ငံတော်လမ်းမကို မှီပြီးပိုမိုတောက်ပြောင်သော အလင်းတန်းများထွက်ပေါ်လာစေသည်။ ယင်းသည် နာမည်ကျော်နှစ်ပေါင်းထောင်ချီသမိုင်းရှိသော ရှေးဟောင်းမြို့ကျူကျာကျောင်ဖြစ်ပေသည်။

ကျူကျာကျောင်သည် ကျမ်စူ၊ ကျယ်ကျမ်း၊ ရှန်ဟိုင်းပြည်နယ်နှစ်ခုမြို့တစ်မြို့အကြား လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေးအချက်အချာနေရာတွင် တည်ရှိသည်။ ပထဝီအနေအထားအလွန်ကောင်းမွန်ပါသည်။ မြို့အတွင်းချောင်းများဆိပ်ကမ်းများစွာတို့မှာ ရောယှက်နေပေသည်။ လမ်းမရှည်(၉)လမ်းသည် ချောင်းရေစီးဆင်းရာအတိုင်း သွယ်တန်းလျက်ရှိနေသည်။ ထောင်ချီသော မင်ခေတ်၊ ချင်းခေတ်ကအဆောက်အဦများစွာ ရှိနေပေသည်။ ကျောက်တံတား (၃၆)စင်းသည်လည်း ရှေးမူ မပျက်ရှိနေဆဲဖြစ်သည်။ နာမည်ကျော်လည်ပတ်စရာအထင်ကရနေရာ



ခရီးသွားများသည် ရှန်ဟိုင်းမြို့ ကျူကျာကျောင်မြို့နယ်ဟောင်းရှိ တံတားငယ်နှင့် မြစ်ချောင်းအကြားတွင် လှည့်လည်ကြည့်ရှုစဉ်။  
游客徜徉在上海朱家角古镇小桥流水之间 新华社图

များစွာရှိပေသည်။ လူများပြုပြင်ဖန်တီးထားသော တန်ဖိုးကြီးရှုခင်းသာများကို ကြည့်ရှုပြီးသည့်နောက်လူများသည် ရှန်ဟိုင်းမြို့ပြင်တွင် ယင်းကဲ့သို့သောသဘာဝမူမပျက်ထိန်းသိမ်းထားနိုင်သော တောင်တန်းရေမြေအလှကို တွေ့မြင်ရသည်မှာ အားလုံးအံ့အားသင့်နေကြသည်။ ယင်းနေရာတွင် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ရင်ခွင်ထဲသို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်ခြင်း ပျော်ရွှင်မှုများကိုခံစားနိုင်ပေသည်။

“တံတားကလေးအောက်ဘက်မှ ရေလေးတွေစီးဆင်းနေ၊ ရှေးဟောင်းမင်ချင်းဈေးတန်းများကို ခံစားနိုင်”။ ယင်းနေရာ၏ သဘာဝရှုခင်းများကို များစွာသောဒါရိုက်တာများက ကြိုက်နှစ်သက်ကြကာ ဇာတ်ကားများ လာရောက်ရိုက်ကူးကြသည်။ ရေမြေသဘာဝရှေးဟောင်းမြို့ကလေးကို တစ်ကြိမ်ပြီးတစ်ကြိမ် ငွေရောင်ရုပ်ရှင်ပိတ်ကား၊ တီဗွီဖန်သားပြင်များအပေါ်သို့ သယ်ယူသွားကြသည်။ တခါတရံတွင် ဇာတ်ကားများစွာ တစ်ချိန်တည်းလာရောက်ရိုက်ကူးနေကြသည်ကို တွေ့မြင်နိုင်သည်။ ကျူကျာကျောင်သည် ပြည်တွင်းပြည်ပဇာတ်ကားရိုက်ကူးရာနေရာဖြစ်သွားကာ “ရှန်ဟိုင်းမြို့ဆင်ခြေဖုံးမှဟောလီးဂုဒ်”ဟုခေါ်တွင်ခြင်းခံရပါတော့သည်။

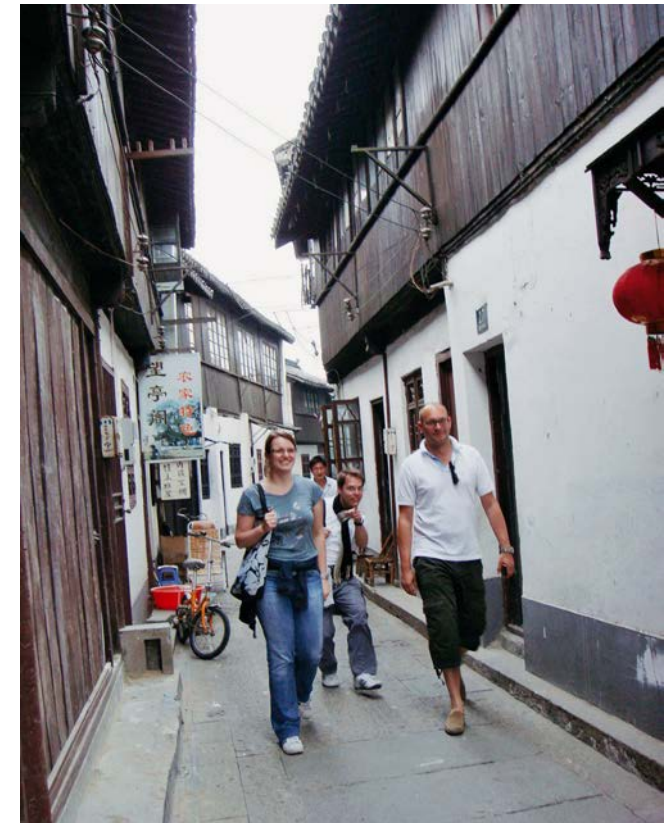
နာမည်ကျော်ကျူကျာကျောင်၏ လှပသောသဘာဝရှုခင်းတောတောင်ရေအိုင်များသည် ကျမ်းနန်မြစ်တောင်ပိုင်းရေမြေအလှကို ပိုမိုထင်ရှားပေါ်လွင်စေသည်။ တောင်အမည် တင်စန်တောင်သည် မကြီးလှသော်လည်း နာမည်ကျော်ကြားသည်။ ကျယ်ကျမ်းနောက်ဘက်ထန်မူတောင်တန်း၏ အနွယ်များဖြစ်ပေသည်။ ယင်းတောင်သည် တောင်တန်း၏ အစဖြစ်သည်။ တောင်ပေါ်တက်ကာ ရေအိုင်ကိုကြည့်မျှော်သော် “တျင်းတောင်စွန်းနေဝင်ဆည်းဆာ” ရှုခင်းကိုခံစားနိုင်သည်။

တင်စန်အိုင်၏ မျက်နှာပြင်ဧရိယာသည် (၆၂)စတုရန်းကီလိုမီတာရှိသည်။ အိုင်၏အရှေ့ဘက်ပိုင်းအများစုသည် ကျူကျာကျောင်နယ်နိမိတ်အတွင်းတွင် ပါဝင်သည်။ ဟန်ကျူစီဟူရေအိုင်၏(၁၁)ဆလောက်ကြီးမားသည်။ လှေဖြင့်ရေအိုင်အတွင်း လည်ပတ်ပါက ရေအိုင်နှင့်မိုးကောင်းကင်ကြီးသည် တစ်သားတည်းဖြစ်နေကာအိုင်အတွင်းရှိကျူပင်များသည် ယိမ်းယိုင်ကာ တောဘဲရေငှက်များကို နှောင့်ယှက်ထိတ်လန့်စေသည်။ မြို့ပေါ်မှ အနှောင့်အယှက်များကင်းဝေးကာ စိတ်ကို

ကြည်လင်စေပါသည်။ အကယ်၍နှစ်ပေါင်း (၉၀၀)ကျော်သော ရေမြို့ကြိုကျွမ်းသည် သေးသွယ်နူးညံ့သိမ်မွေ့သည့် မိန်းမပျိုလေးနှင့်တူလျှင် ယင်းနှစ်ပေါင်းထောင်ချီရှိသော မြို့ဟောင်းကျူကျာကျောင်သည် အားမာန်အပြည့်ရှိကာ ကျက်သရေရှိပါသည်။

နာမည်ကျော်ကျူကျာကျောင်၏ ဆွဲဆောင်မှုတွင် လူသိများသော “များပြားမှုသုံးမျိုး”မှာ-နာမည်ကျော်သူများပြားသည်။ မင်၊ မန်ချူးမင်းဆက်ခေတ်ခေတ် အဆောက်အဦများပြားသည်။ ဆိပ်ကမ်း၊ ကျောက်ဆူးကြီးချည်ကျောက်တုန်းများ၊ လက်ဖက်ရည်ဆိုင်များ များပြားသည်။

နာမည်ကျော်ကျူကျာကျောင်သည် ရေလှပသည်။ တံတားရှေးကျသည်။ ဈေးတန်းအံ့ဖွယ်ကောင်းသည်။ ဥယျာဉ်သေသပ်သည်။ ယင်းနေရာသို့ မရောက်ခဲ့ဖူးလျှင်မြင်သာအောင်ရှင်းပြရခက်ပေသည်။ ကျောက်တုန်းဈေးတန်းကြီးပေါ်မသွား၊ ဝင်းကြားလေးထဲမရောက်၊ စက်ဝိုင်းခြမ်းပုံကျောက်တံတားပေါ်မတက်၊ လှေကလေးကိုမစီးခဲ့ဖူးလျှင် “လှေကလေးထဲမှာသွား၊ လူကပန်းချီကားထဲမှာလည်ပတ်”ဟူသောခံစားချက်ကို နားလည်နိုင်မည်မဟုတ်ပါ။



# အသုံးမှန်ဖို့အမှန်သုံးပါ

## 缅甸常用语的正确使用

ကျွန်မတို့မြန်မာလူမျိုးများသည် နိုင်ငံတကာနှင့်ထိတွေ့ဆက်ဆံပြောဆိုရမည့်အင်္ဂလိပ်စာကိုသာ အဓိကထားလေ့လာနေကြရာ ကျွန်မတို့၏မိခင်ဘာသာမြန်မာစကားကိုလည်း မှန်မှန်ကန်ကန်ပြောဆိုနိုင်ပြီး စနစ်တကျရေးသားနိုင်ရန် အရေးကြီးလှကြောင်းသိစေလိုပါသည်။ ယခုအခါတွင် ကျွန်မတို့နေ့စဉ်ရေးသားပြောဆိုနေကြသော မြန်မာစာမြန်မာစကား၌ မှားတတ်သောအသုံးများကို တွေ့နေရပါသည်။ ထို့ကြောင့် အမှားသုံးများကို အမှန်သုံးဖြစ်ရန် ကျွန်မတို့လိုက်နာပြင်ဆင်ကြရမည်ဟုဆိုချင်ပါသည်။

ယနေ့နိုင်ငံတကာသို့ လွှင့်ထုတ်နေသည့်ရုပ်သံလွှင့်ငှာနများတွင် “နိစ္စရူဝ” ဟုမသုံးဘဲ နေ့တရူဝလုပ်ရတဲ့လုပ်ငန်းဟုသုံးခြင်း၊ “တစ်အူထုံဆင်း” ဟုမသုံးဘဲ ကျွန်တော်တို့က တစ်အူတုံဆင်းမောင်နှမရင်းဟုသုံးခြင်း၊ “တစ်သဝေမတိမ်း” ဟုမသုံးဘဲ တသွေမတိမ်းလိုက်နာသည် ဟုသုံးခြင်းမျိုးတို့မှာ အလွန်ခိုင်မာလာနေပြီဖြစ်၍ မြန်မာစကားသုံးများ အသုံးမှန်ဖို့ သတိပြုကြစေလိုပါသည်။ ထို့ကြောင့် မြန်မာစာပေတွင် အသုံးများသည့်မှန်ကန်မှု၊ အားနှင့်ကို၊ ကာနှင့်ခါ၊ ဖက်နှင့်ဘက်၊ ဖူးနှင့်ဘူး၊ လည်းကောင်းနှင့်သော်လည်းကောင်း၊ ဖြစ်စေ၊ စသည့်ဟူသောစကားသုံးများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စကားသုံးအမှန်များကို လေ့လာတင်ပြလိုပါသည်။

မှ / က

မြန်မာစာအရေးနှင့်ပတ်သက်၍ မှနှင့်ကကို လွဲမှားစွာ သုံးနေသည်ကို တွေ့ရပါသည်။ အထူးသဖြင့် ရုပ် / သံလွှင့်နေသူများ၏ အသုံးမှားကို ကြားသိနေရပါသည်။ ထွက်ခွာရာကို ရည်ညွှန်းလျှင် “က” (နှုတ်ပြော+စာအရေး)ပြုသူဖြစ်သူရှိသူကို ရည်ညွှန်းလျှင် “က” (နှုတ်ပြော+အရေး)ကို သုံးပါသည်။ ထွက်ခွာရာကို ရည်ညွှန်းလျှင် “မှ” (အရေးတွင်သာသုံးသည်) စာအသုံးစကားဖြစ်သည်။

သာကေ-

(၁) ပါမောက္ခချုပ်ကြီးမှ မိန့်ခွန်းပြောကြားပါမည်ဟု မ

သုံးရပါ။

(၂) ကျောင်းအုပ်ကြီးက မိန့်ခွန်းပြောကြားသည်။

(၃) နေပြည်တော်မှ ရန်ကုန်သို့သွားသည်။

(၄) အဝေးသင်တက္ကသိုလ်က သထုံမြို့တွင် ရှိသည်။

(၅) မမကလှတယ်၊ လှလှကမလှဘူးဟုသာသုံးနိုင်ပါသည်။

(၆) ဘယ်ကလာသလဲ၊ ကျောင်းကလာပါတယ်။

ထို့ကြောင့် “မှ” နှင့် “က” သုံးရန် ဇေဝေဝါဖြစ်နေလျှင် “က” ကိုသာသုံးသင့်ပါသည်။

ကို / အား

မြန်မာစာအရေး၊ အပြော၌ “မှ” နှင့် “က” မမှားရန် အရေးကြီးသလို “ကို” နှင့် “အား” အသုံးကို လည်းဂရုစိုက်သင့်ပါသည်။

ဥပမာ-ဝန်ကြီးကချီးမြှင့်ပေးပါရန် မေတ္တာရပ်ခံအပ်ပါသည်။ (မှန်)

ဝန်ကြီးအားချီးမြှင့်ပေးပါရန် မေတ္တာရပ်ခံအပ်ပါသည်။ (မှား)

ဥပမာ-အခမ်းအနားအားကျင်းပသည်။ (မှား)

အခမ်းအနားကိုကျင်းပသည်။ (မှန်)

အစီအစဉ်အားကြေညာပါမည်။ (မှား)

အစီအစဉ်ကိုကြေညာပါမည်။ (မှန်)

ကျွန်တော်မှ ခင်ဗျားအားသိပါတယ်။ (မှား)

ကျွန်တော်က ခင်ဗျားကို သိပါတယ်။ (မှန်)

မေမေသမီးအားအကျီဝယ်ပေးပါ။ (မှား)

မေမေသမီးကို အကျီဝယ်ပေးပါ။ (မှန်)

“အား” ကလက်ခံသူကိုပြသောစကားဖြစ်သည်။ အသုံးစကားဖြစ်သည်။ “ကို” က အပြောသုံး၊ စာသုံးဖြစ်သည်။ ထို့ကြောင့် အားနှင့်ကိုသုံးရန် ဇေဝေဝါဖြစ်နေပါက “ကို” ကိုသာသုံးသင့်ပါသည်။

ကာ / ခါ

တစ်ဖန်ကာနှင့်ခါအမှားသုံးများကိုလည်း တင်ပြလိုပါသည်။ ကာနှင့်ခါသည် အရေးမတူသော်လည်းအသံထွက်တူသောကြောင့် မှားတတ်ပါသည်။

သာကေ-

(၁) ဦးမဩည် စကားပြောလျှင် ရီကာမောကာပြောတတ်သည်။

(၂) မမသည် မျက်မှန်တပ်ကာစာဖတ်သည်။

ခါ= အချိန်၊ အခါကာလကိုပြရာတွင်သုံးသည်။

သာကေ-

(၁) ငယ်စဉ်အခါ၊ ပညာရှာပါ။

(၂) ဘဝနေဝင်ချိန်ရောက်ခါနီးပြီ။

(၃) “ခုချိန်ခါကို၊ ကျောင်းသာရာမခင်းစေတီတွင်းဝယ်” အသုံးများကိုကြည့်နိုင်ပါသည်။

ဖက် / ဘက်

တစ်ခါဖက်နှင့်ဘက်ကိုလည်း မှားသုံးတတ်ပါသေးသည်။

ဖက်= အနက်စွဲအရေး။

ဘက်= အသံစွဲအရေး။

ဖက်= စုံဖက်၊ ယှဉ်ဖက်၊ တွဲဖက်၊ လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်၊ ကြင်ဖော်ကြင်ဖက်။

သာကေ- သင်္ချာသုံးအဖြစ် လေးလုံးခြောက်ဖက်၊ လေးဖက်နာ၊ နှစ်ဦးနှစ်ဖက်၊ သုံးဖက်မြင်၊ တစ်ဖက်တစ်ချက်။

ဘက်= အရပ်မျက်နှာ၊ တည်နေရာနှင့်တွဲလျှင် ဘက်ကို သုံးနိုင်ပါသည်။

သာကေ- အရှေ့ဘက်၊ အနောက်ဘက်။

သာကေ- အိမ်ဘက်၊ ဈေးဘက်၊ ကျောင်းဘက်။

ဖူး / ဘူး

ကျွန်မတို့မသုံးမဖြစ်အမြဲသုံးနေသောဖူးနှင့်ဘူးကိုလည်း အတော်မှားသုံးနေကြပါသည်။ “မ” ပါလျှင် “ဘူး” ကိုသုံးရန် သတိရနေသင့်ပါသည်။

ဖူး= ကြုံတွေ့သိမြင်ဖြစ်ပျက်ခဲ့ပြီးသည်ကိုသေချာထင်ရှားစေရန်သုံးသည်။

ဘူး= ငြင်းပယ်သောအနက်ဖြင့် ကြိယာအထောက်အကူဖြစ်စေရန် ငြင်းပယ်ခြင်းအနက်ရှိသည့် ‘မ’ နှင့်ယှဉ်ပြီးမဖြစ်ကြောင်းသေချာခြင်းကို သုံးသည်။

သာကေ- စားဖူးသည်၊ သွားဖူးသည်၊ မြင်ဖူးသည်။။

မစားဘူးပါ၊ မသွားဘူးပါ၊ မမြင်ဘူးပါ။

လည်းကောင်း / သော်လည်းကောင်း

ထို့အပြင် လည်းကောင်းနှင့်သော်လည်းကောင်းအသုံးကွာခြားပုံကိုလည်းသိရှိပြီး အသုံးမှန်စေသင့်ပါသည်။

လည်းကောင်း= နှစ်ခုစလုံးအတွက်သုံးခြင်း။

သော်လည်းကောင်း= တစ်ခု၊ သို့မဟုတ်၊ တစ်ခုအတွက် သုံးခြင်း။

သာကေ-

(၁) ကျွန်မသည် မြန်မာဘာသာကိုလည်းကောင်း၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာကိုလည်းကောင်း လေ့လာသင်ယူနေပါသည်။ (နှစ်မျိုးလုံးနှင့်ဆိုင်)

(၂) ကျွန်မသည် မြန်မာဘာသာကို သော်လည်းကောင်း၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာကို သော်လည်းကောင်း လေ့လာသင်ယူရန် ပြင်ဆင်နေပါသည်။ (တစ်မျိုးမျိုးနှင့်သာဆိုင်)

ဖြစ်စေ-ဖြစ်စေ

ထို့အတူ ဖြစ်စေ-ဖြစ်စေဟူသောအသုံးကို တစ်ခုသို့မဟုတ်တစ်ခုပြုခြင်း၊ ဖြစ်ခြင်းရှိခြင်းကိုသုံးနှုန်းနိုင်ကြောင်း သိသင့်ပါသည်။

သာကေ- ယောကျ်ားဖြစ်စေ၊ မိန်းမဖြစ်စေ မြင့်မြတ်သောအလုပ်လုပ်သူသာမြင့်မြတ်သည်ဟု သတ်မှတ်နိုင်ကြောင်း ဗုဒ္ဓဟောကြားတော်မူပါသည်။

ယခုအခါ ဘုရားတရား၊ သံဃာ၊ မိဘ၊ ဆရာစသည့် ငါးပါးဟူ၍ ငါးမျိုးလုံးဖော်ပြပြီးစသည့်၊ စတဲ့၊ အစရှိသောစကားသုံးတို့ကို သုံးစွဲနေရာရပ်ဆိုင်းလှပါသည်။ ကချင်၊ ကယား၊ ကရင်၊ ချင်းစတဲ့တိုင်းရင်းသားမျိုးနွယ်များဟူ၍တိုင်းရင်းသားအမည်များအားလုံးမဖော်ပြဘဲစတဲ့၊ စသောဟုသုံးခြင်းမျိုးသာ မှန်ကန်သောအသုံးဖြစ်ပေသည်။

အချုပ်အားဖြင့်ဆိုရပါလျှင် “ဆန်စုန်ကြေငြာ၊ မြန်မာဘာသာသည် အရာမက များမောလှ၏” ဆိုသလိုမြန်မာဘာသာစကားအသုံးများသည်။ သို့သော်၊ လူအများကတန်ဖိုးကို နားမလည်ကြပါ။ ထို့ကြောင့် မှားမှား၊ မှန်မှန်ပြောလိုရေးလိုဖြစ်သည်။ မြန်မာအချင်းချင်းနားလည်ကြသည် ဟူသောအစွဲများကို ရှောင်ကြဉ်ပြီး “မြန်မာစာသည် တို့စာ၊ မြန်မာစကားသည် တို့စကား” ဟု လေးလေးနက်နက်လိုက်နာပြောဆိုရေးသားသုံးနှုန်းကြပါရန် တင်ပြလိုက်ရပါသည်။

ကျိုးတုံတက္ကသိုလ်ပါမောက္ခဒေါ်ချိုချိုတင့်



# တစ်ညခြားအစားအစာစားသုံးရန်မသင့်ပါ

gé yè de shí wù bù néng chī  
隔夜的食物不能吃

qíng jǐng duì huà  
情景对话:

အပြန်အလှန်စကားပြောခြင်း။

zhōng wǔ dǎ suàn chī shén me  
A: 中午打算吃什么?  
က။ နေ့လယ်စာဘာစားမှာလဲ။

zuó tiān wǎn shàng zuò de fàn cài méi chī wán wǒ dǎ suàn rè yī rè zhōng wǔ chī  
B: 昨天晚上做的饭菜没吃完,我打算热一热中午吃。  
ခ။ မနေ့ညကကျန်တဲ့စားဖိုင်းဟင်းစားစားမှာလေ။ ကျနော်ကနွေးပြီးစားမယ်လို့။

qiān wàn bú yào  
A: 千万不要。  
က။ လုံးဝမစားပါနဲ့ဗျာ။

wéi shén me  
B: 为什么?  
ခ။ ဘာလို့လဲ။

nǐ bù zhī dào ma gé yè de fàn cài chī le duì shēn tǐ bù hǎo  
A: 你不知道吗? 隔夜的饭菜吃了对身体不好!  
က။ နင်မသိဘူးလား? တစ်ညခြားအစားအစာစားရင် မကောင်းဘူးလေ။

méi shì ba bú chī tài làng fèi le  
B: 没事吧! 不吃,太浪费了!  
ခ။ အရေးမကြီးပါဘူး။ မစားရင် နှမြောစရာကောင်းပါတယ်။

bù jǐn gé yè de fàn cài hěn duō dōng xī gé yè dōu bú yào chī duì shēn tǐ fēi cháng bù hǎo  
A: 不仅隔夜的饭菜,很多东西隔夜都不要吃,对身体非常不好!  
က။ တစ်ညခြားတဲ့စားဖိုင်းဟင်းတင်မကဘူး။ အခြားအစားအစာတွေကိုလဲမစားသင့်ပါဘူး။ ကျန်းမာရေးအတွက်မကောင်းပါဘူး။

nǎ xiē dōng xī gé yè bú néng chī  
B: 哪些东西隔夜不能吃?  
ခ။ တစ်ညခြားတဲ့ဘယ်အစားအစာတွေကို မစားရဘူးလဲ။

gé yè de chá bú néng hē gé yè de chá táng zhōng de dàn bái zhì táng lèi huì chéng wéi  
A: 隔夜茶不能喝。隔夜茶汤中的蛋白质、糖类会成为  
xì jūn méi jūn fán zhí de yǎng liào gé yè de chá bú yī yīn yòng  
细菌、霉菌繁殖的养料,隔夜茶不宜饮用。

ခ။ တစ်ညခြားတဲ့ဘယ်အစားအစာတွေကို မစားရဘူးလဲ။



က။ တစ်ညခြားတဲ့လက်ဖက်ရည်မသောက်ရဘူး။ တစ်ညခြားတဲ့လက်ဖက်ရည်ထဲက ပရိုတင်း၊ သကြားဓာတ်တို့ဟာ ရောဂါပိုးမျိုးပွားလို့ကောင်းတဲ့အရာတွေဖြစ်သွားတယ်လေ။ ဒါကြောင့် တစ်ညခြားတဲ့လက်ဖက်ရည်ကို မသောက်သင့်ပါဘူး။

bú hē gé yè de chá wǒ hē kāi shuǐ bù jiù xíng le  
B: 不喝隔夜茶,我喝开水不就行了。  
ခ။ တစ်ညခြားတဲ့လက်ဖက်ရည်မသောက်ရရင် ကျနော်ရေနွေးသောက်မယ်ဗျာ။

gé yè de kāi shuǐ yě yào shǎo hē  
A: 隔夜的开水也要少喝。  
က။ တစ်ညခြားသိပ်ထားတဲ့ရေနွေးကိုလဲလျှော့သောက်။

wéi shén me kāi shuǐ lǐ yě huì zī shēng xì jūn  
B: 为什么? 开水里也会滋生细菌?  
ခ။ ဘာလို့လဲဟ။ ရေနွေးထဲလဲရောဂါပိုးပါနေပြန်ပြီလား။

kāi shuǐ fàng zhì 24 xiǎo shí hòu yǎ xiāo suān yán hán liàng shì gāng shāo kāi shí de 1.3 bèi  
A: 开水放置24小时后,亚硝酸盐含量是刚烧开会时的1.3倍。  
က။ ရေနွေးကို (၂၄)နာရီထားပြီးရင် နိုက်ထရိုဂျင်ဆားရဲ့ပါဝင်မှုဟာ ရေပွက်ခါစအချိန်ရဲ့ (၁.၃)ဆရှိနေတယ်လေ။

yǎ xiāo suān yán duì shēn tǐ yǒu shén me wēi hài  
B: 亚硝酸盐对身体有什么危害?  
ခ။ နိုက်ထရိုဂျင်ဆားကလူကိုဘာတွေဆိုးကျိုးပေးမှာလို့လဲ။

yǎ xiāo suān yán zài rén tǐ nèi kě xíng chéng zhǎng zhǎng de yǎ xiāo àn  
A: 亚硝酸盐在人体内可形成致癌的亚硝胺。  
က။ နိုက်ထရိုဂျင်ဆားကလူကိုယ်ခန္ဓာအထဲမှာ ကင်ဆာဖြစ်စေနိုင်တဲ့နိုက်ထရိုဆိုအမင်းခါတ်အဖြစ် ပြောင်းသွားနိုင်တယ်လေ။

nà me fǎn fù duō cì zhǔ fèi huò zhǔ kāi shuǐ jiǎn guò zhǎng de kāi shuǐ yě bù néng hē  
B: 那么反复多次煮沸或煮开时间过长的开水也不能喝!  
ခ။ ဒါဆိုလဲရေကို အခေါက်ခေါက်အခါခါကျိုပြီး သောက်လို့မရဘူး။ ဒါမှမဟုတ် ရင် ရေချိုရုံကို ပိုကြာစေရင်ရောသောက်လို့မရဘူး။

duì bǎ zì lái shuǐ shāo kāi 3-5 fēn zhōng yǎ xiāo suān yán hé lǜ huà wù de níng hù wù de hán liàng zuì dī zuì shì hé rén men yǐn yòng  
A: 对,把自来水烧开3~5分钟,亚硝酸盐和氯化物等有害物的含量最低,最适合人们饮用。  
က။ ရပါတယ်။ ဟုတ်တယ်။ ရေချိုပြီး(၃-၄)မိနစ်အတွင်း လူကိုဆိုးကျိုးပေးနိုင်မဲ့အရာတွေ ပါဝင်မှုအနည်းပါးတာ။ လူတွေသောက်သုံးဖို့အသင့်တော်ဆုံးပါပဲ။

cóng jīn wǎng hòu wǒ měi cì zuò fàn shǎo zuò diǎn bú chī gé yè de fàn cài le  
B: 从今往后,我每次做饭少做点,不吃隔夜饭菜了。  
ခ။ ဒီနေ့ကစပြီး ကျနော်ထမင်းချက်ရင်လျှော့ချက်ပါတော့မယ်။ ညခြားတဲ့အစားအစာတွေကိုလဲ မစားတော့ပါဘူးဗျာ။

shāo kāi shuǐ yě yào zhù yì ò  
A: 烧开水也要注意哦!  
က။ ရေနွေးကျိုရင်လဲသတိထားပါအုံးနော်။

èn hē bēi shuǐ ba zhè shì wǒ gāng shāo kāi de  
B: 嗯,喝杯水吧,这是我刚烧开的!  
ခ။ အင်း။ ရေနွေးသောက်ပါအုံး။ ဒါအခုမှကျနော်ကျိုထားတာ။

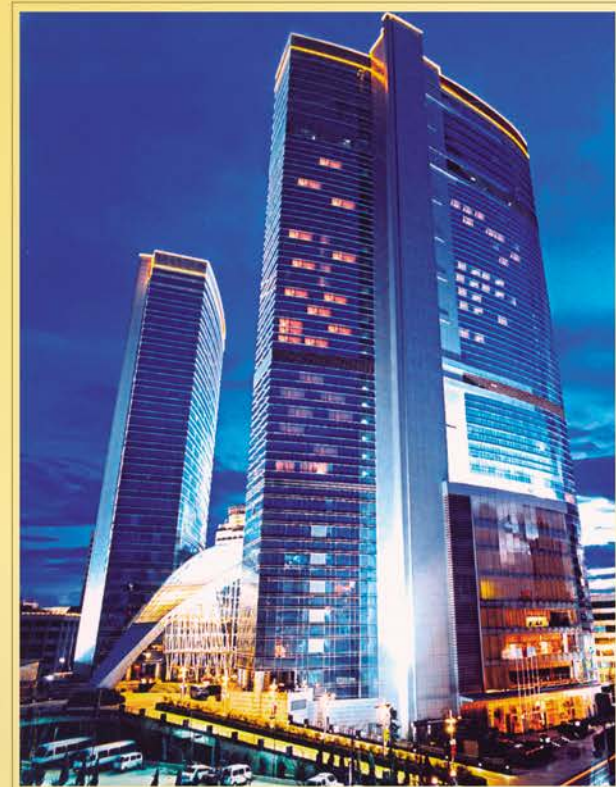
ခ။ ဒီနေ့ကစပြီး ကျနော်ထမင်းချက်ရင်လျှော့ချက်ပါတော့မယ်။ ညခြားတဲ့အစားအစာတွေကိုလဲ မစားတော့ပါဘူးဗျာ။

ခ။ ဒီနေ့ကစပြီး ကျနော်ထမင်းချက်ရင်လျှော့ချက်ပါတော့မယ်။ ညခြားတဲ့အစားအစာတွေကိုလဲ မစားတော့ပါဘူးဗျာ။

ခ။ ဒီနေ့ကစပြီး ကျနော်ထမင်းချက်ရင်လျှော့ချက်ပါတော့မယ်။ ညခြားတဲ့အစားအစာတွေကိုလဲ မစားတော့ပါဘူးဗျာ။

ခ။ ဒီနေ့ကစပြီး ကျနော်ထမင်းချက်ရင်လျှော့ချက်ပါတော့မယ်။ ညခြားတဲ့အစားအစာတွေကိုလဲ မစားတော့ပါဘူးဗျာ။

KAI WAH PLAZA  
INTERNATIONAL HOTEL  
KUNMING  
佳华广场酒店  
中国·昆明



The Kai Wah Plaza International Hotel is located in the city center of Kunming, the "Spring City" of China. The property offers spectacular views of both the city and surrounding mountains. Located only 15 minutes from Kunming International Airport, this hotel is the ideal venue to organize your corporate stay, conference, tour, exhibition, or other social events. This 5 star property is the only hotel in Kunming with a western General Manager. The hotel has 525 elegant guest rooms, including 163 suites. The Kai Wah Tower Floors are our exclusive new facilities, guaranteeing maximum convenience to the discerning traveler. The hotel's meeting facilities are the best among the most extensive in the city and boast an 880 square meter ballroom.

KAI WAH PLAZA  
INTERNATIONAL HOTEL



TEL:86-871-3562828  
FAX:86-871-3561818  
No.157 Beijing Road,Kunming,China  
Website:<http://www.kaiwahplaza.com>



# တရုတ်မြန်မာနှစ်ဘာသာဆင်တူယိုးမှားခကားပုံနှင့်ဆီရိုးခကားများ(၁၄)

汉缅成语对照 (14) 林荣孚 选编 丹青 审校

**290. 直言不讳**  
讳: 避忌。指说话直率, 毫不隐讳。也作: “直言不讳”、“直言无隐”。

ဆိုရေးရှိက ဆိုအပ်လှ။  
ပြောသင့်ပြောထိုက်ပါက ယဉ်သည်ရိုင်းသည်၊ နာလိုသည် မနာလိုသည် စသည့် မငဲ့ကွက်ဘဲ ပြောဆိုရမည်သာဖြစ်သည်။

**291. 执两用中**  
执: 把握。两: 过与不及两端。指把握着过与不及两端, 而取它们的中间。

又作: “中立不倚”。  
မလျော့မတင်း စောင်းကြိုးညှင်း။  
စောင်းသံကို သာယာညှင်းပျောင်းအောင် စောင်းကြိုးကို မလျော့လွန်းမတင်းလွန်း ညှိရသကဲ့သို့ အရာရာကို အဆင်ပြေချောမွေ့အောင် မယုတ်မလွန်ကျင့်ကြံပြောဆိုပြုမူရသည်။

**292. 咫尺千里**  
咫: 古代长度单位, 合现时六寸二分二厘。咫尺: 比喻相距很近。

指相距很近而如同千里, 多指人为的隔阂。  
ကြားကလေးသွေး ဝေးတယ်ထင်။  
ချစ်သူတို့ သဘာဝနှစ်ကိုယ်အကြား လေပြည်သွေးလောက်ရုံမျှ ကွာခြားသည်ကိုပင် ဝေးကွာလှသည်ဟု ထင်တတ်သည်။

**293. 咫尺天涯**  
咫: 古代长度单位, 合现时六寸二分二厘。咫尺: 比喻相距很近。天涯: 天边。比喻相距很近, 但条件限制, 却很难相见, 像远在天边一样。

同义: “肝胆楚越”——肝和胆的距离本来很近, 却像楚(胡)和越那么远, 比喻虽然很近, 却好像很远。  
နီးလျက်နဲ့ဝေး။  
တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး အနေနီးသော်လည်း အဝေးကြီးနေရသလို အရောက်အပေါက်မရှိဖြစ်သည်။

**294. 智者千虑, 必有一失**  
智者: 聪明、有才智的人。千虑: 形容考虑、谋划的次数很多。意为聪明人千次谋划, 总会有一点失误。  
၁။ ပညာရှိ သတိဖြစ်ခဲ။  
ပညာရှိပင် ဖြစ်သော်လည်း သတိမူအပ်သောအရာကို တစ်ခါတစ်ရံ

အမှတ်တမဲ့ဖြစ်တတ်သည်။  
၂။ ပွဲမင်းလည်းငွေမှား၊ ဆေးသမားလည်းသားသေ။  
ပွဲမင်းပင်ဖြစ်သော်လည်း အကဲဖြတ်မှားသည့်အခါရှိသည်။ သမားတော်ကြီးပင်ဖြစ်သော်လည်း မိမိသား၏အသက်ကို မကယ်နိုင်သည့်အခါမျိုးရှိသည်။ ထို့အတူ အလွန်ကျွမ်းကျင်သူဖြစ်သော်လည်း မှားယွင်းသည့်ကိစ္စ၊ မတတ်စွမ်းနိုင်သည့် ကိစ္စမျိုးရှိသည်။

\*ပွဲမင်း = ငွေကောင်းမကောင်း အကဲဖြတ်သည့်ပုဂ္ဂိုလ်။  
**295. 众口难调**  
吃饭的人多, 饭菜很难调配得适合每个人的口味。比喻办事很难使所有的人都满意。后也比喻很难将众人的意见协调一致。

လူအလို နတ်မလိုက်နိုင်။  
လူတို့၏လိုအင်ဆန္ဒမှာ ထွေပြားလှသဖြင့် နတ်တို့ပင် ဖန်တီးလုပ်ဆောင်ပေးနိုင်မည် မဟုတ်ပေ။  
လူအကြိုက်နတ်မလိုက်နိုင်--ဟူ၍လည်းအဆိုရှိသည်။

**296. 众怒难犯**  
犯: 触犯。指众人的怒气不能触犯。  
သံဃာအား ဘုရားမဆန်သာ။  
သံဃာအများစု၏ အလိုကို မြတ်စွာဘုရားသော်မှလွန်ဆန်၍ မပြုသာသကဲ့သို့ဦးစီးခေါင်းဆောင်ပြုသူသည် အများစု၏ဆန္ဒကို မလွန်ဆန်သာချေ။

**297. 众人拾柴火焰高**  
比喻人多力量大。  
တစ်ယောက်တစ်လက် ကျောင်းသားလက်။  
ကျောင်း၏ဝေယျာဝစ္စများကို ကျောင်းသားများ ဝိုင်းဝန်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့်မြန်မြန်ဆန်ဆန် မပင်မပန်း ပြီးမြောက်သည်။

**298. 众擎易举**  
众人用力往上举, 就容易举起来。“众擎易举, 独力难支。”(明·张岱) 比喻大家齐心协力, 就容易把事情办好。  
တစ်ယောက်အားနှင့်ယူသော်မရ၊ တစ်သောင်အားနှင့်ယူသော်ရ၏။  
တစ်ယောက်တည်း မသယ်ယူနိုင်သည်ကို လူအများစုပေါင်း၍ သယ်ယူလျှင် ရသကဲ့သို့ အများညီညွတ်လျှင် အရာရာပြီးမြောက်အောင် မြင်နိုင်သည်။

**299. 珠联璧合**  
珍珠联成串, 美玉合成双。美好的事物聚集在一起。  
၁။ နေနှင့်လ၊ ရွှေနှင့်မြ။  
နေနှင့်လ၊ ရွှေနှင့်မြသည် လိုက်ဖက်တင့်တယ်သည်။

၂။ ငါးပိနှင့်လောက်၊ ရွှေနှင့်ကျောက်။  
ရွှေနှင့်ကျောက် အတွဲအဖက် ဖြစ်သကဲ့သို့ ငါးပိသည် လောက်နှင့်မကင်းနိုင်ဖြစ်သည်။

**300. 自顾不暇**  
照顾自己都来不及。(哪里还能顾到别人。)  
ဆွမ်းတော်ထားလို့ ဝမ်းတော်မှ အနိုင်နိုင်။

ဆွမ်းတော်အတွက် မဆိုထားဘိဝမ်းအတွက်သော်မှ မပြည့်စုံနိုင်သကဲ့သို့ သူတစ်ပါးအား ကူညီရန်မဆိုထားဘိ မိမိအတွက်သော်မှ အခက်အခဲရှိသည်။

**301. 自卖自夸**  
自己卖什么就夸什么。比喻自我吹嘘。语本: 王婆卖瓜, 自卖自夸。

ကိုယ့်ငါးချဉ် ကိုယ်ချဉ်။  
သူတစ်ပါး၏ ငါးချဉ်သည် မချဉ်၊ မိမိရောင်းသည့်ငါးချဉ်မှသာ ချဉ်သည်ဟု ထုတ်ဖော်ပြောဆိုသကဲ့သို့ မိမိနှင့်စပ်ဆိုင်သည့် အရာကိုမှ ကောင်းသည်ဟု မှတ်ယူပြောဆိုသည်။

**302. 自命不凡**  
自命: 自以为。指自以为不同于一般人。形容自高自大。

又有: 人莫予毒。(目空一切。认为没有人伤害我。毒: 伤害。)

၁။ လူတစ်ကိုယ် ထင်တစ်လုံး။  
လူတိုင်းလူတိုင်း ကိုယ့်ကိုကိုယ် အထင်ကြီးတတ်သည်။  
၂။ ငါနှင့်ငါသာ နှိုင်းစရာ။  
မာန်တက်နေသူသည် မိမိနှင့်နှိုင်းယှဉ်လောက်သည့် ပုဂ္ဂိုလ်မရှိဟု ကိုယ့်ကိုကိုယ် ထင်တတ်သည်။

**303. 自食其果**  
自己吃自己种下的恶果。指自己做了坏事, 自己受到损害。

ကိုယ့်အတတ်ကိုယ်စူး။  
ကိုယ်ပြုစားလိုက်သော အတတ်သည် ကိုယ့်ကိုပြန်စူးသကဲ့သို့ မိမိလက်ချက်ဖြင့် မိမိပင် ဒုက္ခဖြစ်သည်။

**304. 自相残害**  
集体内部互相攻杀残害。也作: 自相鱼肉。  
၁။ ကိုယ့်တပ်ကိုယ်ပြန်နင်း။

တပ်ဦးမှ တိုက်သောဆင်သည် ရန်သူကိုနင်းရမည့်အစား မိမိတပ်ကို မိမိပြန်၍ နင်းသကဲ့သို့ မိမိဘက်များအကျိုးမဲ့အောင် ပြုလုပ်သည်။

၂။ ဇာတ်တူသားစား၍ ဟင်္သာကိုးသောင်းပျက်။  
ဟင်္သာအချင်းချင်းပြန်စား၍ ဟင်္သာကိုးသောင်း ပျက်စီးရသကဲ့သို့ မိမိတို့ အချင်းချင်းသစ္စာမဲ့၍ အားလုံးပျက်စီးရသည်။

**305. 自作自受**  
指自己做的坏事、蠢事, 自己受罪。  
ကိုယ့်တရားကိုယ်စီရင်။

မိမိပြုခဲ့သော မကောင်းမှု၏ ဆိုးကျိုးကို မိမိပင်ခံစားရမည်။

**306. 忠言逆耳**  
诚恳告诫的话, 往往让人听起来不舒服。  
“良药苦口利于病, 忠言逆耳利于行。” 单作 “忠言逆耳”。

ဟုတ်တာဆို နာလိုခံခက် အမျက်ထွက်။  
ချို့ယွင်းချက်၊ အားနည်းချက်ရှိသူအား သူ့ချို့ယွင်းချက်၊ အားနည်းချက်ကို ဟုတ်မှန်သည့်အတိုင်းပြောပြလျှင် အခံရခက်ကာ ဧပြီသအမျက်ထွက်တတ်သည်။

**307. 做贼心虚**  
指做错了坏事, 怕人觉察出来而心里发慌。  
也作: 贼人心虚, 贼人胆虚。

ကိုယ့်လိပ်ပြာကိုယ်ရှက်။  
သိက္ခာမရှိသော အမှုကိုပြုမိသူသည် ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ်စိတ်မလုံဖြစ်တတ်သည်။

**308. 坐失良机**  
指不主动采取行动而失去良好的机会。  
也作: 坐失机宜, 坐失时机。

၁။ ငါးလွန်မှကွန်ပစ်။  
ငါးအဝေးသို့ ရောက်သွားမှ ငါးဖမ်းရန်ကွန်ပစ်သကဲ့သို့ အချိန်အခါကုန်လွန်သွားခါမှ အားထုတ်လုပ်ကိုင်သည်။

၂။ မိုးလွန်မှထွန်ချ။  
မိုးရာသီကုန်လွန်မှ လယ်ထွန်ရန် စိုင်းပြင်းသကဲ့သို့ အချိန်လွန်မှ ပြုလုပ်ရန်ကြိုးစားအားထုတ်သည်။  
မိုးသောက်မှကြက်တင်၊ ငါးလွန်မှကွန်စွန့်၊ နေဝင်မှစပါးလှန်း-တို့နှင့်အတူ။

**309. 爱则加诸膝, 恶则堕诸渊**  
ချစ်လုံးလုံး၊ မုန်းလျားလျား။  
ချစ်မိလျှင်လည်း လုံးလုံးလျားလျားချစ်တတ်သလို မုန်းမိလျှင်လည်း လုံးလုံးလျားလျားမုန်းတတ်သည်။

# တရုတ်-မြန်မာ-အင်္ဂလိပ်သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာအဘိဓာန်(၈၉)

汉缅英科技词典 (89)

王子崇 编译

ဦးကြည်မြတ်

恶嗉酮 အောက်ဆာဇင်နန်း oxazinone  
 恶壬环 အောက်ဆိုနိုနန်း oxonane  
 恶辛英 အောက်ဆိုဆင် oxocin  
 恶辛环 အောက်ဆိုကိန်း oxocane  
 恶唑 အောက်ဆာဇိုးလ် oxazole  
 恶唑基 အောက်ဆာဇိုးလိုင်လ် oxazolyl  
 恶唑啉 အောက်ဆာဇိုးလင်း oxazoline  
 恶唑啉基 အောက်ဆာဇိုးလင်းနိုင်းလ် oxazoliny  
 恶唑酮 အောက်ဆာဇိုလုန်း oxazolone  
 恶唑烷 အောက်ဆာဇိုလစ်ဒင်း oxazolidine  
 恶唑烷酮 အောက်ဆာဇိုလစ်ဒုန်း oxazolidone  
 厄尔尼诺现象 အယ်လ်နီနိုအခြင်းအရာ  
 EL-Nino phenomenon  
 厄塞岩, 碱性辉长岩 အက်ဆက်ဆိုက်ကျောက် essexite  
 萘 အက်ဆီနက်ဖသင်း acenaphthene  
 萘叉 အက်ဆီနက်ဖသင်းနိုင်းလစ်ဒင်း acenaphthenylidene  
 萘撑 အက်ဆီနက်ဖသင်းနိုင်းလင်း acenaphthenylene  
 萘基 အက်ဆီနက်ဖသင်းနိုင်း acenaphthenyl  
 萘醌 အက်ဆီနက်ဖသင်းကွီနိုနန်း acenaphthene quinone  
 萘酮 အက်ဆီနက်ဖသင်းနန်း acenaphthenone  
 萘香豆醇 အက်ဆီနိုကိုမာရောလ် acenocoumarol  
 萘香豆素 အက်ဆီနိုကိုမာရင် acenocoumarin  
 扼流器 လေထိန်းကိရိယာ choking device  
 扼流圈, 阻抗线圈 ဟန့်တားခွေ impedance coil  
 扼流圈, 迟滞线圈 ဆုတ်ရှိန်ခွေ retardation coil  
 轭 ထမ်းပိုး yoke  
 萼片 ပွင့်ဖတ် sepal  
 鸮 လင်းယုန်ရင်ဖြူ osprey  
 腭 အာခေါင် palate  
 ẽn  
 恩比兴, 氮芥 အမ်ဘီချင်(ကင်ဆာကုဆေး) Embichin  
 恩格尔系数 အိန်ဂျယ်မြောက်ဖော်ကိန်း Engel's coefficient  
 恩卡菌素 အင်ကာလင်း encaline  
 恩卡隆 အင်ကာလွန်ချည်မျှင် Enkalon  
 恩卡纶 အင်ကာလင်း Enkalene  
 恩卡特纶 အင်ကာထရန် Enkatron  
 恩克纶 အင်ကာရွန်ချည်မျှင် Encron

恩米西马林 အမ်မီဆီမာရင် emicymarin  
 恩维纶 အင်ဗီလွန် Envilon  
 蒽 အင်သရာဆင်း anthracene  
 蒽酚 အင်သရာနော anthranol  
 蒽醌 အင်သရာကွီနိုနန်း anthraquinone  
 蒽醌磺酸 အင်သရာကွီနိုနန်းဆာလဖိုနစ်အက်ဆစ်  
 anthraquinone sulphonic acid  
 蒽醌葡萄糖 အင်သရာကွီနိုနန်းဂလူးကိုဆိုဒ်  
 anthraquinone glucoside  
 蒽酮 အင်သရန်း anthrone  
 蒽酮紫, 紫蒽酮 ပိုင်အိုလန်သရန်း violanthrone  
 蒽油 အင်သရာဆင်းဆီ anthracene oil  
 蒽棕 အင်သရာဆင်းအညို anthracene brown  
 ẽr  
 儿茶, 阿仙药 ရှားစေး catechu  
 儿茶酚 ကက်တီချိုလ် catechol  
 儿茶酚胺 ကက်တီချိုလ်အေမင်း catecholamine  
 儿茶酚丹宁 ကက်တီချိုတန်နှင့် catecholtannin  
 儿茶酚酶 ကက်တီချိုလေ(စ) catecholase  
 儿茶素, 儿茶酸 ကက်တီချင် catechin  
 尔格 (功之单位) အတ် erg  
 鲕褐铁矿, 云煌岩 မိနက် minette  
 鲕绿泥石 ချာမိုဆိုက်ကျောက် chamosite  
 鲕石, 鲕状岩, 鱼卵石 ဥတူကျောက် oolite  
 鲕状灰岩 ထုံးဥကျောက် oolitic limestone  
 ẽr  
 耳 နား ear,auris  
 耳道 နားဖြန် auditory canal  
 耳机 နားကြပ် earphone,head phone  
 耳廓 နားရွက် auricle  
 耳鸣 နားအူခြင်း tinnitus  
 耳颞神经 နားရွက်နားထင်နာဗ်ကြော auriculotemporal nerve  
 耳屏, 耳珠 နားသီး tragus  
 (မှတ်ချက်--ဤအဘိဓာန်မှာ စာမျက်နှာစုစုပေါင်း၅၀၀ရှိသည်။ ယခု ဤအဘိဓာန်တစ်အုပ်လုံးကို ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေပြီး ဖြန့်ချိနေပါပြီ။ စာအုပ် ဝယ်လိုသူတို့သည် ကုမင်းမြို့နှင့်ရွှေလီမြို့ ရှင်ဟွာစာအုပ်ဆိုင်များတွင် ကုမင်းမြို့ တရုတ်အိုဗာစီမိတ်သင်္ဂဟအသင်းတွင် ဝယ်နိုင်ပါသည်။)

**MEKONG** An Authoritative Magazine in Thai  
**AUSPICIOUS** An Authoritative Magazine in Myanmar  
**FRAGRANT PLANT** An Authoritative Magazine in Lao

# Preferential Activity for Advertisement Provided by the Three Publications

Foreign Media Overbalance Investment Overall Agent Lower Price



## Same Investment Different Return

In order to thank old & new customers for their kindness in giving MEKONG, AUSPICIOUS & FRAGRANT PLANT support for a long time, "The Three Publications" Golden Combination Suit advertisement has been specially worked out for customers.

Please contact the general agent for detailed information:

**Ji Xiang Magazine**

Tel: 86-871-64112973 (Fax)

Tel: 86-871-64101644

E\_mail: yunnanjixiang@163.com

# ဗောက်ထတာဟာ မှီရောဂါတစ်မျိုးပါ

## ဟက်နီးလ်

### ဗောက်ပျက်ဒေါင်းလျှော်ရည်

# HAICNEAL®



Myan. Reg. 0704A5509



Distributed by



ph: 01-291839, 203008, 296995, 02-31363  
e-mail: emp@mptmail.net.mm, emp-mdy@cybertech.net.mm  
Manufactured By Kunming Dihon Pharmaceutical Co., Ltd. China.